叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 但丁《神曲》插图版，(the Divine Comedy By Dante, Illustrated,) 000001

2. 但丁《神曲》插图版，(the Divine Comedy By Dante, Illustrated,) 000002

3. 但丁《神曲》插图版，(the Divine Comedy By Dante, Illustrated,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

但丁《神曲》插图版，(The Divine Comedy by Dante, Illustrated,)

[ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n]
THE **VISION**
这 想象

愿景

[ʌv; əv]
OF
的

的

[hel] , ['pɜ:rgətɔ:ri] , [ænd; ənd] ['pærədaɪs]
HELL **,** **PURGATORY** **,** **AND** **PARADISE**
地狱 , 炼狱 , 和 天堂

地狱、炼狱和天堂

[baɪ]
BY
经过

经过

['dænti] [ˌɑ:li'gjɛri]
DANTE **ALIGHIERI**
但丁 阿利吉耶里

但丁·阿利吉耶里

['pɜ:rgətɔ:ri]
PURGATORY
炼狱

炼狱

[pɑ:rt][fɔ:r]
Part **4**
部分 4

第四部分

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]
TRANSLATED **BY**
翻译 经过

译者

[ðə; ði] [rev] . [eɪtʃ] . [ef] . ['kæri] , [em] . [ə; eɪ] .
THE **REV** **.** **H** **.** **F** **.** **CARY** **,** **M** **.** **A** **.**
这 修订版 . H . F . 凯瑞 , M . 一个 .

马萨诸塞州卡里牧师

['pɜ:rgətɔ:ri]
PURGATORY
炼狱

炼狱

[lɪst] [ʌv; əv]['kæntoʊz]
LIST **OF** **CANTOS**
列表 的 诗章

歌集列表

['kæntoʊ] -
Canto **19**
坎托 -

第十九章

['kæntoʊ] -
Canto **20**
坎托 -

第20章

['kæntoʊ] -
Canto **21**
坎托 -

第21章

['kæntoʊ] -
Canto **22**
坎托 -

第22章

['kæntoʊ] -
Canto **23**
坎托 -

第23章

['kæntoʊ] -
Canto **24**
坎托 -

第24章

['kæntoʊ] -
Canto **25**
坎托 -

第25章

['kæntoʊ][ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CANTO **XIX**
坎托 十九

第十九章

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['aʊər] , [wen] [ʌv; əv][daɪ'ɜːrn(ə)l] [hiːt]
It **was** **the** **hour** **,** **when** **of** **diurnal** **heat**
它 曾是 这 小时 , 什么时候 的 日间 热

那是白天最热的时候。

[noʊ] [rə'liːks] [tʃeɪf] [ðə; ði][koʊld] [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,
No **reliques** **chafe** **the** **cold** **beams** **of** **the** **moon** **,**
不 圣物 摩擦 这 寒冷的 光束 的 这 月亮 ,

没有遗物能抵挡住冰冷的月光。

- [baɪ] [ɜːrθ] , [ɔːr] ['plænəteri] [sweɪ]
O'erpower'd **by** **earth** **,** **or** **planetary** **sway**
- 经过 地球 , 或者 行星 摇摆

受地球或行星的影响

[ʌv; əv]['sætɜːrn] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒiəˌmænsər] [siːz]
Of **Saturn** **;** **and** **the** **geomancer** **sees**
的 土星 ; 和 这 地卜师 看到

土星的；风水师看到

[hɪz; ɪz] ['greɪtər] ['fɔːrtʃən] [ʌp][ðə; ði] [iːst] [ə'send] ,
His **Greater** **Fortune** **up** **the** **east** **ascend** **,**
他的 更大的 财富 向上 这 东方 上升 ,

他的大运向东而去，

[wer] [greɪ] [dɑːn] ['tʃekərz] [fɜːrst][ðə; ðɪ] ['ʃædoʊi] [koʊn] ;
Where gray dawn checkers first the shadowy cone ;
在哪里 灰色的 黎明 跳棋 第一的 这 阴暗的 锥体 ;

黎明时分，灰色的棋盘首先映入眼帘，阴影笼罩着整个圆锥体；

[wen] - [fɔːr] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [driːm] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [ʃeɪp]
When ' fore me in my dream a woman's shape
什么时候 - 前 我 在 我的 梦 一个 女性的 形状

梦中，我眼前出现了一个女人的身影

[ðer; ðər] [keɪm] , [wɪð; wɪθ][lɪps] [ðæt] - , [aɪz] [ə'slænt] ,
There came , with lips that stammer'd , eyes aslant ,
那里 来了 , 和 嘴唇 那 - , 眼睛 斜体 ,

他来了，嘴唇结结巴巴，眼睛斜睨着，

[dɪ'stɔːrtɪd] [fiːt] , [hændz] - , [ænd; ənd] ['kʌlər] [peɪl] .
Distorted feet , hands maim'd , and colour pale .
扭曲 脚 , 双手 - , 和 颜色 苍白 .

双脚畸形，双手残缺，面色苍白。

[aɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][æz; əz] ['sʌnʃaɪn] [tʃɪrz]
I look'd upon her ; and as sunshine cheers
我 看起来 之上 她 ; 和 作为 阳光 干杯

我凝视着她；如同阳光般令人愉悦

[lɪmz] - [baɪ] ['naɪtli] [koʊld] , [iːn] [ðʌs] [maɪ] [lʊk]
Limbs numb'd by nightly cold , e'en thus my look
四肢 - 经过 每晚 寒冷的 , e'en 因此 我的 看

四肢因夜里的寒冷而麻木，连我的眼神也是如此。

- [hɜːr; hər] [tʌŋ] , [nekst][ɪn] [briːf] [speɪs] [hɜːr; hər][fɔːrm]
Unloos'd her tongue , next in brief space her form
- 她 舌头 , 下一个 在 简短的 空间 她 形式

她伸出舌头，紧接着，她的身形也随之迅速展开。

[dɪ'krepɪt] [reɪzd] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd]['feɪdɪd] [feɪs]
Decrepit rais'd erect , and faded face
衰老 提高 直立 , 和 褪色 脸

衰败的、竖立的、褪色的脸

[wɪð; wɪθ] ['lʌvz] [oʊn] [hjuː] - .
With love's own hue illum'd .
和 爱的 自己的 色调 - .

被爱的光芒照亮。

- [spiːtʃ]
Recov'ring speech
- 演讲

恢复言语

[ʃiː; ʃi][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] ['wɔːblɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪn] [bɪ'gæn] ,
She forthwith warbling such a strain began ,
她 立即 鸣唱 这样的 一个 拉紧 开始 ,

她随即开始哼唱这首曲子，

[ðæt] [aɪ] , [haʊ] [loʊθ] - , [kʊd; kəd] [skers] [hæv; həv] [held]
That I , how loth soe'er , could scarce have held
那 我 , 如何 洛斯 - , 可以 稀少 有 握住

我，尽管如此不愿，也几乎不可能持有

[ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [sɔːŋ] .
Attention from the song .
注意力 从 这 歌曲 .

歌曲引起了我的注意。

" [aɪ] , " [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] ,
" I , " thus she sang ,
" 我 , " 因此 她 唱 ,

"我,"她这样唱道,"

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['saɪrən] , [ʃiː; ʃi] , [huːm] ['mærɪnəz]
" I am the Siren , she , whom mariners
" 我 是 这 警笛 , 她 , 谁 水手们

"我是海妖,她,水手们....."

[ɑːn][ðə; ði][waɪd] [siː] [ɑːr; ər] - [wen] [ðeɪ] [hɪr] :
On the wide sea are wilder'd when they hear :
在 这 宽的 海 是 - 什么时候 他们 听到 :

广阔的大海上的人们听到以下消息后更加狂野:

[sʌtʃ] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] - [fiːlz] .
Such fulness of delight the list'ner feels .
这样的 充满 的 喜 这 - 感觉 .

听者感受到如此的愉悦。

[aɪ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ju(ː)'lisiːz][baɪ][maɪ] [leɪ]
I from his course Ulysses by my lay
我 从 他的 课程 尤利西斯 经过 我的 躺

我从他的课程《尤利西斯》中汲取灵感,创作了我的歌谣

[ɪn'tʃæntɪd] [druː] .
Enchanted drew .
迷人的 画 .

着迷了。

[huː'ɛə] ['friːkwənts] [ˌem 'iː][wʌns]
Whoe'er frequents me once
谁 常客 我 一次

经常来我这儿的人

[pɑːrts] ['seldəm] ; [soʊ][aɪ] [tʃɑːrm] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt]
Parts seldom ; so I charm him , and his heart
部分 很少 ; 所以 我 魅力 他 , 和 他的 心

很少分开;所以我讨他欢心,也讨他喜欢

[kən'tentɪd] [noʊz] [noʊ] [vɔɪd] .
Contented knows no void .
满足 知道 不 空白 .

知足常乐,无所畏惧。

" [ɔːr] [er] [hɜːr; hər] [maʊθ]
" Or ere her mouth
" 或者 埃雷 她 嘴

或在她的嘴边

[wʌz; wəz][klɑːzd] , [tuː; tə] [ʃeɪm] [hɜːr; hər][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] [əpɪrd]
Was clos'd , to shame her at her side appear'd
曾是 已关闭 , 到 耻辱 她 在 她 边 出现

门关上了,羞辱她的人出现在她身边

[ə; eɪ] [deɪm] [ʌv; əv] ['sembləns] ['hoʊli] .
A dame of semblance holy .
一个 贵妇人 的 外表 圣 .

一位外表圣洁的女子。

[wɪð; wɪθ][stɜːrn] [vɔɪs]
With stern voice
和 船尾 嗓音

语气严厉

[ʃi:; ʃi] ; " [seɪ] , [oʊ]['və:dʒil] , [hu:] [ɪz] [ðɪs] ?
She utter'd ; " Say , O Virgil , who is this ?
她 说出 ; " 说 , 哦 维吉尔 , WHO 是 这 ?

她说道："维吉尔啊，请问这位是谁？"

" [wɪtʃ] ['hɪrɪŋ] , [hi:; hi] - , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [stɪl] [bent]
" Which hearing , he approach'd , with eyes still bent
" 哪个 听力 , 他 - , 和 眼睛 仍然 弯曲

"他走近听者，目光依然低垂着。"

[tɔ:rd] [ðæt] ['gʊdli] ['prez(ə)ns] : [ti: 'eɪtʃ] - ['ʌðər] [si:zd] [hɜ:r; hər] ,
Toward that goodly presence : th ' other seiz'd her ,
朝向 那 很好 在场 : th - 其他 被扣押 她 ,

朝着那美好的身影：另一个人抓住了她，

[ænd; ənd] , [hɜ:r; hər] [roʊbz] ['terɪŋ] , [hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] ,
And , her robes tearing , open'd her before ,
和 , 她 长袍 撕裂 , 打开 她 前 ,

她的长袍撕裂，将她暴露出来，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['beli] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [wens] [ə; eɪ] [smel] ,
And show'd the belly to me , whence a smell ,
和 已显示 这 腹部 到 我 , 何处 一个 闻 ,

然后他把肚子露给我看，一股味道从那里散发出来。

[eks'heɪlɪŋ] ['loʊðsəm] , - [ˌem 'i:] .
Exhaling loathsome , wak'd me .
呼气 令人厌恶的 , - 我 .

令人作呕的气息把我吵醒了。

[raʊnd] [aɪ] [tɜ:rnd]
Round I turn'd
圆形的 我 转弯

我转过身

[maɪn] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['ti:tʃər] : " [æt; ət][ðə; ði] [li:st]
Mine eyes , and thus the teacher : " At the least
矿 眼睛 , 和 因此 这 老师 : " 在 这 至少

我的眼睛，以及老师的话："至少

[θri:] [taɪmz] [maɪ] [vɔɪs] [hæθ] [kɔ:ld] [ði:] .
Three times my voice hath call'd thee .
三 时代 我的 嗓音 有 被称为 你 .

我的声音曾三次呼唤你。

[raɪz] , [bɪ'gɔ:n] .
Rise , begone .
上升 , 走开 .

起来，走开。

[let] [ju: 'es][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][faɪnd] [wer] [ðaʊ] [meist] [pæs] .
Let us the opening find where thou mayst pass .
让 我们 这 开幕 寻找 在哪里 你 五月 经过 .

让我们找到你可通行的入口。

" [aɪ] ['streɪtˌweɪ] [roʊz] .
" I straightway rose .
" 我 立刻 玫瑰 .

我立刻站了起来。

[naʊ] [deɪ] , [daʊn] [frʌm; frəm] [haɪ] ,
Now day , pour'd down from high ,
现在 天 , 倾倒 向下 从 高的 ,

如今，白昼如雨，从高处倾泻而下。

[ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [maʊnt] ;
Fill'd all the circuits of the sacred mount ;
已填充 全部 这 电路 的 这 神圣 山 ;

填满了圣山的所有回路;

[ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi] - , [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['ʃoʊldər] [smoʊt]
And , as we journey'd , on our shoulder smote
和 , 作为 我们 - , 在 我们的 肩膀 猛击

在我们旅途中，我们的肩膀被击打

[ðə; ði] ['ɜːrli] [reɪ] .
The early ray .
这 早期的 射线 .

早起的光线。

[aɪ] ['fɒloʊd] , ['stuːpɪŋ] [loʊ]
I follow'd , stooping low
我 跟随 , 弯腰 低的

我跟了上去，弯下腰。

[maɪ] ['fɔːrhed] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] , - [wɪð; wɪθ] [θɔːt] ,
My forehead , as a man , o'ercharg'd with thought ,
我的 前额 , 作为 一个 男人 , - 和 想法 ,

我的额头，作为一个男人，被思绪压得喘不过气来。

[huː] [bendz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][æn; ən][ɑːrtʃ] ,
Who bends him to the likeness of an arch ,
WHO 弯曲 他 到 这 相似 的 一个 拱 ,

谁将他弯曲成拱形?

[ðæt] [ˌmɪd'weɪ] [spænz][ðə; ði] [flʌd] ; [wen] [ðʌs] [aɪ] [hɜːrd] ,
That midway spans the flood ; when thus I heard ,
那 中途 跨度 这 洪水 ; 什么时候 因此 我 听到 ,

那中途横跨洪水；当我听到这样的话时，

" [kʌm] , ['entər] [hɪr] , " [ɪn][toʊn][soʊ][sɔːft][ænd; ənd][maɪld] ,
" Come , enter here , " in tone so soft and mild ,
" 来 , 进入 这里 , " 在 语气 所以 柔软的 和 温和的 ,

"来，进来，"语气轻柔而温和。

[æz; əz]['nevər] [met][ðə; ði] [ɪr] [ɑːn]['mɔːrt(ə)l][strænd] .
As never met the ear on mortal strand .
作为 绝不 遇见 这 耳朵 在 凡人 链 .

从未有人在人间见过。

[wɪð; wɪθ][swɑːn] - [laɪk] [wɪŋz] [dis'pred][ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [ʌp] ,
With swan - like wings dispread and pointing up ,
和 天鹅 - 喜欢 翅膀 传播 和 指向 向上 ,

它展开天鹅般的翅膀，翅膀向上翘起。

[huː] [ðʌs] [hæd; həd]['spoʊkən] - [ˌjuː 'es] [ə'lɔːŋ] ,
Who thus had spoken marshal'd us along ,
WHO 因此 有 说 - 我们 沿着 ,

正是他这样说，带领我们前进。

[wer] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːlɪd]['meɪsənri]
Where each side of the solid masonry
在哪里 每个 边 的 这 坚硬的 石工

实心砖石的每一侧

[ðə; ði]['sloʊpɪŋ] , [wɔːlz] ; [ðen] [hɪz; ɪz] [pluːmz] ,
The sloping , walls retir'd ; then mov'd his plumes ,
这 倾斜的 , 墙壁 退休 ; 然后 已移动 他的 羽流 ,

倾斜的墙壁退后了；然后他的羽毛飘动起来，

[ænd; ənd] ['fænɪŋ] [ˌjuː 'es] , - [ðæt] [ðoʊz] , [huː] [mɔːrn] ,
And fanning us , affirm'd that those , who mourn ,
和 扇形 我们 , - 那 那些 , WHO 哀悼 ,

并向我们扇风，肯定了那些哀悼的人，

[ɑːr; ər]['blesɪd; blest] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['kʌmfərt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðerz] .
Are blessed , for that comfort shall be theirs .
是 蒙福 , 为了 那 舒适 将 是 他们的 .

他们有福了，因为他们必将得享那份安慰。

" [wʌt] [eɪlɪθ] [ðiː] , [ðæt] [stɪl] [ðaʊ] [tuː; tə] [ɜːrθ] ?
" What aileth thee , that still thou look'st to earth ?
" 什么 艾莱斯 你 , 那 仍然 你 看起来 到 地球 ?

你为何仍凝视着大地?

" [bɪ'gæn][maɪ] ['liːdər] ; [waɪl] [tiː 'eɪtʃ] - [æn'dʒelɪk] [ʃeɪp]
" Began my leader ; while th ' angelic shape
" 开始 我的 领导者 ; 尽管 th - 天使般的 形状

"我的领袖开始了；而天使般的身影

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][ˌjuː 'es][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] [tʊk] .
A little over us his station took .
一个 小的 超过 我们 他的 车站 采取 .

他的站台离我们有点远。

" [nuː] ['vɪʒ(ə)n] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [hæθ] [reɪzd] [ɪn][ˌem 'iː]
" New vision , " I replied , " hath rais'd in me
" 新的 想象 , " 我 回复 , " 有 提高 在 我

"新的愿景，"我回答道，"在我心中萌生。"

- [streɪndʒ][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [dauts] , [wer'ɑːn]
Surmizings strange and anxious doubts , whereon
- 奇怪的 和 焦虑的 疑虑 , 其中

猜测着奇怪而焦虑的疑虑，其中

[maɪ][soʊl] [ɪn'tent] [ə'laʊz] [noʊ] ['ʌðər] [θɔːt]
My soul intent allows no other thought
我的 灵魂 意图 允许 不 其他 想法

我的灵魂深处不允许有其他想法。

[ɔːr] [ruːm] [ɔːr] ['entrəns] .
Or room or entrance .
或者 房间 或者 入口 .

或者房间或入口。

" — " [hæst] [ðaʊ] [siːn] , " [sed] [hiː; hi] ,
" — " Hast thou seen , " said he ,
" — " 哈斯特 你 已见 , " 说 他 ,

"——"你看见了吗？"他问道，

" [ðæt] [oʊld] [ɪn'tʃæntrəs] , [hɜːr; hər] , [huːz] [waɪlz] [ə'loʊn]
" That old enchantress , her , whose wiles alone
" 那 老的 女巫 , 她 , 谁 诡计 独自的

"那个老巫婆，她，她的诡计只有

[ðə; ði]['spɪrɪts] [ɔː(r)][ˌjuː 'es] [wiːp] [fɔːr; fər] ?
The spirits o'er us weep for ?
这 烈酒 超过 我们 哭泣 为了 ?

笼罩在我们头顶的亡灵在为我们哭泣吗?

[hæst] [ðaʊ] [siːn]
Hast thou seen
哈斯特 你 已见

你见过吗?

[haʊ] [mæn] [meɪ] [friː] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər][bɑːndz] ?

How	man	may	free	him	of	her	bonds	?
如何	男人	可能	自由的	他	的	她	债券	?

人该如何才能让他摆脱她的束缚?

[ɪˈnʌf] .

Enough	.
足够的	.

足够的。

[let] [ðaɪ] [hiːlz] [spɜːrn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ðaɪ] [reɪzd] [ken]

Let	thy	heels	spurn	the	earth	,	and	thy	rais'd	ken
让	你的	高跟鞋	拒绝	这	地球	,	和	你的	提高	肯

让你的脚后跟轻蔑大地，让你的脚后跟高高抬起。

[fɪks] [ɑːn][ðə; ði] [lʊr] , [wɪtʃ] - [ɪˈtɜːrn(ə)l] [kɪŋ]

Fix	on	the	lure	,	which	heav'n's	eternal	King
使固定	在	这	饵	,	哪个	-	永恒	国王

专注于那诱惑，那永恒的天国之王。

[hwəːlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [sfiəz] .

Whirls	in	the	rolling	spheres	.
旋转	在	这	滚动	球体	.

滚动的球体中旋转。

" [æz; əz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt]

"	As	on	his	feet
"	作为	在	他的	脚

他站着

[ðə; ði][ˈfælkən][fɜːrst] [lʊks] [daʊn] , [ðen] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ]

The	falcon	first	looks	down	,	then	to	the	sky
这	鹘	第一的	看起来	向下	,	然后	到	这	天空

猎鹰先向下望去，然后抬头望向天空。

[tɜːrnz] , [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ˈstretʃɪz] [ˈiːgər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fuːd] ,

Turns	,	and	forth	stretches	eager	for	the	food	,
转弯	,	和	前进	伸展	渴望的	为了	这	食物	,

它扭动着身子，伸展着身体，渴望着食物。

[ðæt] [wuː] [hɪm; ɪm] [ˈðɪðər] ; [soʊ][ðə; ði][kɔːl][aɪ] [hɜːrd] ,

That	woos	him	thither	;	so	the	call	I	heard	,
那	呜呜	他	那里	;	所以	这	称呼	我	听到	,

那声音吸引他到那里去；我听到的呼唤就是如此。

[soʊ][ˈɑːnwərd] , [fɑːr][æz; əz][ðə; ði][dɪˈvaɪdɪŋ] [rɑːk]

So	onward	,	far	as	the	dividing	rock
所以	向前	,	远的	作为	这	分割	岩石

于是继续前进，直到分界石。

[geɪv] [weɪ] , [aɪ] - , [tɪl] [ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] .

Gave	way	,	I	journey'd	,	till	the	plain	was	reach'd	.
给予	方式	,	我	-	,	直到	这	清楚的	曾是	已达到	.

我让路，继续前行，直到到达平原。

[ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] [ˈsɜːrk(ə)l] [wen] [aɪ] [stʊd] [æt; ət][lɑːrdʒ] ,

On	the	fifth	circle	when	I	stood	at	large	,
在	这	第五	圆圈	什么时候	我	站立	在	大的	,

当我站在第五层环形走廊时，

[ə; eɪ] [reɪs] [əpɪrd] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] , [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]

A	race	appear'd	before	me	,	on	the	ground
一个	种族	出现	前	我	,	在	这	地面

一场比赛出现在我面前，在地面上。

[ɔːl] ['daʊnwərd] ['laɪɪŋ] [proʊn] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] [sɔːr] .
All downward lying prone and weeping sore .
全部 向下 说谎 易于 和 哭泣 疮 .

全身向下俯卧，疼痛难忍，流泪不止。

" [maɪ] [soʊl] [hæθ] [kliːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʌst] , " [aɪ] [hɜːrd]
" My soul hath cleaved to the dust , " I heard
" 我的 灵魂 有 劈裂 到 这 灰尘 , " 我 听到

“我的灵魂已化为尘土，”我听见

[wɪð; wɪθ] [saɪz] [soʊ] [diːp] , [ðeɪ] [wel] [naɪ] - [ðə; ði] [wɜːrdz] .
With sighs so deep , they well nigh choak'd the words .
和 叹息 所以 深的 , 他们 出色地 夜 - 这 字 .

他们深深地叹了口气，几乎说不出话来。

" [oʊ] [jiː; ji] [ɪ'lekt] [ʌv; əv] [gɑːd] , [huːz] ['piːn(ə)l] [wəʊz]
" O ye elect of God , whose penal woes
" 哦 是的 选 的 上帝 , 谁 刑事 烦恼

“哦，上帝的选民啊，你们遭受刑罚的苦难

[bəuθ] [hoʊp] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] ['mɪtɪgeɪt] , [də'rekt]
Both hope and justice mitigate , direct
两个都 希望 和 正义 缓解 , 直接的

希望和正义都能缓解、直接

- [ðə; ði] [stiːp] ['raɪzɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [weɪ] . "
Tow'rds the steep rising our uncertain way . "
- 这 陡 上升 我们的 不确定 方式 . "

“朝着陡峭的山坡，我们前行的道路充满未知。”

" [ɪf] [jiː; ji] [ə'proʊtʃ] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr] [duːm] ,
" If ye approach secure from this our doom ,
" 如果 是的 方法 安全的 从 这 我们的 厄运 ,

“如果你们能平安地逃离我们的厄运，

[prɑː'streɪʃn] — [ænd; ənd] [wʊd] [ɜːrdʒ] [jʊr; jər] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ] [spiːd] ,
Prostration — and would urge your course with speed ,
俯卧 — 和 会 敦促 你的 课程 和 速度 ,

俯伏——并会敦促你加快步伐，

[siː] [ðæt] [jiː; ji] [stɪl] [tuː; tə] ['raɪtwərd] [kiːp] [ðə; ði] [brɪŋk] .
See that ye still to rightward keep the brink .
看 那 是的 仍然 到 向右 保持 这 边缘 .

务必继续向右守住边缘。

" [soʊ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [bɑːrd] [bɪ'sɔːt] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrdz] ,
" So them the bard besought ; and such the words ,
" 所以 他们 这 诗人 恳求 ; 和 这样的 这 字 ,

于是诗人恳求他们；于是他说了这样的话，

[bɪ'jɑːnd] [juː 'es] [sʌm; səm] [ʃɔːrt] [speɪs] , [ɪn] ['ænsər] [keɪm] .
Beyond us some short space , in answer came .
超过 我们 一些 短的 空间 , 在 回答 来了 .

在我们身后是一小段距离，答案传来。

[aɪ] ['noʊtɪd] [wʌt] [jet] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] :
I noted what remain'd yet hidden from them :
我 著名的 什么 剩余 然而 隐 从 他们 :

我注意到还有一些他们尚未发现的东西：

[ðens] [tuː; tə] [maɪ] [liːdʒɪz] [aɪz] [maɪn] [aɪz] [aɪ] [bent] ,
Thence to my liege's eyes mine eyes I bent ,
因此 到 我的 列日的 眼睛 矿 眼睛 我 弯曲 ,

于是我低下头，凝视着我的君主，

[ænd; ənd][hiː; hi] , [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [ɪn'tɜːrprɪt] [ðer; ðər][suːt] ,

And	he	,	forthwith	interpreting	their	suit	,
和	他	,	立即	翻译	他们的	套装	,

他随即解释了他们的诉讼请求:

- [hɪz; ɪz][glæd] [ə'sent] .

Beckon'd	his	glad	assent	.
-	他的	高兴的	同意	.

他欣然同意。

[friː] [ðen] [tuː; tə][ækt] ,

Free	then	to	act	,
自由的	然后	到	行为	,

然后就可以自由行动了。

[æz; əz] [pliːzd] [ˌem 'iː] , [aɪ] [druː] [nɪr] , [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ][stænd]

As	pleas'd	me	,	I	drew	near	,	and	took	my	stand
作为	高兴	我	,	我	画	靠近	,	和	采取	我的	站立

我按自己的意愿走近，摆好了阵势。

O`er [ðæt] [ʃeɪd] , [huːz] [wɜːrdz][aɪ] [leɪt] [hæd; həd] [mɑːrkt] .

O`er	that	shade	,	whose	words	I	late	had	mark'd	.
O`er	那	阴影	,	谁	字	我	晚的	有	标记	.

在那片阴凉处，我曾留意过它的话语。

[ænd; ənd] , " ['spɪrɪt] !

And	,	"	Spirit	!
和	,	"	精神	!

还有，“精神！

" [aɪ] [sed] , " [ɪn] [huːm] [rɪ'pentənt] [terz]

"	I	said	,	"	in	whom	repentant	tears
"	我	说	,	"	在	谁	悔改的	眼泪

我说，“在悔恨的泪水中”

[mə'tʃʊr] [ðæt] ['blesɪd; blest]['aʊər] , [wen] [ðaʊ] [wɪð; wɪθ][gɑːd]

Mature	that	blessed	hour	,	when	thou	with	God
成熟	那	蒙福	小时	,	什么时候	你	和	上帝

在那蒙福的时刻成熟，当你与神同在之时

[ʃælt] [faɪnd] [ək'septəns] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [sə'spend]

Shalt	find	acceptance	,	for	a	while	suspend
应	寻找	验收	,	为了	一个	尽管	暂停

应当予以接纳，暂时中止

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðæt] ['maɪtiːɝ] [ker] .

For	me	that	mightier	care	.
为了	我	那	更强大的	关心	.

对我来说，那是更重要的事。

[seɪ] [huː] [ðaʊ] [wɑːst] ,

Say	who	thou	wast	,
说	WHO	你	浪费	,

说清楚你是谁，

[waɪ] [ðʌs] [jiː; ji]['grɑːv(ə)l][ɑːn][jʊr; jər] ['beliz] [proʊn] ,

Why	thus	ye	grovel	on	your	bellies	prone	,
为什么	因此	是的	拜倒	在	你的	肚子	易于	,

你们为何如此匍匐在地?

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn] [ɔːt] [jiː; ji] [wɪʃ] [maɪ] ['sɜːrvɪs] [ðer; ðər] ,

And	if	in	aught	ye	wish	my	service	there	,
和	如果	在	零	是的	希望	我的	服务	那里	,

如果你们需要我在那里效力，

[wens] ['lɪvɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] .

Whence	living	I	am	come	.
何处	活的	我	是	来	.

我从何而来，我为何而活。

" [hiː; hi] ['ænsər] [speɪk]

"	He	answering	spake
"	他	回答	说

他回答说

" [ðə; ði] [kɔːz] [waɪ] ['hɛvən] ['aʊər; ɑːr] [bæk] [tɔːrd] [hɪz; ɪz][koʊp]

"	The	cause	why	Heav'n	our	back	toward	his	cope
"	这	原因	为什么	天堂	我们的	后退	朝向	他的	应付

"我们背对着他的斗篷，是因为天堂让我们背对着他

[riˈvəːsiz] , [ʃælt] [ðaʊ] [noʊ] : [bʌt; bət][ˌem 'iː] [noʊ] [fɜːrst]

Reverses	,	shalt	thou	know	:	but	me	know	first
反转	,	应	你	知道	:	但	我	知道	第一的

逆转之事，你终将知晓；但请先让我知晓。

[ðə; ði] [sək'sesər] [ʌv; əv]['piːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm]

The	successor	of	Peter	,	and	the	name
这	接班人	的	彼得	,	和	这	姓名

彼得的继任者，以及这个名字

[ænd; ənd]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][maɪ] ['lɪnɪɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðæt] [striːm] ,

And	title	of	my	lineage	from	that	stream	,
和	标题	的	我的	血统	从	那	溪流	,

以及我源自那条河流的血统称号，

[ðæt] - [twɪkst] - [ænd; ənd] - [drɔːz]

That	'	twixt	Chiaveri	and	Siestri	draws
那	-	中间	-	和	-	平局

介于 Chiaveri 和 Siestri 之间的那幅画

[hɪz; ɪz]['lɪmpɪd]['wɔːtərz] [θruː] [ðə; ði] ['loʊli] [glen] .

His	limpid	waters	through	the	lowly	glen	.
他的	清澈的	水	通过	这	卑微的	格伦	.

他清澈的溪水流经低洼的山谷。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [baɪ] [pruːf] [aɪ] [lɜːrnt] ,

A	month	and	little	more	by	proof	I	learnt	,
一个	月	和	小的	更多的	经过	证明	我	学会了	,

一个月多一点的时间，我通过实践学到了这一点。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ] [weɪt] [ðæt] [roʊb][ʌv; əv] -

With	what	a	weight	that	robe	of	sov'reignty
和	什么	一个	重量	那	长袍	的	-

那件象征君权的袍子，承载着何等沉重的重量！

[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [rests] , [huː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['maɪər]

Upon	his	shoulder	rests	,	who	from	the	mire
之上	他的	肩膀	休息	,	WHO	从	这	沼泽

他的肩膀上倚靠着，他从泥沼中挣脱而来

[wʊd] [gɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] : [ðæt] [iːtʃ] ['ʌðər] ['fɑːrdəl] [siːmz]

Would	guard	it	:	that	each	other	fardel	seems
会	警卫	它	:	那	每个	其他	法德尔	似乎

会守护它：每个法德尔似乎

[bʌt; bət] ['fɛðɚz] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] .

But	feathers	in	the	balance	.
但	羽毛	在	这	平衡	.

但羽毛的平衡仍在进行中。

[leɪt] , [ə'læs] !
Late , alas !
晚的 , 唉 !

唉，迟到了！

[wʌz; wəz][maɪ][kən'vɜːrʒ(ə)n] : [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [bɪ'keɪm]
Was my conversion : but when I became
曾是 我的 转换 : 但 什么时候 我 成为

我的转变是：但当我成为

['roʊmz] ['pæstər] , [aɪ] [æt; ət][wʌns][ðə; ðɪ] [driːm]
Rome's pastor , I discern'd at once the dream
罗马的 牧师 , 我 辨别 在 一次 这 梦

罗马的牧师，我立刻认出了那个梦

[ænd; ənd]['kʌzənidʒ][ʌv; əv][laɪf] , [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [hɑːrt]
And cozenage of life , saw that the heart
和 哄骗 的 生活 , 锯 那 这 心

而生活的诡计，看到了内心

['restɪd] [nɑːt][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [jet] [noʊ] ['praʊder] [haɪt]
Rested not there , and yet no prouder height
休息 不是 那里 , 和 然而 不 更骄傲 高度

并未止步于此，却也未曾达到如此辉煌的高度

- [ɑːn][ðə; ðɪ]['klaɪmər] : ['werfɔːr] , [ʌv; əv] [ðæt] [laɪf]
Lur'd on the climber : wherefore , of that life
- 在 这 登山者 : 因此 , 的 那 生活

潜伏在登山者身上：因此，那段人生

[noʊ] [mɔːr] [ɛnəmɔrd] , [ɪn][maɪ]['bʊzəm] [lʌv]
No more enamour'd , in my bosom love
不 更多的 迷恋 , 在 我的 怀 爱

不再沉迷于我胸怀的爱恋

[ʌv; əv]['pjʊrɝ] ['biːɪŋ] ['kɪndld] .
Of purer being kindled .
的 更纯净 存在 点燃 .

纯粹的生命之火燃起。

[fɔːr; fər] [tɪl] [ðen]
For till then
为了 直到 然后

在此之前

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][soʊl][ɪn] ['mɪzəri] , ['eɪliəneɪt]
I was a soul in misery , alienate
我 曾是 一个 灵魂 在 苦难 , 离间

我曾是一个痛苦不堪、与世隔绝的灵魂

[frʌm; frəm][gɑːd] , [ænd; ənd] ['kʌvətəs] [ʌv; əv][ɔːl] ['ɜːrθli] [θɪŋz] ;
From God , and covetous of all earthly things ;
从 上帝 , 和 贪婪的 的 全部 尘世的 事物 ;

从神那里，却贪恋世上的一切；

[naʊ] , [æz; əz] [ðaʊ] [siːst] , [hɪr] - [fɔːr; fər][maɪ]['doʊtɪŋ] .
Now , as thou seest , here punish'd for my doting .
现在 , 作为 你 西斯特 , 这里 - 为了 我的 溺爱 .

现在，你看，我因为溺爱她而受到惩罚。

[sʌtʃ] ['klenzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [teɪnt] [ʌv; əv] ['ævərɪs]
Such cleansing from the taint of avarice
这样的 清洁 从 这 污点 的 贪婪

如此洗净贪婪的污秽

[duː]['spɪrɪts] [kən'vɜːrtɪd] [niːd] .
Do spirits converted need .
做 烈酒 转换 需要 .

灵魂转化需要什么?

[ðɪs] [maʊnt] [in'flikts]
This mount inflicts
这 山 造成

此坐骑造成

[noʊ]['daɪrər] ['penəlti] .
No direr penalty .
不 导演 惩罚 .

没有更严厉的惩罚。

[iːn] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [aɪz]
E'en as our eyes
e'en 作为 我们的 眼睛

甚至就像我们的眼睛

[fəstɛnd] [bɪ'loʊ] , [nɔːr] [ɛə] [tuː; tə] ['lɔftiə] [klaɪm]
Fasten'd below , nor e'er to loftier clime
系紧 以下 , 也不 曾经 到 更高 气候

被束缚于此，永无升华之日

[wɜːr; wər] ['lɪftɪd] , [ðʌs] [hæθ] ['dʒʌstɪs] - [ˌjuː 'es]
Were lifted , thus hath justice level'd us
是 抬起 , 因此 有 正义 - 我们

我们被提升，正义也因此使我们平等。

[hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .
Here on the earth .
这里 在 这 地球 .

就在地球上。

[æz; əz] ['ævərɪs] ['aʊər; ɑːr] [lʌv]
As avarice quench'd our love
作为 贪婪 淬火 我们的 爱

贪婪熄灭了我们的爱

[ʌv; əv] [gʊd] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ɪz][noʊ] ['wɜːrkɪŋ] , [ðʌs]
Of good , without which is no working , thus
的 好的 , 没有 哪个 是 不 在职的 , 因此

善，没有善就无法运作，因此

[hɪr] ['dʒʌstɪs][hoʊldz][ˌjuː 'es] - , [hænd][ænd; ənd] [fʊt]
Here justice holds us prison'd , hand and foot
这里 正义 持有 我们 - , 手 和 脚

正义在此将我们囚禁，手脚都被束缚。

- [daʊn] [ænd; ənd] [baʊnd] , [waɪl] ['hɛvənz] [dʒʌst] [lɔːrd] [ʃæl; ʃəl] [pliːz] .
Chain'd down and bound , while heaven's just Lord shall please .
- 向下 和 边界 , 尽管 天 只是 主 将 请 .

被锁链束缚，唯有天上的公正之主才能取悦。

[soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] ['tæri] ['moʊʃnləs] - .
So long to tarry motionless outstretch'd .
所以 长的 到 焦油 静止不动 - .

就这样一动不动地伸展着，久久不愿离去。

" [maɪ] [niːz] [aɪ] - , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [spoʊk] ; [bʌt; bət]
" My knees I stoop'd , and would have spoke ; but
" 我的 膝盖 我 - , 和 会 有 辐 ; 但

我弯下腰，本想开口说话，但

[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

他，

[er] [maɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪr] [pɜˊsiːvd]
Ere **my** **beginning** , **by** **his** **ear** **perceiv'd**
埃雷 我的 开始 , 经过 他的 耳朵 感知到

在我出生之前，他已从耳中察觉到

[aɪ][dɪd][hɪm; ɪm] ['revərəns] ; [ænd; ənd] " [wʌt] [kɔːz] , " [sed] [hiː; hi] ,
I **did** **him** **reverence** **;** **and** **"** **What** **cause** **,** **"** **said** **he** **,**
我 做过 他 尊敬 ; 和 " 什么 原因 , " 说 他 ,

我向他表示了敬意；他问道："是什么原因？"

" [hæθ] [ðiː] [ðʌs] ! " — " [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] , " [aɪ] - .
" **Hath** **bow'd** **thee** **thus** **!** **"** **—** **"** **Compunction** **,** **"** **I** **rejoin'd** **.**
" 有 鞠躬 你 因此 ! " — " 愧疚 , " 我 - .

"你竟如此鞠躬！"——"悔恨，"我回答道。

" [ænd; ənd]['ɪnwərd] [ɔː] [ʌv; əv][jʊr; jər] [haɪ] ['dɪgnətɪ] . "
" **And** **inward** **awe** **of** **your** **high** **dignity** **.** **"**
" 和 向内 敬畏 的 你的 高的 尊严 . "

"内心深处，我对您崇高的尊严充满敬畏。"

" [ʌp] , " [hiː; hi] - , " ['brʌðər] ! [ə'pɑːn][ðaɪ] [fiːt]
" **Up** **,** **"** **he** **exclaim'd** **,** **"** **brother** **!** **upon** **thy** **feet**
" 向上 , " 他 - , " 兄弟 ! 之上 你的 脚

"起来！"他喊道，"兄弟！站起来！"

[ə'raɪz] : [er] [nɑːt] : [ðaɪ] ['feloʊ] ['sɜːrvənt][aɪ] ,
Arise **:** **err** **not** **:** **thy** **fellow** **servant** **I** **,**
出现 : 犯错 不是 : 你的 同伴 仆人 我 ,

起来：不要犯错：你的同伴仆人，我，

([ðaɪn] [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] -) [ʌv; əv][wʌn]['sɑːvrən] ['paʊər] .
(**Thine** **and** **all** **others** **'** **)** **of** **one** **Sovran** **Power** **.**
(瘦 和 全部 其他的 -) 的 一 主权 力量 .

（你的和所有人的）都属于同一个至高无上的权力。

[ɪf] [ðaʊ] [hæst]['evər] [mɑːrkt] [ðoʊz] ['hoʊli] [saʊndz]
If **thou** **hast** **ever** **mark'd** **those** **holy** **sounds**
如果 你 哈斯特 曾经 标记 那些 圣 声音

如果你曾留意过那些神圣的声音

[ʌv; əv]['gɑːsp(ə)l] [truːθ] , - [nɔːr][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n] [ɪl] ['mærɪdʒ] , -
Of **gospel** **truth** **,** **'** **nor** **shall** **be** **given** **ill** **marriage** **,** **'**
的 福音 真相 , - 也不 将 是 给定 患病的 婚姻 , -

福音真理说："不可娶不好的妻子"，

[ðaʊ] [meist] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv][maɪ] [spiːtʃ] .
Thou **mayst** **discern** **the** **reasons** **of** **my** **speech** **.**
你 五月 辨别 这 原因 的 我的 演讲 .

你或许能明白我话中的意思。

[goʊ][ðaɪ] [weɪz] [naʊ] ; [ænd; ənd]['lɪŋgər] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] .
Go **thy** **ways** **now** **;** **and** **linger** **here** **no** **more** **.**
去 你的 方式 现在 ; 和 萦绕 这里 不 更多的 .

现在就走吧，不要再在这里逗留了。

[ðaɪ] ['tæriːɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][let]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [terz] ,
Thy **tarrying** **is** **a** **let** **unto** **the** **tears** **,**
你的 逗留 是 一个 让 到 这 眼泪 ,

你的迟延是泪水的释放，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ]['heɪs(ə)n] [ðæt] [wer'ʌv] [ðaʊ] - .
With **which** **I** **hasten** **that** **whereof** **thou** **spak'st** **.**
和 哪个 我 趋 那 其中 你 - .

我以此加快完成你所说的事。

[aɪ][hæv; həv][ɑːn] [ɜːrθ] [ə; eɪ] ['kɪnzwʊmən] ; [hɜːr; hər] [neɪm]
I **have** **on** **earth** **a** **kinswoman** **;** **her** **name**
我 有 在 地球 一个 女亲属 ; 她 姓名

我在世上有一位亲戚；她的名字

[əleɪdʒiːə] , ['wɜːrði] [ɪn][hɜːr'self] , [soʊ] [ɪl]
Alagia **,** **worthy** **in** **herself** **,** **so** **ill**
阿拉吉亚 , 值得 在 她自己 , 所以 患病的

阿拉吉娅，她本身就很优秀，却病得很重

[ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [kə'rʌpt] [hɜːr; hər][nɑːt] :
Example **of** **our** **house** **corrupt** **her** **not** **:**
例子 的 我们的 房子 腐败 她 不是 :

我们家的例子，不要败坏她：

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl] [rɪ'meɪnɪθ] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ðer; ðər] .
And **she** **is** **all** **remaineth** **of** **me** **there** **.**
和 她 是 全部 仍然 的 我 那里 .

她是我在那里留下的全部痕迹。

" ['kæntoʊ]['eks 'eks]
" **CANTO** **XX**
" 坎托 xx

《第二十章》

[ɪl] [straivz] [ðə; ði] [wɪl] , - [genst] [wɪl] [mɔːr] [waɪz] [ðæt] [straivz]
Ill **strives** **the** **will** **,** **'** **gainst** **will** **more** **wise** **that** **strives**
患病的 努力 这 将要 , - 对抗 将要 更多的 明智的 那 努力

意志的挣扎，与意志的对抗，比挣扎更明智的意志。

[hɪz; ɪz] ['pleʒər] ['ðerfɔːr] [tuː; tə][maɪn] [oʊn] - ,
His **pleasure** **therefore** **to** **mine** **own** **preferr'd** **,**
他的 乐趣 所以 到 矿 自己的 - ,

因此，他乐于接受我自己的偏好，

[aɪ] [druː] [ðə; ði] [spʌndʒ] [jet] ['θɜːrsti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪv] .
I **drew** **the** **sponge** **yet** **thirsty** **from** **the** **wave** **.**
我 画 这 海绵 然而 渴 从 这 海浪 .

我从海浪中抽出了一块仍然口渴的海绵。

['ɑːnwərd][aɪ] : [hiː; hi]['ɔːlsoʊ]['ɑːnwərd] ,
Onward **I** **mov'd** **:** **he** **also** **onward** **mov'd** **,**
向前 我 已移动 : 他 还 向前 已移动 ,

我继续前进；他也继续前进。

[huː] [led][ˌem 'iː] , ['koʊstɪŋ] [stɪl] , [wer'evər] [pleɪs]
Who **led** **me** **,** **coasting** **still** **,** **wherever** **place**
WHO 引领 我 , 滑行 仍然 , 无论 地方

谁引领着我，继续前行，无论身在何处

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [rɑːk] [wʌz; wəz]['veɪkənt] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn]
Along **the** **rock** **was** **vacant** **,** **as** **a** **man**
沿着 这 岩石 曾是 空缺 , 作为 一个 男人

岩石旁空无一人，像个男人。

[wɔːks] [nɪr] [ðə; ði] ['bætlmənts] [ɑːn] ['næroʊ] [wɔːl] .
Walks **near** **the** **battlements** **on** **narrow** **wall** **.**
散步 靠近 这 城垛 在 狭窄的 墙 .

沿着狭窄的城垛附近散步。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [ɑːn][tiː 'eɪtʃ] - ['ʌðər] [pɑːrt] , [huː] [drɑːp][baɪ][drɑːp]

For	those	on	th	'	other	part	,	who	drop	by	drop
为了	那些	在	th	-	其他	部分	,	WHO	降低	经过	降低

对于那些一滴一滴地坚持下去的人来说，他们是另一部分人。

[rɪŋ] [aʊt][ðer; ðər][ɔːl] - [inˈfektɪŋ] ['mælədi] ,

Wring	out	their	all	-	infecting	malady	,
拧	出去	他们的	全部	-	感染	弊病	,

彻底清除他们那传染性极强的疾病，

[tuː] ['kloʊsli] [pres] [ðə; ði][vɜːrdʒ] .

Too	closely	press	the	verge	.
也	密切	按	这	边缘	.

压得太紧了。

[əˈkəːst] [biː; bi] [ðaʊ] !

Accurst	be	thou	!
准确	是	你	!

诅咒你！

[ɪnˈvetərət] [wʊlf] ! [huːz] [gɔːrdʒ] [mɔːr] [preɪ] ,

Inveterate	wolf	!	whose	gorge	ingluts	more	prey	,
根深蒂固	狼	!	谁	峡谷	涌入	更多的	猎物	,

凶猛的狼！它的喉咙里吞噬着更多的猎物，

[ðæn; ðən] ['evri] [biːst] [bɪ'saɪd] , [jet] [ɪz][nɑːt] !

Than	every	beast	beside	,	yet	is	not	fill'd	!
比	每一个	兽	旁	,	然而	是	不是	已填充	!

比任何其他动物都多，却仍然不够！

[soʊ] ['bɑːtəmləs] [ðaɪ] [mɔː] ! — [jiː; ji] [sfiəz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] !

So	bottomless	thy	maw	!	—	Ye	spheres	of	heaven	!
所以	无底	你的	嘴	!	—	叶	球体	的	天堂	!

你的巨口深不见底！——诸天啊！

[tuː; tə] [huːm] [ðer; ðər][ɑːr; ər] , [æz; əz] [siːmz] , [huː] [əˈtrɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt]

To	whom	there	are	,	as	seems	,	who	attribute
到	谁	那里	是	,	作为	似乎	,	WHO	属性

似乎有人将.....归因于

[ɔːl] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['mɔːrt(ə)l] [steɪt] , [wen] [ɪz][ðə; ði] [deɪ]

All	change	in	mortal	state	,	when	is	the	day
全部	改变	在	凡人	状态	,	什么时候	是	这	天

凡人状态皆会改变，何时才是那一天?

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpiəriŋ] , [fɔːr; fər] [huːm] [feɪt] [rɪˈzɜːrvz]

Of	his	appearing	,	for	whom	fate	reserves
的	他的	出现	,	为了	谁	命运	储备

他的出现，命运为他保留了一切。

[tuː; tə] [tʃeɪs] [hɜːr; hər] [hens] ? — [wɪð; wɪθ] ['weri] [steps] [ænd; ənd] [sloʊ]

To	chase	her	hence	?	—	With	wary	steps	and	slow
到	追赶	她	因此	?	—	和	警惕	步骤	和	慢的

追赶她离开？——小心翼翼，步履缓慢

[wiː; wi] [pæst] ; [ænd; ənd][aɪ] [əˈtentɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪdz] ,

We	pass'd	;	and	I	attentive	to	the	shades	,
我们	通过	;	和	我	细心	到	这	色调	,

我们经过；我留意着光线的变化，

[huːm] ['pɪtiəsli] [aɪ] [hɜːrd] [ləˈment] [ænd; ənd] [weɪl] ;

Whom	piteously	I	heard	lament	and	wail	;
谁	可怜地	我	听到	哀叹	和	哀号	;

我听见他凄惨地哀号哭泣；

[ænd; ənd] , - [mɪdst] [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] , [wʌn] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] [hɜ:rd]

And	,	-	midst	the	wailing	,	one	before	us	heard
和	,	-	中间	这	哀嚎	,	一	前	我们	听到

在哀嚎声中，我们前面有人听到

[kraɪ] [aʊt] " [oʊ] ['blesɪd; blest] ['vɜ:rdʒɪn] ! " [æz; əz] [ə; eɪ] [deɪm]

Cry	out	"	O	blessed	Virgin	!	"	as	a	dame
哭	出去	"	哦	蒙福	处女	!	"	作为	一个	贵妇人

像个女人一样高呼"哦，蒙福的圣母玛利亚！"

[ɪn] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [pæŋz] [ʌv; əv] ['tʃaɪld,bed] ; [ænd; ənd] " [haʊ] [pʊr]

In	the	sharp	pangs	of	childbed	;	and	"	How	poor
在	这	锋利的	疼痛	的	婴儿床	;	和	"	如何	贫穷的

在分娩的剧痛中；以及"多么贫穷"

[ðaʊ] [wɑ:st] , " [ˌaɪ 'ti:] ['ædɪd] , " ['wɪtnəs] [ðæt] [loʊ] [ru:f]

Thou	wast	,	"	it	added	,	"	witness	that	low	roof
你	浪费	,	"	它	额外	,	"	证人	那	低的	屋顶

"你曾是，"它补充道，"那低矮屋顶的见证人。"

[wer] [ðaʊ] [dɪdst] [leɪ] [ðaɪ] ['seɪkrɪd] ['bɜ:rd(ə)n] [daʊn] .

Where	thou	didst	lay	thy	sacred	burden	down	.
在哪里	你	迪斯特	躺	你的	神圣	负担	向下	.

你曾将神圣的重担卸下之处。

[oʊ] [gʊd] [fə'briʃəs] !

O	good	Fabricius	!
哦	好的	法布里修斯	!

哦，善良的法布里修斯！

[ðaʊ] [dɪdst] ['vɜ:rtʃu:] [tʃu:z]

thou	didst	virtue	choose
你	迪斯特	美德	选择

你选择了美德

[wɪð; wɪθ] ['pɑ:vərti] , [bɪ'fɔ:r] [greɪt] [welθ] [wɪð; wɪθ] [vaɪs] .

With	poverty	,	before	great	wealth	with	vice	.
和	贫困	,	前	伟大的	财富	和	副	.

贫穷之后，是拥有巨额财富和罪恶之前。

" [ðə; ði] [wɜ:rdz] [soʊ] [pli:zd] [ˌem 'i:] , [ðæt] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [noʊ]

"	The	words	so	pleas'd	me	,	that	desire	to	know
"	这	字	所以	高兴	我	,	那	欲望	到	知道

这些话语令我如此愉悦，让我渴望了解

[ðə; ði] ['spɪrɪt] , [frʌm; frəm] [hu:z] [lɪp] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] ,

The	spirit	,	from	whose	lip	they	seem'd	to	come	,
这	精神	,	从	谁	唇	他们	似乎	到	来	,

它们似乎是从那精灵的唇间流淌而出，

[dɪd] [drɔ:] [ˌem 'i:] ['ɑ:nwərd] .

Did	draw	me	onward	.
做过	画	我	向前	.

确实激励我继续前进。

[jet] [ˌaɪ 'ti:] [speɪk] [ðə; ði] [gɪft]

Yet	it	spake	the	gift
然而	它	说	这	礼物

然而，它却诉说着这份礼物。

[ʌv; əv] ['nɪkələs] , [wɪtʃ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['meidnz] [hi:; hi]

Of	Nicholas	,	which	on	the	maidens	he
的	尼古拉斯	,	哪个	在	这	少女们	他

尼古拉斯，他对少女们.....

['baʊntiəs] , [tuː; tə] [seɪv] [ðer; ðər] ['juːθfl] [praɪm]
Bounteous bestow'd , to save their youthful prime
丰饶的 授予 , 到 节省 他们的 青春 主要的

慷慨馈赠，以保全他们的青春年华

- . " ['spɪrɪt] ! [huː] [dʌst] [spiːk] [ʌv; əv] [diːdz]
Unblemish'd . " Spirit ! who dost speak of deeds
- . " 精神 ! WHO 朋友 说话 的 契约

无瑕疵。“神灵啊！你谈论的是行为。”

[soʊ] ['wɜːrði] , [tel] [ˌem 'iː] [huː] [ðaʊ] [wʌz; wəz] , " [aɪ] [sed] ,
So worthy , tell me who thou was , " I said ,
所以 值得 , 告诉 我 WHO 你 曾是 , " 我 说 ,

“如此优秀，请告诉我你是谁，”我说。

" [ænd; ənd] [waɪ] [ðaʊ] [dʌst] [wɪð; wɪθ] ['sɪŋg(ə)l] [vɔɪs] [rɪ'nuː]
" And why thou dost with single voice renew
" 和 为什么 你 朋友 和 单身的 嗓音 更新

“你为何以单一的声音重申

[mə'mɔːriəl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [preɪz] .
Memorial of such praise .
纪念馆 的 这样的 称赞 .

纪念这样的赞誉。

[ðæt] [buːn] -
That boon vouchsaf'd
那 恩惠 -

那份恩惠担保

['hæpli] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [rɪ'wɔːrd] ; [ɪf] [aɪ] [rɪ'tɜːrn]
Haply shall meet reward ; if I return
或许 将 见面 报酬 ; 如果 我 返回

或许会得到奖赏；如果我回来的话

[tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [laɪf] ,
To finish the Short pilgrimage of life ,
到 结束 这 短的 朝圣 的 生活 ,

为了完成短暂的人生旅程，

[stɪl] ['spiːdɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] [kloʊz] [ɑːn] ['restləs] [wɪŋ] . "
Still speeding to its close on restless wing . "
仍然 超速 到 它是 关闭 在 不安 翼 . "

依然展翅高飞，奔向终点。

" [aɪ] , " ['ænsərd] [hiː; hi] , " [wɪl] [tel] [ðiː] , [nɑːt] [fɔːr; fər] [hel] ,
" I , " answer'd he , " will tell thee , not for hell ,
" 我 , " 已回答 他 , " 将要 告诉 你 , 不是 为了 地狱 ,

“我，”他回答说，“会告诉你，就算下地狱也不行。”

[wɪtʃ] [ðens] [aɪ] [lʊk] [fɔːr; fər] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪn] [ðaɪ'self]
Which thence I look for ; but that in thyself
哪个 因此 我 看 为了 ; 但 那 在 你自己

我从中寻求什么；但那却在你自身之中。

[greɪs] [soʊ] [ɪk'siːdɪŋ] [ʃaɪnz] , [bɪ'fɔːr] [ðaɪ] [taɪm]
Grace so exceeding shines , before thy time
优雅 所以 超过 闪耀 , 前 你的 时间

在你之前，恩典已如此耀眼。

[ʌv; əv] ['mɔːrt(ə)l] [ˌdɪsə'luːʃn] .
Of mortal dissolution .
的 凡人 溶解 .

凡人终将消亡。

[aɪ][wʌz; wəz] [ruːt]
I **was** **root**
我 曾是 根

我曾是根

[ʌv; əv] [ðæt] [ɪl] [plænt] , [huːz] [ʃeɪd] [sʌtʃ] ['pɔɪzn] [ʃedz]
Of **that** **ill** **plant** **,** **whose** **shade** **such** **poison** **sheds**
的 那 患病的 植物 , 谁 阴影 这样的 毒 棚屋

那株邪恶的植物，它的荫蔽下散发着如此毒害

[ɔː(r)] [ɔːl][ðə; ði] ['krɪstʃən] [lænd] , [ðæt] ['seldəm] [ðens]
O'er **all** **the** **Christian** **land** **,** **that** **seldom** **thence**
超过 全部 这 基督教 土地 , 那 很少 因此

在整个基督教土地上，很少有人离开

[gʊd] [fruːt] [ɪz] [gæðɚd] .
Good **fruit** **is** **gather'd** **.**
好的 水果 是 聚集 .

采摘到了好果实。

['vendʒəns] [suːn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ,
Vengeance **soon** **should** **come** **,**
复仇 很快 应该 来 ,

复仇很快就会到来。

[hæd; həd] [gent] [ænd; ənd] [duː'ei] , [liːl] [ænd; ənd] [bruːʒ] ['paʊər] ;
Had **Ghent** **and** **Douay** **,** **Lille** **and** **Bruges** **power** **;**
有 根特 和 杜埃 , 里尔 和 布鲁日 力量 ;

根特、杜埃、里尔和布鲁日都曾拥有权力;

[ænd; ənd] ['vendʒəns] [aɪ][ʌv; əv] - [greɪt] [dʒʌdʒ] [ɪm'plɔːr] .
And **vengeance** **I** **of** **heav'n's** **great** **Judge** **implore** **.**
和 复仇 我 的 - 伟大的 法官 恳求 .

我恳求天庭大法官施以复仇。

[hjuː] [kæ'peɪ][wʌz; wəz][aɪ] [haɪ] : [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [dɪ'send]
Hugh **Capet** **was** **I** **high** **:** **from** **me** **descend**
休 卡佩 曾是 我 高的 : 从 我 下降

休·卡佩曾让我高高在上：从我这里下降

[ðə; ði] ['filips] [ænd; ənd][ðə; ði] ['luːɪs] , [ʌv; əv] [huːm] [fræns]
The **Philips** **and** **the** **Louis** **,** **of** **whom** **France**
这 飞利浦 和 这 路易斯 , 的 谁 法国

菲利普和路易，法国

['nuːli] [ɪz] - ; [bɔːrn][ʌv; əv][wʌn] , [huː] -
Newly **is** **govern'd** **;** **born** **of** **one** **,** **who** **ply'd**
新 是 - ; 出生 的 一 , WHO -

新近被统治；由一个从事……的人所生

[ðə; ði] - [treɪd] [æt; ət]['pærɪs] .
The **slaughterer's** **trade** **at** **Paris** **.**
这 - 贸易 在 巴黎 .

巴黎的屠宰业。

[wen] [ðə; ði] [reɪs]
When **the** **race**
什么时候 这 种族

比赛

[ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [kɪŋz] [hæd; həd] ([ɔːl] [seɪv] [wʌn]
Of **ancient** **kings** **had** **vanish'd** **(** **all** **save** **one**
的 古老的 国王 有 消失了 (全部 节省 一

古代的国王们都消失了（只剩下一位）。

[ræpt] [ʌp][ɪn]['seɪbl] [wiːdz]) [wɪ'ðɪn] [maɪ][graɪp]
Wrapt up in sable weeds) within my gripe
包裹 向上 在 黑貂 杂草) 之内 我的 抱怨

（被黑貂草包裹着）在我的抱怨中

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [reɪnz] [ʌv; əv]['empaɪər] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['paʊɚz]
I found the reins of empire , and such powers
我 成立 这 缰绳 的 帝国 , 和 这样的 权力

我找到了帝国的缰绳，以及这样的力量。

[ʌv; əv] [nuː] [ə'kwaɪrmənt] , [wɪð; wɪθ] [fʊl] [stɔːr] [ʌv; əv] [frendz] ,
Of new acquirement , with full store of friends ,
的 新的 取得 , 和 满的 店铺 的 朋友们 ,

新近获得的物品，以及满满的朋友，

[ðæt] [suːn] [ðə; ði] - ['sɜːrklət][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn]
That soon the widow'd circlet of the crown
那 很快 这 - 圆环 的 这 王冠

不久之后，王冠上的寡妇头饰就戴上了。

[wʌz; wəz][gɜːrt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv][maɪ][sʌn] ,
Was girt upon the temples of my son ,
曾是 束 之上 这 寺庙 的 我的 儿子 ,

绑在我儿子的太阳穴上，

[hiː; hi] , [frʌm; frəm] [huːz] [boʊnz] [tiː 'eɪtʃ] - [ə'nɔɪntɪd] [reɪs] [bɪ'gɪnz] .
He , from whose bones th ' anointed race begins .
他 , 从 谁 骨头 th - 受膏者 种族 开始 .

祂，受膏种族的起源。

[tɪl] [ðə; ði] [greɪt] ['daʊər] [ʌv; əv] [prɔ'vɔŋs] [hæd; həd]
Till the great dower of Provence had remov'd
直到 这 伟大的 嫁妆 的 普罗旺斯 有 已移除

直到普罗旺斯的巨额嫁妆被移除

[ðə; ði] [steɪnz] , [ðæt] [jet] - ['aʊər; ɑːr] ['loʊli] [blʌd] ,
The stains , that yet obscur'd our lowly blood ,
这 污渍 , 那 然而 - 我们的 卑微的 血 ,

那些污渍，至今仍掩盖着我们卑微的鲜血，

[ɪts] [sweɪ] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz] ['næroʊ] , [bʌt; bət] [hau'eə]
Its sway indeed was narrow , but howe'er
它是 摇摆 的确 曾是 狭窄的 , 但 然而

它的影响范围确实狭窄，但是

[ˌaɪ 'tiː] [rɔːt] [noʊ]['iːv(ə)l] : [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] [fɔːrs] [ænd; ənd][laɪz] ,
It wrought no evil : there , with force and lies ,
它 锻 不 邪恶的 : 那里 , 和 力量 和 谎言 ,

它并未造成任何邪恶：在那里，凭借武力和谎言，

[bɪ'gæn][ɪts] ['ræpɪn] ; ['æftər] , [fɔːr; fər][ə'mendz] ,
Began its rapine ; after , for amends ,
开始 它是 掠夺 ; 后 , 为了 修改 ,

开始了掠夺；之后，为了弥补过错，

[pwɑː'tuː][ˌaɪ 'tiː] [siːzd] , [nə'vɑː(r)] [ænd; ənd] ['gæskəni] .
Poitou it seiz'd , Navarre and Gascony .
普瓦图 它 被扣押 , 纳瓦拉 和 加斯科涅 .

普瓦图、纳瓦拉和加斯科涅都被占领了。

[tuː; tə] ['ɪtəli] [keɪm] [tʃɑːrlz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə'mendz]
To Italy came Charles , and for amends
到 意大利 来了 查尔斯 , 和 为了 修改

查理来到意大利，为了弥补过错

[jʌŋ] - [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['vɪktɪm] [sluː] ,
Young Conradine an innocent victim slew ,
年轻的 - 一个 清白的 受害者 一万 ,

年轻的康拉迪恩，一个无辜的受害者，惨遭杀害。

[ænd; ənd] [sent] [tiː 'eɪtʃ] - [æn'dʒelɪk] ['tiːtʃər] [bæk] [tuː; tə] ['hɛvən] ,
And sent th ' angelic teacher back to heav'n ,
和 发送 th - 天使般的 老师 后退 到 天堂 ,

并将那位天使般的老师送回了天堂。

[stɪl] [fɔːr; fər] [ə'mendz] .
Still for amends .
仍然 为了 修改 .

仍需弥补过失。

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [hænd] ,
I see the time at hand ,
我 看 这 时间 在 手 ,

我看到了时间的紧迫性，

[ðæt] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [fræns] [in'vaits] [ə'nʌðər] [tʃɑːrlz]
That forth from France invites another Charles
那 前进 从 法国 邀请 其他 查尔斯

来自法国的那个人邀请了另一位查尔斯

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['kɪndrəd] ['betər] [noʊn] .
To make himself and kindred better known .
到 制作 他自己 和 亲属 更好的 已知 .

为了让自己和亲属更加出名。

- [hiː; hi] ['ɪʃuːz] , ['seɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [læns] ,
Unarm'd he issues , saving with that lance ,
- 他 问题 , 保存 和 那 槊 ,

他赤手空拳地出击，用那支长矛救了对方。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] - ['treɪtər] ['tɪltɪd] [wɪð; wɪθ] ; [ænd; ənd] [ðæt]
Which the arch - traitor tilted with ; and that
哪个 这 拱 - 叛徒 斜 和 ; 和 那

那个叛徒大人与之对抗；而那

[hiː; hi] ['kæriz] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [hoʊm] [ə; eɪ] [θrʌst] , [æz; əz] [raivz]
He carries with so home a thrust , as rives
他 携带 和 所以 家 一个 推力 , 作为 河流

他带着如此强烈的冲击力，就像利维斯一样

[ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv] [pʊr] ['flɔrəns] .
The bowels of poor Florence .
这 肠道 的 贫穷的 佛罗伦萨 .

可怜的佛罗伦萨的内脏。

[noʊ] [ɪn'kriːs]
No increase
不 增加

没有增加

[ʌv; əv] ['terətɔːri] [hens] , [bʌt; bət] [sɪn] [ænd; ənd] [ʃeɪm]
Of territory hence , but sin and shame
的 领土 因此 , 但 罪 和 耻辱

除此之外，便是这片领土，以及罪恶和羞耻。

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['gəːdən] , [ænd; ənd] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr]
Shall be his guerdon , and so much the more
将 是 他的 格尔登 , 和 所以 很多 这 更多的

这将成为他的赏赐，而且意义远不止于此。

[æz; əz][hiː; hi] [mɔːr] ['laɪtli] [diːmz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [faʊl] [rɔːŋ] .

As	he	more	lightly	deems	of	such	foul	wrong	.
作为	他	更多的	轻轻	认为	的	这样的	犯规	错误的	.

因为他对此罪行的轻描淡写。

[aɪ] [siː] [ðə; ði] ['ʌðər] , [huː] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [leɪt]

I	see	the	other	,	who	a	prisoner	late
我	看	这	其他	,	WHO	一个	囚犯	晚的

我看见了另一个，他是个迟到的囚犯。

[hæd; həd] [steps] [ɑːn] [ʃɔːr] , [ɪk'spoʊzɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][mɑːrt]

Had	steps	on	shore	,	exposing	to	the	mart
有	步骤	在	支撑	,	暴露	到	这	市场

岸边有台阶，面向市场

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [huːm] [hiː; hi] ['baːginz] [fɔːr; fər] , [æz; əz][duː]

His	daughter	,	whom	he	bargains	for	,	as	do
他的	女儿	,	谁	他	特价商品	为了	,	作为	做

他为了得到女儿而讨价还价，就像.....

[ðə; ði] ['kɔːrsɛrz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [sleɪvz] .

The	Corsairs	for	their	slaves	.
这	海盗	为了	他们的	奴隶	.

海盗们为了奴隶而战。

[oʊ] ['ævərɪs] !

O	avarice	!
哦	贪婪	!

贪婪啊!

[wʌt] [kænst] [ðaʊ] [mɔːr] , [huː] [hæst] [səb'duːd] ['aʊər; ɑːr] [blʌd]

What	canst	thou	more	,	who	hast	subdued	our	blood
什么	罐	你	更多的	,	WHO	哈斯特	低沉的	我们的	血

你既已征服了我们的血，还能做什么呢?

[soʊ] ['hoʊlli] [tuː; tə] [ðaɪ'self] , [ðeɪ] [fiːl] [noʊ] [ker]

So	wholly	to	thyself	,	they	feel	no	care
所以	完全	到	你自己	,	他们	感觉	不	关心

所以他们完全只顾自己，毫无顾虑。

[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [fleʃ] ?

Of	their	own	flesh	?
的	他们的	自己的	肉	?

是他们自己的骨肉吗?

[tuː; tə][haɪd][wɪð; wɪθ]['daɪrər] [gɪlt]

To	hide	with	direr	guilt
到	隐藏	和	导演	有罪

隐藏更严重的罪恶感

[pæst] [ɪl] [ænd; ənd]['fjuːtʃər] , [loʊ] !

Past	ill	and	future	,	lo	!
过去的	患病的	和	未来	,	洛	!

过去病痛和未来，唉!

[ðə; ði] ['flaʊər] - [diː] - ['luːs]

the	flower	-	de	-	luce
这	花	-	德	-	露西

光之花

['entərz][ɑː'lɑːgnə] !

Enters	Alagna	!
进入	阿拉尼亚	!

阿拉尼亚登场!

[ɪn][hɪz; ɪz]['vɪkər] [kraɪst]
in **his** **Vicar** **Christ**
在 他的 牧师 基督

在他的基督代表中

[hɪm'self] [ə; eɪ] ['kæptɪv] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɑːkəri]
Himself **a** **captive** **,** **and** **his** **mockery**
他本人 一个 俘虏 , 和 他的 嘲讽

他自己是俘虏，他的嘲弄

['æktɪd] [ə'gen] !
Acted **again** **!**
行动 再次 !

再次行动!

[loʊ] ! [loʊ][hɪz; ɪz]['hoʊli][lɪp]
Lo **!** **lo** **his** **holy** **lip**
洛 ! 洛 他的 圣 唇

瞧！瞧他那神圣的嘴唇

[ðə; ði] ['vɪnɪgər] [ænd; ənd] [gɔːl] [wʌns] [mɔːr] [ə'plaɪd] !
The **vinegar** **and** **gall** **once** **more** **applied** **!**
这 醋 和 癯 一次 更多的 应用 !

再次运用了醋和胆汁!

[ænd; ənd][hiː; hi] - [twɪkst] ['lɪvɪŋ] ['rɔbəz] [tuː; tə] [bliːd] !
And **he** **'** **twixt** **living** **robbers** **doom'd** **to** **bleed** **!**
和 他 - 中间 活的 强盗 注定失败 到 流血 !

他夹在注定要流血的活着的强盗之间!

[loʊ] ! [ðə; ði] [nuː] ['pailət] , [ʌv; əv] [huːz] ['kruːəlti]
Lo **!** **the** **new** **Pilate** **,** **of** **whose** **cruelty**
洛 ! 这 新的 普拉提 , 的 谁 残酷

瞧！这位新彼拉多，其残暴令人发指!

[sʌtʃ] ['vaɪələns] ['kænɑːt] [fɪl] [ðə; ði] ['meʒər] [ʌp] ,
Such **violence** **cannot** **fill** **the** **measure** **up** **,**
这样的 暴力 不能 充满 这 措施 向上 ,

这种暴力行为无法弥补过错。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [dɪ'griː] [tuː; tə]['sæŋkʃ(ə)n] , [puʃiz] [ɑːn]
With **no** **degree** **to** **sanction** **,** **pushes** **on**
和 不 程度 到 制裁 , 推动 在

没有受到任何制裁，他继续推进

['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l][hɪz; ɪz] [jet] ['iːgər] [seɪlz] !
Into **the** **temple** **his** **yet** **eager** **sails** **!**
进入 这 寺庙 他的 然而 渴望的 帆 !

他那依然充满渴望的帆驶入了神庙!

" [oʊ]['sɑːvrən]['mæstər] !
" **O** **sovran** **Master** **!**
" 哦 主权 掌握 !

"哦，至高无上的主人!

[wen] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [rɪ'dʒɔɪs]
when **shall** **I** **rejoice**
什么时候 将 我 麾

我何时才能欢欣雀跃?

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['vendʒəns] , [wɪtʃ] [ðaɪ] [ræθ] [wel] - [pliːzd]
To **see** **the** **vengeance** **,** **which** **thy** **wrath** **well** **-** **pleas'd**
到 看 这 复仇 , 哪个 你的 愤怒 出色地 - 高兴

看到你愤怒所喜悦的复仇

[ɪn]['si:krət]['saɪləns] [bru:dz] ? — [waɪl] ['deɪlaɪt] ['læsts] ,
In secret silence broods ? — While daylight lasts ,
在 秘密 沉默 幼崽 ? — 尽管 日光 持续时间 ,

在静默的秘密中酝酿？——只要白昼尚存，

[soʊ] [lɔ:ŋ] [wʌt] [ðaʊ] [dɪdst] [hɪr] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [soʊl] [spaʊs]
So long what thou didst hear of her , sole spouse
所以 长的 什么 你 迪斯特 听到 的 她 , 唯一 配偶

只要你听过关于她的消息，她就是唯一的配偶

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðaʊ] -
Of the Great Spirit , and on which thou turn'dst
的 这 伟大的 精神 , 和 在 哪个 你 -

伟大的神灵，以及你所转向的神灵

[tu:; tə][ˌem 'i:][fɔ:r; fər] ['kɑ:ment] , [ɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [θi:m]
To me for comment , is the general theme
到 我 为了 评论 , 是 这 一般的 主题

对我而言，评论的主题是.....

[ʌv; əv][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [prerz] : [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['dɑ:kənz] , [ðen]
Of all our prayers : but when it darkens , then
的 全部 我们的 祈祷 : 但 什么时候 它 变暗 , 然后

我们所有的祈祷：但当夜幕降临之时，

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [streɪn][wi:; wi] ['ʌtər] , [ðen] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d]
A different strain we utter , then record
一个 不同的 拉紧 我们 说出 , 然后 记录

我们发出另一种声音，然后记录下来。

[pig'meiljən] , [hu:m] [hɪz; ɪz] ['glʌtənəs] [θɜ:rst][ʌv; əv][goʊld]
Pygmalion , whom his gluttonous thirst of gold
皮格马利翁 , 谁 他的 饕 口渴 的 金子

皮格马利翁，他贪婪地渴望黄金

[meɪd] ['treɪtər] , ['rɑ:bər] , ['pærɪsaɪd] : [ðə; ði] [wəʊz]
Made traitor , robber , parricide : the woes
制成 叛徒 , 强盗 , 弑亲 : 这 烦恼

被指控为叛徒、强盗、弑父：真是祸不单行

[ʌv; əv]['maɪdəs] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['gri:di] [wɪʃ] [in'sju:d] ,
Of Midas , which his greedy wish ensued ,
的 迈达斯 , 哪个 他的 贪婪的 希望 随后 ,

迈达斯，以及他贪婪的愿望所带来的后果，

[mɑ:rkt] [fɔ:r; fər] [dɪ'rɪʒn] [tu:; tə][ɔ:l]['fju:tʃər] [taɪmz] :
Mark'd for derision to all future times :
标记 为了 嘲笑 到 全部 未来 时代 :

注定成为后世嘲笑的对象：

[ænd; ənd][ðə; ði][fɑ:nd] ['eikən] , [haʊ] [hi:; hi] [stoʊl] [ðə; ði] [preɪ] ,
And the fond Achan , how he stole the prey ,
和 这 喜爱 阿昌 , 如何 他 偷窃 这 猎物 ,

还有那位慈祥的阿赞，他是如何偷走猎物的，

[ðæt] [jet] [hi:; hi] [si:mz] [baɪ]['dʒɔˌʃu:əz]['aɪər] [pər'su:d] .
That yet he seems by Joshua's ire pursued .
那 然而 他 似乎 经过 约书亚的 愤怒 追击 .

然而，他似乎仍因约书亚的愤怒而受到追赶。

[sə'faɪrə] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [nekst] , [wi:; wi] [bleɪm] ;
Sapphira with her husband next , we blame ;
萨菲拉 和 她 丈夫 下一个 , 我们 责备 ;

接下来，我们责怪萨菲拉和她的丈夫；

[ænd; ənd] [preɪz] [ðə; ði] ['fɔ:fi:t] , [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['fjʊriəs] [ræmp]
And **praise** **the** **forefeet** **,** **that** **with** **furious** **ramp**
和 称赞 这 前脚 , 那 和 狂怒 坡道

赞美前蹄，它以狂暴的斜坡

- [ˌhi:lioʊ'dɔ:rəs] .
Spurn'd **Heliodorus** **.**
- 赫利奥多罗斯 .

被赫利奥多罗斯冷落。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [raʊnd]
All **the** **mountain** **round**
全部 这 山 圆形的

环绕着整座山

[rɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɪnfəmi] [ʌv; əv] - [kɪŋ] ,
Rings **with** **the** **infamy** **of** **Thracia's** **king** **,**
戒指 和 这 骂名 的 - 国王 ,

沾染了色雷斯国王恶名的戒指

[huː] [sluː] [hɪz; ɪz] ['frɪdʒiən] [tʃɑ:rdʒ] : [ænd; ənd] [læst] [ə; eɪ] [ʃaʊt]
Who **slew** **his** **Phrygian** **charge** **:** **and** **last** **a** **shout**
WHO 一万 他的 弗里吉亚 收费 : 和 最后的 一个 喊

谁屠戮了他的弗里吉亚战士：最后一声呐喊

[ə'sendz] : " [dɪ'kler] , [oʊ] ['kræsəs] !
Ascends **:** **"** **Declare** **,** **O** **Crassus** **!**
上升 : " 宣布 , 哦 克拉苏 !

升天："克拉苏啊，宣告吧！"

[fɔ:r; fər] [ðaʊ] [noʊst] ,
for **thou** **know'st** **,**
为了 你 知道 ,

因为你知道，

[ðə; ði] ['fleɪvər] [ʌv; əv] [ðaɪ] [goʊld] .
The **flavour** **of** **thy** **gold** **.**
这 味道 的 你的 金子 .

你的黄金的味道。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [iːtʃ]
" **The** **voice** **of** **each**
" 这 嗓音 的 每个

"每个人的声音

[naʊ] [haɪ] [naʊ] [loʊ] , [æz; əz] [iːtʃ] [hɪz; ɪz] ['ɪmpʌls] ['prɑ:mpts, 'prɑ:mps] ,
Now **high** **now** **low** **,** **as** **each** **his** **impulse** **prompts** **,**
现在 高的 现在 低的 , 作为 每个 他的 冲动 提示 ,

时而高，时而低，随其本能而动。

[ɪz] [led] [θruː] ['meni] [ə; eɪ] [pɪtʃ] , [ə'kju:t] [ɔ:r] [greɪv] .
Is **led** **through** **many** **a** **pitch** **,** **acute** **or** **grave** **.**
是 引领 通过 许多 一个 沥青 , 急性 或者 严重 .

经历了许多音调，无论是尖锐的还是沉重的。

['ðerfɔ:r] , [nɑ:t] ['sɪŋgli] , [aɪ] [ˌer'hwaɪl] -
Therefore **,** **not** **singly** **,** **I** **erewhile** **rehears'd**
所以 , 不是 单独 , 我 以前 -

因此，我并非单独排练过。

[ðæt] ['blesɪdnəs] [wi:; wi] [tel] [ʌv; əv] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] :
That **blessedness** **we** **tell** **of** **in** **the** **day** **:**
那 幸福 我们 告诉 的 在 这 天 :

我们在白天所讲述的那种幸福：

[bʌt; bət] [nɪr] [ˌem 'iː] [nʌn] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['æksent] [reɪzd] .

But	near	me	none	beside	his	accent	rais'd	.
但	靠近	我	没有任何	旁	他的	口音	提高	.

但除了他的口音之外，我周围没有人提高警惕。

" [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wiː; wi] [naʊ] [hæd; həd]['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd] -

"	From	him	we	now	had	parted	,	and	essay'd
"	从	他	我们	现在	有	分手了	,	和	-

“我们现在已经和他分别了，并且尝试了……”

[wɪð; wɪθ]['ʌtmoʊst] ['efərts] [tuː; tə] [sər'maʊnt] [ðə; ði] [weɪ] ,

With	utmost	efforts	to	surmount	the	way	,
和	极致	努力	到	超越	这	方式	,

竭尽全力克服困难，

[wen] [aɪ][dɪd] [fiːl] , [æz; əz] ['nɑːdɪŋ] [tuː; tə][ɪts][fɔːl] ,

When	I	did	feel	,	as	nodding	to	its	fall	,
什么时候	我	做过	感觉	,	作为	点头	到	它是	落下	,

当我感觉到，仿佛在向它的陨落点头致意时，

[ðə; ði]['maʊnt(ə)n]['tremb(ə)l] ; [wens] [æn; ən]['aɪsi] [tʃɪl]

The	mountain	tremble	;	whence	an	icy	chill
这	山	颤抖	;	何处	一个	冰冷的	寒意

山峦颤抖，寒意袭来。

[siːzd] [ɑːn][ˌem 'iː] , [æz; əz][ɑːn][wʌn][tuː; tə] [deθ] .

Seiz'd	on	me	,	as	on	one	to	death	convey'd	.
被扣押	在	我	,	作为	在	一	到	死亡	已传递	.

抓住我，就像抓住一个即将被处死的人一样。

[soʊ] [ʃʊk] [nɑːt]['diːlɔs] , [wen] [lə'təunə][ðer; ðər]

So	shook	not	Delos	,	when	Latona	there
所以	摇晃	不是	德洛斯	,	什么时候	拉托纳	那里

所以，当拉托娜在那里时，德洛斯并没有感到震惊。

- [tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] [twɪn] - [bɔːrn] [aɪz] [ʌv; əv]['hev(ə)n] .

Couch'd	to	bring	forth	the	twin	-	born	eyes	of	heaven	.
-	到	带来	前进	这	双	-	出生	眼睛	的	天堂	.

卧倒，是为了展现天上的双生之眼。

[ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][frʌm; frəm] ['evri] [saɪd][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ə'roʊz]

Forthwith	from	every	side	a	shout	arose
立即	从	每一个	边	一个	喊	出现

随即四面八方传来喊叫声。

[soʊ] ['viːəmənt] , [ðæt] ['sʌd(ə)nli] [maɪ] [gaɪd]

So	vehement	,	that	suddenly	my	guide
所以	慷慨	,	那	突然	我的	指导

如此激烈，以至于我的向导突然……

[druː] [nɪr] , [ænd; ənd][kraɪd] : " [daʊt] [nɑːt] , [waɪl] [aɪ] [kən'dʌkt] [ðiː] . "

Drew	near	,	and	cried	:	"	Doubt	not	,	while	I	conduct	thee	.	"
德鲁	靠近	,	和	哭	:	"	怀疑	不是	,	尽管	我	执行	你	.	"

他走近你，喊道：“在我引导你的时候，不要怀疑。”

" ['glɔːri] !

"	Glory	!
"	荣耀	!

“荣耀！

" [ɔːl] ['ʃaʊtɪd] ([sʌtʃ] [ðə; ði] [saʊndz] [maɪn] [ɪr]

"	all	shouted	(	such	the	sounds	mine	ear
"	全部	喊叫	(	这样的	这	声音	矿	耳朵

“所有人都大声喊叫（我耳边传来这样的声音）

[gæðɝd] [frʌm; frəm] [ðoʊz] , [huː] [nɪr] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [saʊndz])
Gather'd from those , who near me swell'd the sounds)
聚集 从 那些 , WHO 靠近 我 膨胀 这 声音)

（从我附近那些让声音更加洪亮的人们那里收集而来）

" ['glɔːri] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][biː; bi][tuː; tə][gɑːd] .
" Glory in the highest be to God .
" 荣耀 在 这 最高 是 到 上帝 .

至高荣耀归于神。

" [wiː; wi] [stʊd]
" We stood
" 我们 站立

我们站在一起

[i'muːvəbli] [sə'spendɪd] , [laɪk][tuː; tə] [ðoʊz] ,
Immovably suspended , like to those ,
不可移动地 暂停 , 喜欢 到 那些 ,

像那些人一样，被牢牢地悬置着。

[ðə; ði] ['ʃepərdz] , [huː] [fɜːrst] [hɜːrd] [ɪn] ['bɛθlɪˌhɛmz] [fiːld]
The shepherds , who first heard in Bethlehem's field
这 牧羊人 , WHO 第一的 听到 在 伯利恒的 场地

最先在伯利恒田野里听到这消息的牧羊人

[ðæt] [sɔːŋ] : [tɪl] [siːsd] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋ]
That song : till ceas'd the trembling , and the song
那 歌曲 : 直到 停止 这 发抖 , 和 这 歌曲

那首歌：直到颤抖停止，那首歌

[wʌz; wəz] ['endɪd] : [ðen] ['aʊər; ɑːr] [pæθ] - ,
Was ended : then our hallow'd path resum'd ,
曾是 结束 : 然后 我们的 神圣的 小路 - ,

结束了：然后我们神圣的道路继续延伸，

['aɪɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːstreɪt] ['ʃæˌdoʊz] , [huː] [rɪnuːd]
Eying the prostrate shadows , who renew'd
注视 这 前列腺 阴影 , WHO 更新

凝视着俯卧的阴影，它们重新焕发活力

[ðer; ðər] - ['mɔːrnɪŋ] .
Their custom'd mourning .
他们的 - 丧 .

他们按照习俗哀悼。

['nevər] [ɪn][maɪ] [brest]
Never in my breast
绝不 在 我的 胸部

从未在我的胸膛里

[dɪd] ['ɪgnərəns] [soʊ] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][dɪ'zaɪər]
Did ignorance so struggle with desire
做过 无知 所以 斗争 和 欲望

无知是否如此与欲望抗争

[ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] , [ɪf] [maɪ] ['meməri] [duː][nɑːt] [er] ,
Of knowledge , if my memory do not err ,
的 知识 , 如果 我的 记忆 做 不是 犯错 ,

就知识而言，如果我的记忆没有出错的话，

[æz; əz][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] ; [nɔːr] [θruː] [heɪst] - [aɪ]
As in that moment ; nor through haste dar'd I
作为 在 那 片刻 ; 也不 通过 匆忙 - 我

就像那一刻一样；我也不敢仓促行事

[tuː; tə] ['kwestʃən] , [nɔːr][maɪ'self][kʊd; kəd] [ɔːt] [dɪ'sɜːrn] ,

To	question	,	nor	myself	could	aught	discern	,
到	问题	,	也不	我	可以	零	辨别	,

质疑，连我自己也无法分辨。

[soʊ][ɑːn][aɪ] - [ɪn] ['θɔːtflnəs] [ænd; ənd] [dred] .

So	on	I	far'd	in	thoughtfulness	and	dread	.
所以	在	我	-	在	深思熟虑	和	恐惧	.

于是，我继续在沉思和恐惧中前行。

['kæntoʊ][ˌɛks'ɛks'aɪ]

CANTO	XXI
坎托	二十一

坎托二十一

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][θɜːrst] , [nɛə] [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] ,

The	natural	thirst	,	ne'er	quench'd	but	from	the	well	,
这	自然的	口渴	,	从未	淬火	但	从	这	出色地	,

人的自然渴望，唯有从井中才能解渴。

[wer'ʌv] [ðə; ði]['wʊmən][ʌv; əv][sə'mæriə; sə'meriə] - ,

Whereof	the	woman	of	Samaria	crav'd	,
其中	这	女士	的	撒玛利亚	-	,

其中撒玛利亚妇人渴了，

[ɪk'saɪtɪd] : [heɪst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] - [pæθ] ,

Excited	:	haste	along	the	cumber'd	path	,
兴奋的	:	匆忙	沿着	这	-	小路	,

兴奋：沿着崎岖的小路匆匆前行，

['æftər][maɪ] [gaɪd] , - ; [ænd; ənd] ['pɪti]

After	my	guide	,	impell'd	;	and	pity	mov'd
后	我的	指导	,	-	;	和	遗憾	已移动

受向导驱使；怜悯之心涌动

[maɪ]['bʊzəm][fɔːr; fər][ðə; ði] - ['vendʒf(ə)l] [diːd] , [ðoʊ] [dʒʌst] .

My	bosom	for	the	'	vengeful	deed	,	though	just	.
我的	怀	为了	这	-	复仇的	契据	,	尽管	只是	.

虽然这是为了复仇，但我的胸膛却饱受煎熬。

[wen] [loʊ] ! ['iːv(ə)n][æz; əz] [luːk] [rɪ'leɪts] , [ðæt] [kraɪst]

When	lo	!	even	as	Luke	relates	,	that	Christ
什么时候	洛	!	甚至	作为	卢克	相关	,	那	基督

看哪！正如路加福音所记载的，基督

[əpɪrd] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [tuː] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [weɪ] ,

Appear'd	unto	the	two	upon	their	way	,
出现	到	这	二	之上	他们的	方式	,

在两人行进途中出现，

[nuː] - ['rɪzn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['vɔːltɪd] [greɪv] ; [tuː; tə][ˌjuː 'es]

New	-	risen	from	his	vaulted	grave	;	to	us
新的	-	升起	从	他的	拱形	严重	;	到	我们

他从墓穴中重生；对我们而言。

[ə; eɪ] [ʃeɪd] [əpɪrd] , [ænd; ənd]['æftər][ˌjuː 'es] - ,

A	shade	appear'd	,	and	after	us	approach'd	,
一个	阴影	出现	,	和	后	我们	-	,

一道阴影出现，向我们走来，

['kɔntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'niːθ] [ɪts] [fiːt] .

Contemplating	the	crowd	beneath	its	feet	.
沉思	这	人群	下面	它是	脚	.

凝视着脚下的人群。

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [soʊ][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [speɪk] ,

We	were	not	ware	of	it	;	so	first	it	spake	,
我们	是	不是	仓库	的	它	;	所以	第一的	它	说	,

我们对此毫不知情；所以它先开口说话了。

['seɪɪŋ] , " [gɑːd] [gɪv] [juː; jʊ] [piːs] , [maɪ] ['breðrən] !

Saying	,	"	God	give	you	peace	,	my	brethren	!
说	,	"	上帝	给	你	和平	,	我的	弟兄们	!

说："愿上帝赐予你们平安，我的弟兄们！"

" [ðen]

"	then
"	然后

"然后

['sʌd(ə)n] [wiː; wi] [tɜːrnd] : [ænd; ənd]['vəːdʒil] [sʌtʃ] [sə'luːt] ,

Sudden	we	turn'd	:	and	Virgil	such	salute	,
突然	我们	转弯	:	和	维吉尔	这样的	礼炮	,

我们突然转身：维吉尔如此致敬，

[æz; əz] ['fɪtɪd] [ðæt] [kaɪnd] ['griːtɪŋ] , [geɪv] , [ænd; ənd][kraɪd] :

As	fitted	that	kind	greeting	,	gave	,	and	cried	:
作为	适配	那	种类	问候	,	给予	,	和	哭	:

按照那份亲切的问候，他给予了祝福，并喊了起来：

" [piːs] [ɪn][ðə; ði]['blesɪd; blest]['kaʊns(ə)l][biː; bi][ðaɪ][lɑːt]

"	Peace	in	the	blessed	council	be	thy	lot
"	和平	在	这	蒙福	理事会	是	你的	很多

愿你在神圣的议会中享有平安。

[ə'wɔrdɪd] [baɪ] [ðæt] ['raɪtʃəs] [kɔːrt] , [wɪtʃ] [ˌem 'iː]

Awarded	by	that	righteous	court	,	which	me
获奖	经过	那	正义	法庭	,	哪个	我

由那公正的法庭判给我

[tuː; tə] [ˌevər'læstɪŋ] ['bænɪʃmənt] ['eksailz] ! "

To	everlasting	banishment	exiles	!	"
到	永恒	流放	流亡者	!	"

流放者，永世不得超生！

" [haʊ] !

"	How	!
"	如何	!

"如何！

" [hiː; hi] - , [nɔːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [spiːd] ['miːnwaɪl]

"	he	exclaim'd	,	nor	from	his	speed	meanwhile
"	他	-	,	也不	从	他的	速度	同时

"他惊呼道，同时他的速度也很快。"

[dɪ'sɪstɪŋ] , " [ɪf] [ðæt] [jiː; ji][biː; bi]['spɪrɪts] , [huːm] [gɑːd]

Desisting	,	"	If	that	ye	be	spirits	,	whom	God
停止	,	"	如果	那	是的	是	烈酒	,	谁	上帝

停止说："如果你们是灵体，是神所喜悦的。"

[vaʊtʃ'seɪfs] [nɑːt] [ruːm] [ə'bʌv] , [huː] [ʌp][ðə; ði] [haɪt]

Vouchsafes	not	room	above	,	who	up	the	height
担保	不是	房间	多于	,	WHO	向上	这	高度

Vouchsafes 不在楼上，谁在高度

[hæz; həz] [bɪn] [ðʌs] [fɑːr][jʊr; jər] [gaɪd] ? " [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][bɑːrd] :

Has	been	thus	far	your	guide	?	"	To	whom	the	bard	:
有	到过	因此	远的	你的	指导	?	"	到	谁	这	诗人	:

一直以来，他都是你的向导吗？"吟游诗人对谁说：

" [ɪf] [ðaʊ] [əb'zɜːrv] [ðə; ði]['təukənz] , [wɪtʃ] [ðɪs] [mæn]
" If thou observe the tokens , which this man
" 如果 你 观察 这 代币 , 哪个 这 男人

"如果你观察这个人所展现的迹象....."

- [baɪ][ðə; ði]['fɪŋgər][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒl] [berz] ,
Trac'd by the finger of the angel bears ,
- 经过 这 手指 的 这 天使 熊 ,

被天使熊的手指追踪着，

- [tɪz] [pleɪn] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst]
' Tis plain that in the kingdom of the just
- 的 清楚的 那 在 这 王国 的 这 只是

显而易见，在正义者的国度里。

[hiː; hi] [niːdz] [mʌst; məst] [ʃer] .
He needs must share .
他 需求 必须 分享 .

他需要分享。

[bʌt; bət] ['sɪθɛns] [ʃiː; ʃi] , [huːz] [wiːl]
But sithence she , whose wheel
但 sithence 她 , 谁 车轮

但从此她，她的车轮

[spɪnz] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][nɑːt] [jet] [hæd; həd] [drɔːn]
Spins day and night , for him not yet had drawn
旋转 天 和 夜晚 , 为了 他 不是 然而 有 绘制

日夜旋转，因为他还没有画出来。

[ðæt] [jɑːrn] , [wɪtʃ] , [ɑːn][ðə; ði]['feɪt(ə)l]['dɪstæf] - ,
That yarn , which , on the fatal distaff pil'd ,
那 纱 , 哪个 , 在 这 致命的 女 - ,

那团线，在致命的纺锤上堆积起来，

['kləuθəu] [ə'pɔːʃənz] [tuː; tə] [iːtʃ] [waɪt] [ðæt] [briːðz] ,
Clotho apportions to each wight that breathes ,
克洛托 比例 到 每个 怀特岛 那 呼吸 ,

克洛托将能量分配给每一个呼吸的生命，

[hɪz; ɪz][soʊl] , [ðæt] ['sɪstər][ɪz][tuː; tə][maɪn][ænd; ənd] [ðaɪn] ,
His soul , that sister is to mine and thine ,
他的 灵魂 , 那 姐姐 是 到 矿 和 你的 ,

他的灵魂，那个妹妹，就是你我的灵魂。

[nɑːt][ʌv; əv][hɜːr'self][kʊd; kəd] [maʊnt] , [fɔːr; fər][nɑːt][laɪk]['aʊərz]
Not of herself could mount , for not like ours
不是 的 她自己 可以 山 , 为了 不是 喜欢 我们的

她自己无法攀登，因为她不像我们。

[hɜːr; hər][ken] : [wens] [aɪ] , [frʌm; frəm] [fɔːrθ] [ðə; ði]['æmp(ə)l][gʌlf]
Her ken : whence I , from forth the ample gulf
她 肯 : 何处 我 , 从 前进 这 充足 海湾

她的认知：我从广阔的深渊中而来

[ʌv; əv] [hel] [wʌz; wəz] [teɪn] , [tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɪl] [liːd]
Of hell was ta'en , to lead him , and will lead
的 地狱 曾是 塔恩 , 到 带领 他 , 和 将要 带领

地狱之门已然开启，引领他，并将继续引领他。

[fɑːr][æz; əz][maɪ] [lɔːr] [ə'veils] .
Far as my lore avails .
远的 作为 我的 知识 可用性 .

就我所知。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðaʊ] [noʊ] ,
But , if thou know ,
但 , 如果 你 知道 ,

但是，如果你知道的话，

[ɪn'strʌkt] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [wʌt] [kɔːz] , [ðə; ði] [maʊnt] [ˌerˈhwaɪl]
Instruct us for what cause , the mount erewhile
指示 我们 为了 什么 原因 , 这 山 以前

请告知我们为何要攀登这座山峰

[ðʌs] [ʃʊk] [ænd; ənd] ['trembld] : ['werfɔːr] [ɔːl][æt; ət][wʌns]
Thus shook and trembled : wherefore all at once
因此 摇晃 和 颤抖 : 因此 全部 在 一次

于是颤抖不已：因此，突然

[siːmd] ['ʃaʊtɪŋ] , ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [weɪv] - [fʊt] .
Seem'd shouting , even from his wave - wash'd foot .
似乎 喊叫 , 甚至 从 他的 海浪 - 洗过的 脚 .

即使是从他被海浪冲刷过的脚下，似乎也发出了呐喊声。

" [ðæt] ['kwestʃənɪŋ] [soʊ] ['tæli] [wɪð; wɪθ][maɪ] [wɪʃ] ,
" That questioning so tallied with my wish ,
" 那 提问 所以 统计 和 我的 希望 ,

“这个问题与我的愿望完全吻合，”

[ðə; ði][θɜːrst][dɪd] [fiːl] [əˈbeɪtmənt] [ʌv; əv][ɪts] [edʒ]
The thirst did feel abatement of its edge
这 口渴 做过 感觉 减排 的 它是 边缘

口渴感确实有所减轻。

[iːn] [frʌm; frəm] [ɪksˈpektəns] .
E'en from expectance .
e'en 从 期待 .

甚至超出了预期。

[hiː; hi][ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] [rɪˈplaɪd] ,
He forthwith replied ,
他 立即 回复 ,

他立即回答说：

" [ɪn][ɪts][dɪˈvoʊʃ(ə)n] [nɔːt] [ɪˈregjələr]
" In its devotion nought irregular
" 在 它是 虔诚 零 不规律的

“在其虔诚之中，没有丝毫不合规矩之处

[ðɪs] [maʊnt] [kæn; kən] ['wɪtnəs] , [ɔːr][baɪ]['pʌŋktʃuəl] [ruːl]
This mount can witness , or by punctual rule
这 山 能 证人 , 或者 经过 准时 规则

这座山可以见证，或者按时守约

- ; [hɪr] [frʌm; frəm] ['evri] [tʃeɪndʒ] [ɪgˈzempt] .
Unsanction'd ; here from every change exempt .
- ; 这里 从 每一个 改变 豁免 .

未经授权；在此免受任何变更。

['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðæt] , [wɪtʃ] ['hev(ə)n] [ɪn][ɪtˈself]
Other than that , which heaven in itself
其他 比 那 , 哪个 天堂 在 本身

除此之外，还有哪一种天堂本身呢?

[dʌθ; dəθ][ʌv; əv][ɪtˈself] [rɪˈsiːv] , [noʊ] ['ɪnfluəns]
Doth of itself receive , no influence
确实 的 本身 收到 , 不 影响

本身不接受任何影响

[kæn; kən] [riːtʃ] [ˌjuː'es] .
Can **reach** **us** **.**
能 抵达 我们 .

可以联系我们。

['tempɪst] [nʌn] , ['ʃaʊər] , [heɪl][ɔːr] [snoʊ] ,
Tempest **none** **,** **shower** **,** **hail** **or** **snow** **,**
暴风雨 没有任何 , 淋浴 , 冰雹 或者 雪 ,

无暴风雨、阵雨、冰雹或雪。

['hɔːr] [frɔːst][ɔːr] ['duːi] ['mɔɪstnəs] , ['haɪər] [fɔːlz]
Hoar **frost** **or** **dewy** **moistness** **,** **higher** **falls**
白霜 霜 或者 露水 湿度 , 更高 瀑布

霜冻或露水，更高的瀑布

[ðæn; ðən] [ðæt] [briːf] [skeɪl] [ʌv; əv] ['θriːfoʊld] [steps] : [θɪk] [klaʊdz]
Than **that** **brief** **scale** **of** **threefold** **steps** **:** **thick** **clouds**
比 那 简短的 规模 的 三重 步骤 : 厚的 云

比那短暂的三级阶梯更甚：厚云

[nɔːr] ['skʌdɪŋ] [ræk] [ɑːr; ər]['evər] [siːn] : [swɪft] [glæns]
Nor **scudding** **rack** **are** **ever** **seen** **:** **swift** **glance**
也不 疾驰 架子 是 曾经 已见 : 迅速 瞥一眼

也从未见过掠食架：快速瞥了一眼

[nɛə] ['laɪtnz] , [nɔːr] [ˌθɔː'mæntiən] ['aɪrɪs] [gliːmz] ,
Ne'er **lightens** **,** **nor** **Thaumantian** **Iris** **gleams** **,**
从未 变亮 , 也不 神秘主义者 鸢尾花 闪光 ,

永不消逝，奇幻鸢尾花亦不闪耀。

[ðæt] ['jɑːndər]['ɔːf(ə)n] [ʃɪft] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ['hɛvən] .
That **yonder** **often** **shift** **on** **each** **side** **heav'n** **.**
那 远处 经常 转移 在 每个 边 天堂 .

那边经常在天的两侧移动。

['veɪpər] [ə'dʌst] [dʌθ; dəθ] ['nevər] [maʊnt] [ə'bʌv]
Vapour **adust** **doth** **never** **mount** **above**
汽 灰尘 确实 绝不 山 多于

蒸汽尘埃永远不会高于

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv][ðə; ði]['traɪnəl] [sterz] , [wer'ɑːn]
The **highest** **of** **the** **trinal** **stairs** **,** **whereon**
这 最高 的 这 特里纳尔 楼梯 , 其中

三重台阶中最高的那一个，

['piːtɜ-z] [vaɪs'dʒɪrənt] [stændz] .
Peter's **vicegerent** **stands** **.**
彼得的 副总经理 站立 .

彼得的代理职位。

['loʊər] [pər'tʃæns] ,
Lower **perchance** **,**
降低 或许 ,

或许较低，

[wɪð; wɪθ] ['veriəs] ['moʊʃ(ə)n] - , ['tremblz] [ðə; ði][sɔɪl] :
With **various** **motion** **rock'd** **,** **trembles** **the** **soil** **:**
和 各种各样的 运动 - , 颤抖 这 土壤 :

各种震动使大地颤抖：

[bʌt; bət] [hɪr] , [θruː] [wɪnd][ɪn] ['ɜ-ːθs] [diːp] ['hɑːloʊ] [pent] ,
But **here** **,** **through** **wind** **in** **earth's** **deep** **hollow** **pent** **,**
但 这里 , 通过 风 在 地球的 深的 空洞的 五角星 ,

但是在这里，透过地球深处空心谷的风，

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] , [jet] ['nevər] ['trembld] : [ðen]
I know not how , yet never trembled : then
我 知道 不是 如何 , 然而 绝不 颤抖 : 然后

我不知道为什么，却从未颤抖：那时

['tremblz] , [wen] ['eni] ['spɪrɪt] [fiːlz] [ɪt'self]
Trembles , when any spirit feels itself
颤抖 , 什么时候 任何 精神 感觉 本身

当任何灵魂感受到自身时，它都会颤抖。

[soʊ][pjʊrəˌfaɪd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [raɪz] , [ɔːr] [muːv]
So purified , that it may rise , or move
所以 纯化 , 那 它 可能 上升 , 或者 移动

如此净化，以至于它可以上升，或移动

[fɔːr; fər] ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laʊd] [ə'kleɪm] [in'sjuːz] .
For rising , and such loud acclaim ensues .
为了 上升 , 和 这样的 大声 欢呼 随之而来 .

因为他崛起了，随之而来的是热烈的欢呼。

[ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ðiː] [wɪl] [ə'loʊn]
Purification by the will alone
纯化 经过 这 将要 独自的

仅凭意志力即可净化

[ɪz] [prɑːvd] , [ðæt] [friː] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [sə'saɪəti]
Is prov'd , that free to change society
是 已提供 , 那 自由的 到 改变 社会

事实证明，社会可以自由改变。

['siːzɪz] [ðə; ðiː] [soʊl] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [wɪl] .
Seizes the soul rejoicing in her will .
逮捕 这 灵魂 欢欣鼓舞 在 她 将要 .

攫取灵魂，使其欢欣鼓舞。

[dɪ'zaɪər] [ʌv; əv] [blɪs] [ɪz] ['prez(ə)nt] [frʌm; frəm] [ðə; ðiː] [fɜːrst] ;
Desire of bliss is present from the first ;
欲望 的 极乐 是 展示 从 这 第一的 ;

对幸福的渴望从一开始就存在；

[bʌt; bət] [strɔːŋ] [prə'pɛnʃən] ['hindəz] , [tuː; tə] [ðæt] [wɪʃ]
But strong propension hinders , to that wish
但 强的 倾向 阻碍 , 到 那 希望

但强烈的愿望却阻碍了这一愿望的实现。

[baɪ] [ðə; ðiː] [dʒʌst] ['ɔːrdɪnəns] [ʌv; əv] ['hɛvən] - ;
By the just ordinance of heav'n oppos'd ;
经过 这 只是 条例 的 天堂 - ;

违背上天的公正旨意；

[prə'pɛnʃən] [naʊ] [æz; əz] ['iːgər] [tuː; tə] [fʊl'fɪl]
Propension now as eager to fulfil
倾向 现在 作为 渴望的 到 实现

暂停现在急于履行

[tiː 'eɪtʃ] - [ə'lɔtid] ['tɔːrment] , [æz; əz] [ˌer'hwaɪl] [tuː; tə] [sɪn] .
Th ' allotted torment , as erewhile to sin .
钍 - 分配 折磨 , 作为 以前 到 罪 .

罪孽应受的惩罚，如同先前的罪孽一样。

[ænd; ənd] [aɪ] [huː] [ɪn] [ðɪs] ['pʌnɪʃmənt] [hæd; həd] [leɪn]
And I who in this punishment had lain
和 我 WHO 在 这 惩罚 有 莱恩

而我，曾躺在这惩罚之中

[faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ænd; ənd] [mɔːr] , [bʌt; bət] [naʊ] [hæv; həv] [felt]
Five hundred years and more , but now have felt
五 百 年 和 更多的 , 但 现在 有 毛毡

五百多年过去了，但现在却感到

[friː] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ['hæpiːɚ] [klaɪm] .
Free wish for happier clime .
自由的 希望 为了 更快乐 气候 .

祝愿气候更加宜人。

['ðerfɔːr] [ðaʊ] -
Therefore thou felt'st
所以 你 -

因此你感到

[ðə; ði]['maʊnt(ə)n]['tremb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪts] [dɪ'vaʊt]
The mountain tremble , and the spirits devout
这 山 颤抖 , 和 这 烈酒 虔诚的

山峦颤抖，神灵虔诚

- , ['oʊvər][ɔːl][hɪz; ɪz]['limits] , ['ʌtər] [preɪz]
Heard'st , over all his limits , utter praise
- , 超过 全部 他的 限制 , 说出 称赞

赫德斯特，超越他所有局限，给予了极高的赞誉

[tuː; tə] [ðæt] [liːdʒ]
To that liege
到 那 列日

那位君主

[lɔːrd] , [huːm] [aɪ] [ɪn'triːt] [ðer; ðər][dʒɔɪ]
Lord , whom I entreat their joy
主 , 谁 我 恳求 他们的 喜悦

主啊，我恳求你赐予他们喜乐

[tuː; tə]['heɪs(ə)n] .
To hasten .
到 趋 .

加快。

" [ðʌs] [hiː; hi] [speɪk] : [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [drɑːft]
" Thus he spake : and since the draught
" 因此 他 说 : 和 自从 这 草稿

他如此说道：自从那段插曲以来

[ɪz]['greɪtf(ə)l]['evər][æz; əz][ðə; ði][θɜːrst][ɪz] [kiːn] ,
Is grateful ever as the thirst is keen ,
是 感激的 曾经 作为 这 口渴 是 敏锐的 ,

如同饥渴难耐一般，心怀感激。

[noʊ][wɜːrdz] [meɪ] [spiːk] [maɪ] ['fʊlnəs] [ʌv; əv]['kɑːntent] .
No words may speak my fullness of content .
不 字 可能 说话 我的 饱腹感 的 内容 .

千言万语也无法表达我此刻的全部感受。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [seɪdʒ] , " [aɪ] [siː] [ðə; ði][net]
" Now , " said the instructor sage , " I see the net
" 现在 , " 说 这 讲师 圣人 , " 我 看 这 网

“现在，”这位睿智的导师说道，“我看到了网。”

[ðæt] [teɪks] [jiː; ji] [hɪr] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [tɔɪlz] [ɑːr; ər] - ,
That takes ye here , and how the toils are loos'd ,
那 需要 是的 这里 , 和 如何 这 辛勤劳作 是 - ,

这就是你们来到这里的原因，以及辛劳是如何被释放的。

[waɪ] ['rɑ:ks][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ænd; ənd] [waɪ] [ji:; ji][rɪ'dʒɔɪs] .

Why	**rocks**	**the**	**mountain**	**and**	**why**	**ye**	**rejoice**	**.**
为什么	岩石	这	山	和	为什么	是的	麾	.

为什么山峰摇曳，你们为何欢欣鼓舞?

[ˌvaʊtʃ'seɪf] , [ðæt] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [lɪps] [aɪ] [nekst] [meɪ] [lɜ:rn] ,

Vouchsafe	**,**	**that**	**from**	**thy**	**lips**	**I**	**next**	**may**	**learn**	**,**
vouchsafe	,	那	从	你的	嘴唇	我	下一个	可能	学习	,

愿我能从你口中再次学到，

[hu:] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ðaʊ] [wɑ:st] , [ænd; ənd] ['werfɔ:r] [hɪr]

Who	**on**	**the**	**earth**	**thou**	**wast**	**,**	**and**	**wherefore**	**here**
WHO	在	这	地球	你	浪费	,	和	因此	这里

你究竟是谁，又为何在此?

[soʊ] ['meni] [æn; ən][eɪdʒ][wɜ:rt] ['prɑ:streɪt] .

So	**many**	**an**	**age**	**wert**	**prostrate**	**.**
所以	许多	一个	年龄	沃特	前列腺	.

许多老人都曾卧倒在地。

" — " [ɪn] [ðæt] [taɪm] ,

"	**—**	**"**	**In**	**that**	**time**	**,**
"	—	"	在	那	时间	,

——"在那段时间里，

[wen] [ðə; ði] [gʊd] ['taitəs] , [wɪð; wɪθ] - [kɪŋ] [tu:; tə] [help] ,

When	**the**	**good**	**Titus**	**,**	**with**	**Heav'n's**	**King**	**to**	**help**	**,**
什么时候	这	好的	提图斯	,	和	-	国王	到	帮助	,

当善良的提图斯在天上的君王的帮助下，

- [ðoʊz] ['pɪtiəs] [gæʃiz] , [wens] [ðə; ði] [blʌd]

Aveng'd	**those**	**piteous**	**gashes**	**,**	**whence**	**the**	**blood**
-	那些	可怜的	伤口	,	何处	这	血

为那些可怜的伤口复仇，鲜血由此而来。

[baɪ]['dʒu:dəs][soʊld][dɪd] ['ɪʃu:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm]

By	**Judas**	**sold**	**did**	**issue**	**,**	**with**	**the**	**name**
经过	犹大	卖	做过	问题	,	和	这	姓名

犹大卖出了这张唱片，名字是.....

[moʊst] ['læstɪŋ] [ænd; ənd][moʊst] [ðer; ðər][wʌz; wəz][aɪ]

Most	**lasting**	**and**	**most**	**honour'd**	**there**	**was**	**I**
最多	持久	和	最多	荣幸	那里	曾是	我

最持久、最受尊敬的是我

[ə'bʌndəntli] - , " [ðə; ði] [ʃeɪd] ,

Abundantly	**renown'd**	**,**	**"**	**the**	**shade**	**reply'd**	**,**
大量	-	,	"	这	阴影	已回复	,

"名声显赫，"阴影回答道。

" [nɑ:t] [jet] [wɪð; wɪθ] [feɪθ] [en'du:d] .

"	**Not**	**yet**	**with**	**faith**	**endued**	**.**
"	不是	然而	和	信仰	赋予	.

"还没有被赋予信仰。"

[soʊ] ['pæsɪŋ] [swi:t]

So	**passing**	**sweet**
所以	通过	甜的

如此甜蜜地传递

[maɪ]['voʊk(ə)l]['spɪrɪt] , [frʌm; frəm][toʊ'loʊzə] , [roʊm]

My	**vocal**	**Spirit**	**,**	**from**	**Tolosa**	**,**	**Rome**
我的	声乐	精神	,	从	托洛萨	,	罗马

我的声音灵魂，来自罗马托洛萨

[tuː; tə][hɜːr'self] [druː] [ˌem 'iː] , [wer] [aɪ] ['merɪtɪd]
To herself drew me , where I merited
到 她自己 画 我 , 在哪里 我 值得

她吸引了我，在那里我值得拥有

[ə; eɪ] ['mɜːrtl] ['gɑːrlənd][tuː; tə] [in'riːð] [maɪ] [braʊ] .
A myrtle garland to inwreathe my brow .
一个 桃金娘 花环 到 花环 我的 眉头 .

一串桃金娘花环，用来装饰我的额头。

['steɪʃəs] [ðeɪ] [neɪm] [ˌem 'iː] [stɪl] .
Statius they name me still .
斯塔提乌斯 他们 姓名 我 仍然 .

他们仍然叫我斯塔提乌斯。

[ʌv; əv] [θiːbz] [aɪ] [sæŋ] ,
Of Thebes I sang ,
的 底比斯 我 唱 ,

我歌颂底比斯，

[ænd; ənd][nekst][ʌv; əv] [greɪt] [ə'kɪliːz] : [bʌt; bət][aɪ] - [tiː 'eɪtʃ] - [wei]
And next of great Achilles : but i ' th ' way
和 下一个 的 伟大的 阿喀琉斯 : 但 我 - th - 方式

接下来是伟大的阿喀琉斯：但是我的方式

[fel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sekənd] ['bɜːrðən] .
Fell with the second burthen .
费尔 和 这 第二 负担 .

背负着第二个重担倒下了。

[ʌv; əv][maɪ] [fleɪm]
Of my flame
的 我的 火焰

我的火焰

[ðoʊz] ['spɑːklz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [siːdz] , [wɪtʃ] [aɪ] -
Those sparkles were the seeds , which I deriv'd
那些 闪光 是 这 种子 , 哪个 我 -

那些闪光就是种子，我从中衍生而来。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [braɪt] ['faʊnt(ə)n][ʌv; əv][sə'lestʃ(ə)l]['faɪər]
From the bright fountain of celestial fire
从 这 明亮的 喷泉 的 天体 火

从明亮的天火之泉中

[ðæt] ['fiːdz] - [læmps] , [ðə; ði] [sɔːŋ] [aɪ] [miːn]
That feeds unnumber'd lamps , the song I mean
那 饲料 - 灯 , 这 歌曲 我 意思是

那首歌，我指的是它，它点亮了无数盏灯。

[wɪtʃ] [saʊndz] [ə'niːəs] - - : [ðæt] [ðə; ði] [brest]
Which sounds Aeneas ' wand'rings : that the breast
哪个 声音 埃涅阿斯 - - : 那 这 胸部

听起来像是埃涅阿斯的魔杖戒指：那就是乳房

[aɪ] [hʌŋ] [æt; ət] , [ðæt] [ðə; ði] [nɜːrs] , [frʌm; frəm] [huːm] [maɪ] [veɪnz]
I hung at , that the nurse , from whom my veins
我 悬挂 在 , 那 这 护士 , 从 谁 我的 静脉

我悬在半空，那个护士，我的血管就来自她

[dræŋk][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] : [huːz] [ə'θɔːrəti]
Drank inspiration : whose authority
喝 灵感 : 谁 权威

灵感之饮：谁的权威

[wʌz; wəz]['evər]['seɪkrɪd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Was	ever	sacred	with	me	.
曾是	曾经	神圣	和	我	.

它对我来说一直都是神圣的。

[tuː; tə][hæv; həv] [lɪvd]

To	have	liv'd
到	有	生活

曾经活过

[koʊ'iːv(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mæntjjən; -tʃjən] , [aɪ] [wʊd] [baɪd]

Coeval	with	the	Mantuan	,	I	would	bide
同时期	和	这	曼图安	,	我	会	比德

与曼图亚人同龄，我将遵守

[ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [sʌn]

The	revolution	of	another	sun
这	革命	的	其他	太阳

另一颗太阳的公转

[bɪ'jɑːnd] [maɪ]['steɪtɪd] ['jɪrz] [ɪn] ['bænɪʃmənt] .

Beyond	my	stated	years	in	banishment	.
超过	我的	声明	年	在	流放	.

超出我所声明的流放年限。

" [ðə; ði]['mæntjjən; -tʃjən] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	The	Mantuan	,	when	he	heard	him	,	turn'd	to	me	,
"	这	曼图安	,	什么时候	他	听到	他	,	转弯	到	我	,

“曼图亚人听见他的话，便转向我，

[ænd; ənd]['hoʊldɪŋ] ['saɪləns] : [baɪ][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns]

And	holding	silence	:	by	his	countenance
和	保持	沉默	:	经过	他的	面容

他保持沉默：从他的表情来看

- [ˌem 'iː]['saɪləns][bʌt; bət][ðə; ði]['paʊər] [wɪtʃ] [wɪlz] ,

Enjoin'd	me	silence	but	the	power	which	wills	,
-	我	沉默	但	这	力量	哪个	遗嘱	,

祂命令我保持沉默，但意志的力量除外。

[berz] [nɑːt] [su'priːm] [kən'troʊl] : ['læftər] [ænd; ənd] [terz]

Bears	not	supreme	control	:	laughter	and	tears
熊	不是	最高	控制	:	笑声	和	眼泪

熊并非至高无上的掌控者：欢笑与泪水

['fɑːloʊ] [soʊ] ['kloʊsli] [ɑːn][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] ['prɑːmpts, 'prɑːmps][ðem; ðəm] ,

Follow	so	closely	on	the	passion	prompts	them	,
跟随	所以	密切	在	这	热情	提示	他们	,

他们紧紧跟随自己内心的热情，

[ðeɪ] [weɪt][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['məuʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl]

They	wait	not	for	the	motions	of	the	will
他们	等待	不是	为了	这	运动	的	这	将要

他们不等待意志的动向。

[ɪn] ['neɪtʃɚz] [moʊst] [sɪn'sɪr] .

In	natures	most	sincere	.
在	自然	最多	真诚	.

在自然界最真诚的层面。

[aɪ][dɪd][bʌt; bət][smaɪl] ,

I	did	but	smile	,
我	做过	但	微笑	,

我只是笑了笑。

[æz; əz][wʌn] [huː] [wɪŋks] ; [ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði] [ʃeɪd]
As **one** **who** **winks** **;** **and** **thereupon** **the** **shade**
作为 一 WHO 眨眼 ; 和 于是 这 阴影

如同眨眼一般；然后，阴影

[broʊk] [ɔːf] , [ænd; ənd] - ['ɪntuː][maɪn] [aɪz] , [wer] [best]
Broke **off** **,** **and** **peer'd** **into** **mine** **eyes** **,** **where** **best**
打破 离开 , 和 - 进入 矿 眼睛 , 在哪里 最好的

他停了下来，凝视着我的眼睛，那里最.....

['aʊər; ɑːr] [lʊks] [ɪn'tɜːrprət] .
Our **looks** **interpret** **.**
我们的 看起来 解释 .

我们的眼神会说话。

" [soʊ][tuː; tə] [gʊd] [ɪ'vent]
" **So** **to** **good** **event**
" 所以 到 好的 事件

所以，祝活动顺利！

[meɪst] [ðaʊ] [kən'dʌkt] [sʌtʃ] [greɪt] [em'praɪz] , " [hiː; hi][kraɪd] ,
Mayst **thou** **conduct** **such** **great** **emprize** **,** **"** **he** **cried** **,**
五月 你 执行 这样的 伟大的 恩普利兹 , " 他 哭 ,

“愿你承担如此伟大的使命，”他喊道。

" [seɪ] , [waɪ] [ə'krɔːs] [ðaɪ] ['vɪzɪdʒ] - , [bʌt; bət] [naʊ] ,
" **Say** **,** **why** **across** **thy** **visage** **beam'd** **,** **but** **now** **,**
" 说 , 为什么 穿过 你的 面容 - , 但 现在 ,

“说，为什么你脸上曾洋溢着笑容，但现在，

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][smaɪl] !
The **lightning** **of** **a** **smile** **!**
这 闪电 的 一个 微笑 !

灿烂的笑容！

" [ɑːn] ['iːðər] [pɑːrt]
" **On** **either** **part**
" 在 任何一个 部分

在任何一方

[naʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ] - ; [wʌn] ['kɔndʒəz] [ˌem 'iː] [spiːk] ,
Now **am** **I** **straiten'd** **;** **one** **conjures** **me** **speak** **,**
现在 是 我 - ; 一 召唤 我 说话 ,

现在我处境艰难；有人恳求我开口说话，

[tiː 'eɪtʃ] - ['ʌðər] [tuː; tə]['saɪləns][baɪndz][ˌem 'iː] : [wens] [ə; eɪ] [saɪ]
Th **'** **other** **to** **silence** **binds** **me** **:** **whence** **a** **sigh**
钍 - 其他 到 沉默 结合 我 : 何处 一个 叹

另一个将我束缚于沉默：由此发出一声叹息

[aɪ] ['ʌtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪ] [ɪz] [hɜːrd] .
I **utter** **,** **and** **the** **sigh** **is** **heard** **.**
我 说出 , 和 这 叹 是 听到 .

我开口说话，然后传来一声叹息。

" [spiːk] [ɑːn] ;
" **Speak** **on** **;**
" 说话 在 ;

“继续说；

" [ðə; ði] ['tiːtʃər] [kraɪd] ; " [ænd; ənd][duː][nɑːt] [fɪr] [tuː; tə] [spiːk] ,
" **The** **teacher** **cried** **;** **"** **and** **do** **not** **fear** **to** **speak** **,**
" 这 老师 哭 ; " 和 做 不是 害怕 到 说话 ,

老师喊道：“不要害怕说话！”

[bʌt; bət] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [soʊ] ['ɜːrnɪstli] [hiː; hi][æsks] .

But	tell	him	what	so	earnestly	he	asks	.
但	告诉	他	什么	所以	切实	他	问	.

但要告诉他他如此恳切地请求的。

" [werˈɑːn] [aɪ] [ðʌs] : " [pərˈtʃæns] , [oʊ] ['eɪnʃənt] ['spɪrɪt] !

"	Whereon	I	thus	:	"	Perchance	,	O	ancient	spirit	!
"	其中	我	因此	:	"	或许	,	哦	古老的	精神	!

“因此我这样说：“或许，哦，古老的灵魂！

[ðaʊ] - [æt; ət][maɪ]['smaɪlɪŋ] .

Thou	marvel'st	at	my	smiling	.
你	-	在	我的	微笑	.

你惊叹于我的笑容。

[ðer; ðər][ɪz] [ruːm]

There	is	room
那里	是	房间

有空位

[fɔːr; fər] [jet] [mɔːr] ['wʌndər] . [hiː; hi] [huː] [gaɪdz] [maɪ][ken]

For	yet	more	wonder	.	He	who	guides	my	ken
为了	然而	更多的	想知道	.	他	WHO	指南	我的	肯

为了更多奇迹。他指引我的智慧

[ɑːn] [haɪ] , [hiː; hi][ɪz] [ðæt] ['mæntjjən; -tʃjən] , [led][baɪ] [huːm]

On	high	,	he	is	that	Mantuan	,	led	by	whom
在	高的	,	他	是	那	曼图安	,	引领	经过	谁

在高处，他是那位曼图亚人，由谁领导?

[ðaʊ] [dɪdst] [prɪˈzuːm] [ʌv; əv][men][ænd; ənd][gɔdz][tuː; tə] [sɪŋ] .

Thou	didst	presume	of	men	and	gods	to	sing	.
你	迪斯特	怙	的	男人	和	神	到	唱歌	.

你竟敢向人神歌唱。

[ɪf] ['ʌðər] [kɔːz] [ðaʊ] - [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][smaɪld] ,

If	other	cause	thou	deem'dst	for	which	I	smil'd	,
如果	其他	原因	你	-	为了	哪个	我	微笑	,

如果你认为我微笑另有其他原因，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

但丁《神曲》插图版，(The Divine Comedy by Dante, Illustrated,)

[liːv] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][nɑːt][ðə; ði] [truː] [wʌn] ; [ænd; ənd] [bɪˈliːv]
Leave it as not the true one ; and believe
离开 它 作为 不是 这 真的 一 ; 和 相信

别把它当成真事；然后相信

[ðoʊz] [wɜːrdz] , [ðaʊ] - [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [kɔːz] .
Those words , thou spak'st of him , indeed the cause .
那些 字 , 你 - 的 他 , 的确 这 原因 .

你所说的那些话，确实是指他，也是指这件事本身。

" [naʊ] [daʊn] [hiː; hi] [bent] [tiː] - [ɪmˈbreɪs] [maɪ] [ˈtiːtʃɚz] [fiːt] ;
" Now down he bent t ' embrace my teacher's feet ;
" 现在 向下 他 弯曲 t - 拥抱 我的 老师的 脚 ;

“现在他弯下腰，拥抱了我老师的脚；

[bʌt; bət][hiː; hi][fərˈbædˌfərˈbeɪd][hɪm; ɪm] : " ['brʌðər] !
But he forbade him : " Brother !
但 他 禁止 他 : " 兄弟 !

但他禁止他：“兄弟！

[duː][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] :
do it not :
做 它 不是 :

不要这样做：

[ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] , [ænd; ənd] - [ə; eɪ] [ʃeɪd] .
Thou art a shadow , and behold'st a shade .
你 艺术 一个 阴影 , 和 - 一个 阴影 .

你是影子，所见皆是阴影。

" [hiː; hi]['raɪzɪŋ] ['ænsərd] [ðʌs] : " [naʊ] [hæst] [ðaʊ] [prɑːvd]
" He rising answer'd thus : " Now hast thou prov'd
" 他 上升 已回答 因此 : " 现在 哈斯特 你 已提供

他起身回答道：“现在你已经证明了……”

[ðə; ði] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['ɑːrdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [aɪ] [ber] [ðiː] ,
The force and ardour of the love I bear thee ,
这 力量 和 热情 的 这 爱 我 熊 你 ,

我对你的爱是如此强烈而热烈，

[wen] [aɪ][fərˈget][wiː; wi][ɑːr; ər][bʌt; bət] [θɪŋz] [ʌv; əv] [er] ,
When I forget we are but things of air ,
什么时候 我 忘记 我们 是 但 事物 的 空气 ,

当我忘记我们不过是空气中的事物时，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstəns] [triːt] [æn; ən] ['empti] [ʃeɪd] .
And as a substance treat an empty shade .
和 作为 一个 物质 对待 一个 空的 阴影 .

作为一种物质，它就像一个空洞的阴影。

" ['kæntoʊ][ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
" CANTO XXII
" 坎托 二十二

第二十二章

[naʊ] [wiː; wi][hæd; həd][left][ðə; ði]['eɪndʒl] , [huː] [hæd; həd] [tɜːrnd]

Now	we	had	left	the	angel	,	who	had	turn'd
现在	我们	有	左边	这	天使	,	WHO	有	转弯

现在我们已经离开了那位天使，他已经变了。

[tuː; tə][ðə; ði][sɪksθ]['sɜːrk(ə)l]['aʊər; ɑːr] [ə'sendɪŋ] [step] ,

To	the	sixth	circle	our	ascending	step	,
到	这	第六	圆圈	我们的	上升	步	,

我们向上攀登至第六层。

[wʌn] [gæʃ] [frʌm; frəm][ɔːf][maɪ] ['fɔːrhed] : [waɪl] [ðeɪ] ,

One	gash	from	off	my	forehead	raz'd	:	while	they	,
一	伤口	从	离开	我的	前额	raz'd	:	尽管	他们	,

我额头上被划开了一道口子：而他们，

[huːz] [wɪʃɪz] [tend][tuː; tə]['dʒʌstɪs] , ['ʃaʊtɪd] [fɔːrθ] :

Whose	wishes	tend	to	justice	,	shouted	forth	:
谁	愿望	趋向	到	正义	,	喊叫	前进	:

谁的愿望倾向于正义，谁就大声疾呼：

" ['blesɪd; blest] ! " [ænd; ənd] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] , " [aɪ] [θɜːrst] : " [ænd; ənd][aɪ] ,

"	Blessed	!	"	and	ended	with	,	"	I	thirst	:	"	and	I	,
"	蒙福	!	"	和	结束	和	,	"	我	口渴	:	"	和	我	,

"蒙福！"最后以"我渴了："结尾，而我，

[mɔːr] ['nɪmb(ə)l][ðæn; ðən] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [streɪts] ,

More	nimble	than	along	the	other	straits	,
更多的	灵活	比	沿着	这	其他	海峡	,

比其他海峡沿岸的船只更灵活，

[soʊ] - , [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [tɔɪl] ,

So	journey'd	,	that	,	without	the	sense	of	toil	,
所以	-	,	那	,	没有	这	感觉	的	辛劳	,

如此久经沙场，以至于毫无辛劳之感，

[aɪ] ['fɒloʊd] ['ʌpwərd] [ðə; ði] [swɪft] - ['fʊtɪd] [ʃeɪdz] ;

I	follow'd	upward	the	swift	-	footed	shades	;
我	跟随	向上	这	迅速	-	有脚的	色调	;

我跟着那些身形轻盈的树影向上走去；

[wen] ['vəːdʒil] [ðʌs] [bɪ'gæn] : " [let] [ɪts] [pjʊr] [fleɪm]

When	Virgil	thus	began	:	"	Let	its	pure	flame
什么时候	维吉尔	因此	开始	:	"	让	它是	纯的	火焰

维吉尔如此开篇："让它纯净的火焰"

[frʌm; frəm]['vɜːrtʃuː] [floʊ] , [ænd; ənd] [lʌv] [kæn; kən]['nevər] [feɪl]

From	virtue	flow	,	and	love	can	never	fail
从	美德	流动	,	和	爱	能	绝不	失败

美德之源，爱永不衰竭

[tuː; tə][wɔːrm] [ə'nʌðɚz] ['bʊzəm] - [soʊ][ðə; ði] [laɪt]

To	warm	another's	bosom	'	so	the	light
到	温暖的	另一个的	怀	-	所以	这	光

温暖他人的胸膛，让光芒照耀

[ʃaɪn] ['mænɪfestli] [fɔːrθ] .

Shine	manifestly	forth	.
闪耀	显然	前进	.

光芒四射，耀眼夺目。

[hens] [frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər] ,

Hence	from	that	hour	,
因此	从	那	小时	,

因此，从那一刻起，

[wen] - [mʌŋst] [ˌjuː ˈes][ɪn][ðə; ði] [ˈpɜːrluːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] ,

When	'	mongst	us	in	the	purlieus	of	the	deep	,
什么时候	-	其中	我们	在	这	普利厄斯	的	这	深的	,

当"在我们中间，在深海的边缘，

[keɪm] [daʊn] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] - [hɑːrd] ,

Came	down	the	spirit	of	Aquinum's	hard	,
来	向下	这	精神	的	-	难的	,

阿奎那姆的精神降临了，

[huː] [toʊld][ʌv; əv] [ðaɪn] [ə'fekʃ(ə)n] , [maɪ] [gʊd] [wɪl]

Who	told	of	thine	affection	,	my	good	will
WHO	讲述	的	你的	感情	,	我的	好的	将要

谁诉说了你的爱意，我的善意

[hæθ] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðiː] [ʌv; əv]['kwɑːləti][æz; əz] [strɔːŋ]

Hath	been	for	thee	of	quality	as	strong
有	到过	为了	你	的	质量	作为	强的

对你而言，它一直都是如此强大。

[æz; əz]['evər] - [ɪt'self][tuː; tə][wʌn][nɑːt] [siːn] .

As	ever	link'd	itself	to	one	not	seen	.
作为	曾经	-	本身	到	一	不是	已见	.

一如既往地与一个未曾见过的人联系起来。

['ðerfɔːr] [ðiːz] [sterz] [wɪl] [naʊ] [siːm] [ʃɔːrt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Therefore	these	stairs	will	now	seem	short	to	me	.
所以	这些	楼梯	将要	现在	似乎	短的	到	我	.

因此，现在我觉得这些楼梯很短了。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] : [ænd; ənd] [ɪf] [tuː] [sɪ'kjʊr] [aɪ] [luːs]

But	tell	me	:	and	if	too	secure	I	loose
但	告诉	我	:	和	如果	也	安全的	我	松动的

但请告诉我：如果过于谨慎，我会失去什么？

[ðə; ði][reɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frɛndz] ['laɪs(ə)ns] , [æz; əz][ə; eɪ] [frend]

The	rein	with	a	friend's	license	,	as	a	friend
这	缰绳	和	一个	朋友们	执照	,	作为	一个	朋友

用朋友的驾照牵着缰绳，就像朋友一样

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [spiːk] [naʊ] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] :

Forgive	me	,	and	speak	now	as	with	a	friend	:
原谅	我	,	和	说话	现在	作为	和	一个	朋友	:

请原谅我，现在请像对待朋友一样和我说话：

[haʊ] [tʃæŋkd] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvətəs] [dɪ'zaɪər][kʊd; kəd][faɪnd]

How	chanc'd	it	covetous	desire	could	find
如何	机会	它	贪婪的	欲望	可以	寻找

贪婪的欲望究竟有多大的可能找到

[pleɪs] [ɪn] [ðæt] ['bʊzəm] , - [mɪdst] [sʌtʃ] ['æmp(ə)l] [stɔːr]

Place	in	that	bosom	,	'	midst	such	ample	store
地方	在	那	怀	,	-	中间	这样的	充足	店铺

在那丰盛的宝库中，安身立命

[ʌv; əv] ['wɪzdəm] , [æz; əz] [ðaɪ] [ziːl] [hæd; həd] - [ðer; ðər] ?

Of	wisdom	,	as	thy	zeal	had	treasur'd	there	?
的	智慧	,	作为	你的	热情	有	-	那里	?

你曾满怀热情地珍藏过智慧吗？

" [fɜːrst] ['sʌmwʌt] [tuː; tə] ['læftər] [baɪ][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,

"	First	somewhat	mov'd	to	laughter	by	his	words	,
"	第一的	有些	已移动	到	笑声	经过	他的	字	,

"起初我被他的话逗笑了，

['steɪʃəs] [rɪ'plaɪd] : " [iːtʃ] ['sɪləb(ə)l] [ʌv; əv] [ðaɪn]
Statius replied : " Each syllable of thine
斯塔提乌斯 回复 : " 每个 音节 的 你的

斯塔提乌斯回答说："你的每一个音节……"

[ɪz] [ə; eɪ] [dɪr] [pledʒ] [ʌv; əv] [lʌv] .
Is a dear pledge of love .
是 一个 亲爱的 保证 的 爱 .

这是爱的美好誓言。

[θɪŋz] [ɔːft] [ə'pɪr]
Things oft appear
事物 经常 出现

事物常常出现

[ðæt] ['mɪnɪstər] [fɔːls] ['mætərz] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [dauts] ,
That minister false matters to our doubts ,
那 部长 错误的 事情 到 我们的 疑虑 ,

那位部长散布的谎言加深了我们的疑虑。

[wen] [ðer; ðər] [truː] ['kɔːzɪz] [ɑːr; ər] [frʌm; frəm] [saɪt] .
When their true causes are remov'd from sight .
什么时候 他们的 真的 原因 是 已移除 从 视线 .

当它们的真正原因被抹去时。

[ðaɪ] ['kwestʃən] [dʌθ; dəθ] [ə'ʃʊr] [ˌem 'iː] , [ðaʊ] -
Thy question doth assure me , thou believ'st
你的 问题 确实 保证 我 , 你 -

你的问题让我确信，你相信

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ɜːrθ] [ə; eɪ] ['kʌvətəs] [mæn] , [pər'hæps]
I was on earth a covetous man , perhaps
我 曾是 在 地球 一个 贪婪的 男人 , 也许

我生前或许是个贪婪的人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðaʊ] - [ˌem 'iː] [ɪn] [ðæt] ['sɜːrk(ə)l] [plækd] .
Because thou found'st me in that circle plac'd .
因为 你 - 我 在 那 圆圈 放置 .

因为你在那圈中找到了我。

[noʊ] [ðen] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [waɪd] [ʌv; əv] ['ævərɪs] :
Know then I was too wide of avarice :
知道 然后 我 曾是 也 宽的 的 贪婪 :

我那时才知道，我的贪婪太过甚广：

[ænd; ənd] [iːn] [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪk'ses] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [muːnz]
And e'en for that excess , thousands of moons
和 e'en 为了 那 过量的 , 数千 的 月亮

即使是为了那多余的东西，也需要数千个月亮。

[hæv; həv] - [ænd; ənd] - [ə'pɑːn] [maɪ] ['sʌfərɪŋz] .
Have wax'd and wan'd upon my sufferings .
有 - 和 - 之上 我的 苦难 .

我的痛苦时而加剧，时而减轻。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [wɪð; wɪθ] ['hiːdf(ə)l] [ker]
And were it not that I with heedful care
和 是 它 不是 那 我 和 谨慎的 关心

若非我谨慎小心，

['noʊtɪd] [wer] [ðaʊ] - [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['aɪər]
Noted where thou exclaim'st as if in ire
著名的 在哪里 你 - 作为 如果 在 愤怒

注意你在此处发出仿佛愤怒般的叫喊声

[wɪð; wɪθ]['hju:mən]['neɪtʃər] , - [waɪ] , [ðaʊ] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][θɜ:rst]
With **human** **nature** **,** **'** **Why** **,** **thou** **cursed** **thirst**
和 人类 自然 , - 为什么 , 你 被诅咒的 口渴

人性如此，你这该死的渴求

[ʌv; əv][goʊld] !
Of **gold** **!**
的 金子 !

金色的!

[dʌst] [nɑ:t][wɪð; wɪθ]['dʒʌstɝ] ['meʒər] [gaɪd]
dost **not** **with** **juster** **measure** **guide**
朋友 不是 和 贾斯特 措施 指导

不要使用更精确的测量指南

[ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ʌv; əv] ['mɔ:təlz] ? -
The **appetite** **of** **mortals** **?** **'**
这 食欲 的 凡人 ? -

凡人的食欲?

[aɪ][hæd; həd][met]
I **had** **met**
我 有 遇见

我曾见过

[ðə; ði] [fɪrs] [ɪn'kaʊntər] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɑ:ljəb(ə)l][rɑ:k] .
The **fierce** **encounter** **of** **the** **voluble** **rock** **.**
这 凶猛的 遇到 的 这 健谈的 岩石 .

喧闹岩石的激烈遭遇。

[ðen] [wʌz; wəz][aɪ] [wer] [ðæt][wɪð; wɪθ] [tu:] ['æmp(ə)l] [wɪŋ]
Then **was** **I** **ware** **that** **with** **too** **ample** **wing**
然后 曾是 我 仓库 那 和 也 充足 翼

然后我意识到，我的翅膀太大了。

[ðə; ði][hændz] [meɪ] [heɪst] [tu:; tə] ['læviʃmənt] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] ,
The **hands** **may** **haste** **to** **lavishment** **,** **and** **turn'd** **,**
这 双手 可能 匆忙 到 奢侈 , 和 转弯 ,

双手或许会急于挥霍，然后转身，

[æz; əz][frʌm; frəm][maɪ] ['ʌðər] ['i:v(ə)l] , [soʊ][frʌm; frəm] [ðɪs]
As **from** **my** **other** **evil** **,** **so** **from** **this**
作为 从 我的 其他 邪恶的 , 所以 从 这

正如我其他的邪恶一样，这也源于此。

[ɪn] ['penɪtəns] .
In **penitence** **.**
在 忏悔 .

忏悔。

[haʊ] ['meni] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [greɪv]
How **many** **from** **their** **grave**
如何 许多 从 他们的 严重

有多少人从坟墓里出来

[ʃæl; ʃəl][wɪð; wɪθ] [ʃɔ:rn] ['lɑ:ks] [ə'raɪz] , [hu:] ['lɪvɪŋ] , [aɪ]
Shall **with** **shorn** **locks** **arise** **,** **who** **living** **,** **aye**
将 和 剪 锁 出现 , WHO 活的 , 是的

那些活着的人，将剃光头发，起来，是的

[ænd; ənd][æt; ət] ['laɪfs] [læst] [ɪk'stri:m] , [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'fens] ,
And **at** **life's** **last** **extreme** **,** **of** **this** **offence** **,**
和 在 生活的 最后的 极端 , 的 这 罪行 ,

而到了人生的最后极端，这种罪行，

[θruː] ['ɪgnərəns] , [dɪd][nɑːt] [rɪ'pent] .
Through **ignorance** **,** **did** **not** **repent** **.**
通过 无知 , 做过 不是 悔改 .

由于无知，他没有悔改。

[ænd; ənd] [noʊ] ,
And **know** **,**
和 知道 ,

而且要知道，

[ðə; ði] [fɔːlt] [wɪtʃ] [laɪz][də'rekt][frʌm; frəm] ['eni] [sɪn]
The **fault** **which** **lies** **direct** **from** **any** **sin**
这 过错 哪个 谎言 直接的 从 任何 罪

任何罪过直接导致的过错

[ɪn]['lev(ə)l] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
In **level** **opposition** **,** **here** **With** **that**
在 等级 反对 , 这里 和 那

在势均力敌的反对派中，这里也是如此。

[weɪsts] [ɪts] [griːn] ['ræŋknəs] [ɑːn][wʌn] ['kɑːmən] [hiːp] .
Wastes **its** **green** **rankness** **on** **one** **common** **heap** **.**
废物 它是 绿色的 臭味 在 一 常见的 堆 .

将它浓密的绿色腐臭浪费在一堆普通的垃圾上。

['ðerfɔːr] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] , [huː] [weɪl]
Therefore **if** **I** **have** **been** **with** **those** **,** **who** **wail**
所以 如果 我 有 到过 和 那些 , WHO 哀号

因此，如果我曾与那些哀哭的人在一起，

[ðer; ðər] ['ævərɪs] , [tuː; tə] [klenz] [ˌem 'iː] , [θruː] [rɪ'vɜːrs]
Their **avarice** **,** **to** **cleanse** **me** **,** **through** **reverse**
他们的 贪婪 , 到 洁净 我 , 通过 撤销

他们的贪婪，为了洗净我，反其道而行之

[ʌv; əv][ðer; ðər][trænz'greʃnˌtræns'greʃn] , [sʌtʃ] [hæθ] [bɪn] [maɪ][lɑːt] .
Of **their** **transgression** **,** **such** **hath** **been** **my** **lot** **.**
的 他们的 越轨行为 , 这样的 有 到过 我的 很多 .

他们的罪行，让我遭受了这样的惩罚。

" [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['sɑːvrən][ʌv; əv][ðə; ði]['pæstərəl] [sɔːŋ] :
" **To** **whom** **the** **sovran** **of** **the** **pastoral** **song** **:**
" 到 谁 这 主权 的 这 牧灵 歌曲 :

"献给田园诗的至尊：

" [waɪl] [ðaʊ] [dɪdst] [sɪŋ] [ðæt] ['kruːəl] ['wɔːrfer] -
" **While** **thou** **didst** **sing** **that** **cruel** **warfare** **wag'd**
" 尽管 你 迪斯特 唱歌 那 残忍的 战争 -

当你歌唱那残酷的战争时

[baɪ][ðə; ði] [twɪn] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv][dʒɑkæstəs] [wuːm] ,
By **the** **twin** **sorrow** **of** **Jocasta's** **womb** **,**
经过 这 双 悲哀 的 伊俄卡斯忒的 子宫 ,

因伊俄卡斯忒子宫的双重悲痛，

[frʌm; frəm] [ðaɪ] ['dɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ]['kliːoʊ][ðer; ðər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz]
From **thy** **discourse** **with** **Clio** **there** **,** **it** **seems**
从 你的 话语 和 克里奥 那里 , 它 似乎

从你与克利俄的谈话来看，似乎

[æz; əz] [feɪθ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ʃaɪn] : [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɪtʃ]
As **faith** **had** **not** **been** **shine** **:** **without** **the** **which**
作为 信仰 有 不是 到过 闪耀 : 没有 这 哪个

因为信仰尚未闪耀：没有了那

[gʊd] [diːdz] [səˈfaɪs] [nɑːt] .
Good deeds suffice not .
好的 契约 足够了 不是 .

行善是不够的。

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [wʌt] [sʌn]
And if so , what sun
和 如果 所以 , 什么 太阳

如果真是这样，那又是什么样的太阳呢?

[roʊz] [ɑːn] [ðiː] , [ɔːr] [wʌt] [ˈkænd(ə)l] [pɪrkd] [ðə; ði][dɑːrk]
Rose on thee , or what candle pierc'd the dark
玫瑰 在 你 , 或者 什么 蜡烛 穿孔 这 黑暗的

玫瑰在你身上，还是那刺破黑暗的蜡烛

[ðæt] [ðaʊ] [dɪdst][ˈæftər] [siː] [tuː; tə] [hɔɪst] [ðə; ði][seɪl] ,
That thou didst after see to hoist the sail ,
那 你 迪斯特 后 看 到 提升 这 帆 ,

之后你确实安排人升起了帆。

[ænd; ənd] [ˈfɑːloʊ] , [wer] [ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [hæd; həd][led] ?
And follow , where the fisherman had led ?
和 跟随 , 在哪里 这 渔夫 有 引领 ?

然后，跟着渔夫的脚步，去他带领的地方?

" [hiː; hi] [ˈænsər] [ðʌs] : " [baɪ] [ðiː] [kənˈdʌktɪd] [fɜːrst] ,
" He answering thus : " By thee conducted first ,
" 他 回答 因此 : " 经过 你 实施 第一的 ,

他回答说："首先由你引导，

[aɪ] [ðə; ði] [pɑːrˈnæsiən] [grɑːts] , [ænd; ənd] -
I enter'd the Parnassian grots , and quaff'd
我 已进入 这 帕纳萨斯 洞穴 , 和 -

我进入了帕尔纳索斯山的洞穴，痛饮了一番。

[ʌv; əv][ðə; ði] [klɪr] [sprɪŋ] ; - [fɜːrst][baɪ] [ðiː]
Of the clear spring ; illumin'd first by thee
的 这 清除 春天 ; - 第一的 经过 你

清澈的泉水；最初由你照亮。

[maɪn] [aɪz] [tuː; tə][gɑːd] .
Open'd mine eyes to God .
打开 矿 眼睛 到 上帝 .

它让我睁开了双眼，看到了上帝。

[ðaʊ] [dɪdst] , [æz; əz][wʌn] ,
Thou didst , as one ,
你 迪斯特 , 作为 一 ,

你做到了，作为一个人，

[huː] , [ˈdʒɜːrniɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] , [ˈhiːrz] [ə; eɪ] [laɪt]
Who , journeying through the darkness , hears a light
WHO , 旅程 通过 这 黑暗 , 听到 一个 光

谁在黑暗中跋涉，听见了光芒

[bɪˈhaɪnd] , [ðæt] [ˈprɑːfɪts][nɑːt][hɪmˈself] , [bʌt; bət] [meɪks]
Behind , that profits not himself , but makes
在后面 , 那 利润 不是 他自己 , 但 制作

背后，他自己不获利，却成就了

[hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] [waɪz] , [wen] [ðaʊ] - , - [loʊ] !
His followers wise , when thou exclaimedst , ' Lo !
他的 追随者 明智的 , 什么时候 你 - , - 洛 !

他的追随者们很聪明，当你惊呼"看哪!

[ə; eɪ] ['renəveɪtɪd] [wɜːrld] !

A	**renovated**	**world**	**!**
一个	翻新	世界	!

一个焕然一新的世界!

['dʒʌstɪs] [rɪ'tɜːrnd] !

Justice	**return'd**	**!**
正义	已返回	!

正义回归!

[taɪmz] [ʌv; əv][praɪ'miːv(ə)l] ['ɪnəsns] !

Times	**of**	**primeval**	**innocence**	**restor'd**	**!**
《时代周刊》	的	原始	无辜	已恢复	!

原始纯真时代重现!

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [reɪs] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ! -

And	**a**	**new**	**race**	**descended**	**from**	**above**	**!**	**'**
和	一个	新的	种族	下降	从	多于	!	-

一个新的种族从天而降!

['poʊət][ænd; ənd] ['krɪstʃən] [bəuθ][tuː; tə] [ðiː] [aɪ] [oʊd] .

Poet	**and**	**Christian**	**both**	**to**	**thee**	**I**	**owed**	**.**
诗人	和	基督教	两个都	到	你	我	欠款	.

诗人和基督徒，我都亏欠你。

[ðæt] [ðaʊ] [meist] [mɑːrk] [mɔːr] ['klɪrli] [wʌt] [aɪ] [treɪs] ,

That	**thou**	**mayst**	**mark**	**more**	**clearly**	**what**	**I**	**trace**	**,**
那	你	五月	标记	更多的	清楚地	什么	我	痕迹	,

以便你能更清楚地看到我所描绘的，

[maɪ][hænd][ʃæl; ʃəl] [stretʃ] [fɔːrθ] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ðɪ][laɪnz]

My	**hand**	**shall**	**stretch**	**forth**	**to**	**inform**	**the**	**lines**
我的	手	将	拉紧	前进	到	通知	这	线条

我的手将伸出，去告知这些线条

[wɪð; wɪθ] ['laɪvliːɚ] ['kʌlərɪŋ] .

With	**livelier**	**colouring**	**.**
和	更活泼	染色	.

色彩更加鲜艳。

[suːn] [ɔː(r)] [ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,

Soon	**o'er**	**all**	**the**	**world**	**,**
很快	超过	全部	这	世界	,

很快，遍及全世界，

[baɪ] ['mesɪndʒəz] [frʌm; frəm] ['hɛvən] , [ðə; ðɪ] [truː] [bɪ'liːf]

By	**messengers**	**from**	**heav'n**	**,**	**the**	**true**	**belief**
经过	信使	从	天堂	,	这	真的	信仰

通过来自天堂的使者，真正的信仰

- [naʊ] [prə'lɪfɪk] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɜːrd][ʌv; əv] [ðaɪn]

Teem'd	**now**	**prolific**	**,**	**and**	**that**	**word**	**of**	**thine**
-	现在	多产的	,	和	那	单词	的	你的

如今繁盛多产，而你的话语

[ə'kɔːrdənt] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nuː] [ɪn'strʌktər] - .

Accordant	**,**	**to**	**the**	**new**	**instructors**	**chim'd**	**.**
和谐	,	到	这	新的	教师	-	.

新来的教员们异口同声地说道："没错。"

- [baɪ] [wɪtʃ] [ə'griːmənt] , [aɪ][wʌz; wəz][wɔːnt]

Induc'd	**by**	**which**	**agreement**	**,**	**I**	**was**	**wont**
-	经过	哪个	协议	,	我	曾是	惯于

受该协议的约束，我习惯了

[rɪ'zɔ:rt] [tu:; tə][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [su:n] [ðer; ðər]['sæŋktəti]
Resort **to** **them** **;** **and** **soon** **their** **sanctity**
采取 到 他们 ; 和 很快 他们的 圣洁

求助于他们；很快，他们的圣洁就会.....

[soʊ] [wʌn] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] , [ðæt] , [doʊmɪʃənz] [reɪdʒ]
So **won** **upon** **me** **,** **that** **,** **Domitian's** **rage**
所以 韩元 之上 我 , 那 , 图密善的 愤怒

我如此深信，多米提安的愤怒

[pər'sʊ] [ðem; ðəm] , [aɪ][mɪksd][maɪ] [terz] [wɪð; wɪθ] [ðerz] ,
Pursuing **them** **,** **I** **mix'd** **my** **tears** **with** **theirs** **,**
追求 他们 , 我 混合 我的 眼泪 和 他们的 ,

我追着他们，将自己的眼泪与他们的眼泪混杂在一起。

[ænd; ənd] , [waɪl] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [aɪ] , [stɪl] - [ðem; ðəm] ;
And **,** **while** **on** **earth** **I** **stay'd** **,** **still** **succour'd** **them** **;**
和 , 尽管 在 地球 我 留下 , 仍然 - 他们 ;

而当我留在人世间时，我仍然帮助他们；

[ænd; ənd][ðer; ðər][moʊst] ['raɪtʃəs] ['kʌstəmz] [meɪd] [ˌem 'i:][skɔ:rn]
And **their** **most** **righteous** **customs** **made** **me** **scorn**
和 他们的 最多 正义 海关 制成 我 轻蔑

他们最正直的习俗也让我感到鄙夷

[ɔ:l] [sekts] [bɪ'saɪdz] .
All **sects** **besides** **.**
全部 教派 除了 .

除此以外，所有其他教派。

[bɪ'fɔ:r] [aɪ][led][ðə; ði] ['gri:ks]
Before **I** **led** **the** **Greeks**
前 我 引领 这 希腊人

在我率领希腊人之前

[ɪn] ['tu:nfl] ['fɪkʃ(ə)n] , [tu:; tə][ðə; ði] [stri:mz] [ʌv; əv] [θi:bz] ,
In **tuneful** **fiction** **,** **to** **the** **streams** **of** **Thebes** **,**
在 悦耳动听 小说 , 到 这 溪流 的 底比斯 ,

在悦耳动听的小说中，伴着底比斯的溪流，

[aɪ][wʌz; wəz] - ; [bʌt; bət] ['si:krətli] , [θru:] [fɪr] ,
I **was** **baptiz'd** **;** **but** **secretly** **,** **through** **fear** **,**
我 曾是 - ; 但 偷偷 , 通过 害怕 ,

我受洗了；但那是秘密地，出于恐惧，

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd] - [lɔ:ŋ] [taɪm]
Remain'd **a** **Christian** **,** **and** **conform'd** **long** **time**
剩余 一个 基督教 , 和 - 长的 时间

始终保持基督徒身份，并长期遵守教义

[tu:; tə]['peɪgən] [raɪts] .
To **Pagan** **rites** **.**
到 异教徒 仪式 .

异教仪式。

[faɪv] ['sentʃəriz] [ænd; ənd] [mɔ:r] ,
Five **centuries** **and** **more** **,**
五 几个世纪 和 更多的 ,

五个多世纪以来，

[ti:][fɔ:r; fər] [ðæt] ['lu:kˌwɔ:rmnəs] [wʌz; wəz][feɪn][tu:; tə] [peɪs]
T **for** **that** **lukewarmness** **was** **fain** **to** **pace**
T 为了 那 不冷不热 曾是 欣然 到 步伐

T 对这种不冷不热的态度感到厌倦。

[raʊnd] [ðə; ði] [fɔːrθ] ['sɜːrk(ə)l] .
Round **the** **fourth** **circle** **.**
圆形的 这 第四 圆圈 .

绕第四圈。

[ðaʊ] [ðen] , [huː] [hæst] [reɪzd]
Thou **then** **,** **who** **hast** **rais'd**
你 然后 , WHO 哈斯特 提高

那么，你，那已将.....

[ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] , [wɪtʃ] [dɪd][haɪd] [sʌtʃ] ['blesɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,
The **covering** **,** **which** **did** **hide** **such** **blessing** **from** **me** **,**
这 覆盖 , 哪个 做过 隐藏 这样的 祝福 从 我 ,

那层遮蔽物，让我无法得到这样的祝福。

[waɪlst] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'sent] [ɪz] [jet] [tuː; tə] [klaɪm] ,
Whilst **much** **of** **this** **ascent** **is** **yet** **to** **climb** **,**
而 很多 的 这 上升 是 然而 到 爬 ,

虽然这段攀登之路还有很长的路要走，

[seɪ] , [ɪf] [ðaʊ] [noʊ] , [wer] ['aʊər; ɑːr][oʊld] ['terəns] [baɪdz] ,
Say **,** **if** **thou** **know** **,** **where** **our** **old** **Terence** **bides** **,**
说 , 如果 你 知道 , 在哪里 我们的 老的 特伦斯 比德斯 ,

如果你知道，请告诉我，我们年迈的特伦斯住在哪里。

[si'sɪliəs] , ['płaʊtəs] , ['væroʊ] : [ɪf]
Caecilius **,** **Plautus** **,** **Varro** **:** **if** **condemn'd**
塞西利乌斯 , 普劳图斯 , 瓦罗 : 如果 被判有罪

凯西留斯、普劳图斯、瓦罗：如果受到谴责

[ðeɪ] [dwel] , [ænd; ənd][ɪn] [wʌt] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] . "
They **dwell** **,** **and** **in** **what** **province** **of** **the** **deep** **.** **"**
他们 住 , 和 在 什么 省 的 这 深的 . "

它们居住在哪里？它们生活在深海的哪个区域？

" [ðiːz] , " [sed] [maɪ] [gaɪd] , " [wɪð; wɪθ] ['pəːsiəs] [ænd; ənd][maɪ'self] ,
" **These** **,** **"** **said** **my** **guide** **,** **"** **with** **Persius** **and** **myself** **,**
" 这些 , " 说 我的 指导 , " 和 珀尔修斯 和 我 ,

"这些人，"我的向导说，"包括珀尔修斯和我，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['meni] [mɔːr] , [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ] [ðæt] [griːk] ,
And **others** **many** **more** **,** **are** **with** **that** **Greek** **,**
和 其他的 许多 更多的 , 是 和 那 希腊语 ,

还有许多其他人，也和那个希腊人在一起。

[ʌv; əv] ['mɔːtəlz] , [ðə; ði][moʊst] - [baɪ][ðə; ði] [naɪn] ,
Of **mortals** **,** **the** **most** **cherish'd** **by** **the** **Nine** **,**
的 凡人 , 这 最多 - 经过 这 九 ,

在凡人之中，最受九位神明珍爱的，

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][wɔːrd][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] .
In **the** **first** **ward** **of** **darkness** **.**
在 这 第一的 病房 的 黑暗 .

在黑暗的第一层。

[ðer; ðər]['ɔːftˌtaɪmz]
There **ofttimes**
那里 经常

那里经常

[wiː; wi][ʌv; əv] [ðæt] [maʊnt] [hoʊld] [kən'vɜːrs] , [ɑːn] [huːz] [tɑːp]
We **of** **that** **mount** **hold** **converse** **,** **on** **whose** **top**
我们 的 那 山 抓住 交谈 , 在 谁 顶部

我们在那座山上交谈，就在那座山的山顶上

[fɔːr; fər] [aɪ] ['aʊər; ɑːr] ['nɜːrsɪz] [lɪv; laɪv] .

For	aye	our	nurses	live	.
为了	是的	我们的	护士	居住	.

我们的护士们永远活着。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [bɑːrd]

We	have	the	bard
我们	有	这	诗人

我们有吟游诗人

[ʌv; əv] ['pɛlə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tiːən] , ['ægəθoʊ] ,

Of	Pella	,	and	the	Teian	,	Agatho	,
的	佩拉	,	和	这	泰安	,	阿加索	,

佩拉和泰安，阿加托

[sai'mɔnidiːz] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['griːʃn] [els]

Simonides	,	and	many	a	Grecian	else
西蒙尼德斯	,	和	许多	一个	希腊	别的

西蒙尼德斯，以及许多其他希腊人

- [wɪð; wɪθ] ['lɒːrəl] .

Ingarlanded	with	laurel	.
-	和	月桂树	.

饰以月桂花环。

[ʌv; əv] [ðaɪ] [treɪn]

Of	thy	train
的	你的	火车

你的列车

[æn'tɪgəni] [ɪz] [ðer; ðər] , - ,

Antigone	is	there	,	Deiphile	,
安提戈涅	是	那里	,	-	,

安提戈涅就在那里，德菲勒。

['ɑːrdʒiːə] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['sɑːroʊfl] [æz; əz] ['əːst]

Argia	,	and	as	sorrowful	as	erst
阿尔吉亚	,	和	作为	悲伤	作为	最初

阿尔吉亚，以及昔日的悲伤

[ɪz'miːni] , [ænd; ənd] [huː] [ʃoʊd] - [weɪv] :

Ismene	,	and	who	show'd	Langia's	wave	:
伊斯墨涅	,	和	WHO	已显示	-	海浪	:

伊斯梅内，以及向兰吉亚挥手致意的人：

[ˌdiːɪdə'meɪɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [ðer; ðər] ,

Deidamia	with	her	sisters	there	,
戴达米亚	和	她	姐妹	那里	,

戴达米亚和她的姐妹们在那里，

[ænd; ənd] [blaɪnd] [tai'riːsiæs; -əs; -ʃi-; ti-] - ['dɔːtər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [braɪd]

And	blind	Tiresias	'	daughter	,	and	the	bride
和	瞎的	提瑞西阿斯	-	女儿	,	和	这	新娘

还有盲人提瑞西阿斯的女儿，以及新娘

[siː] - [bɔːrn] [ʌv; əv] ['piːljus] .

Sea	-	born	of	Peleus	.
海	-	出生	的	珀琉斯	.

珀琉斯的海生子。

" ['iːðər] ['poʊət] [naʊ]

"	Either	poet	now
"	任何一个	诗人	现在

“现在两位诗人”

[wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd][noʊ][lɔ:ŋgər][baɪ][ti: 'eɪtʃ] - [ə'sent]

Was	silent	,	and	no	longer	by	th	'	ascent
曾是	沉默的	,	和	不	更长	经过	th	-	上升

一片寂静，不再因上升而停止。

[ɔ:r][ðə; ði] [sti:p] [wɔ:lz] [əb'strʌktid] , [raʊnd] [ðem; ðəm][kæst]

Or	the	steep	walls	obstructed	,	round	them	cast
或者	这	陡	墙壁	受阻	,	圆形的	他们	投掷

或者陡峭的墙壁阻挡了视线，在它们周围投掷

[ɪn'kwaɪərɪŋ] [aɪz] .

Inquiring	eyes	.
查询	眼睛	.

探寻的目光。

[fɔ:r] ['hændmeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]

Four	handmaids	of	the	day
四	使女	的	这	天

四个当日侍女

[hæd; həd] [naʊ] [ðer; ðər] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪfθ]

Had	finish'd	now	their	office	,	and	the	fifth
有	完成了	现在	他们的	办公室	,	和	这	第五

现在他们的办公室已经装修完毕，第五个

[wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['tʃæriət] - [bi:m] , [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [stɪl]

Was	at	the	chariot	-	beam	,	directing	still
曾是	在	这	战车	-	光束	,	导演	仍然

当时在战车横梁上，指挥着.....

[ɪts] ['bɑ:mi] [pɔɪnt] [ə'lu:f] , [wen] [ðʌs] [maɪ] [gaɪd] :

Its	balmy	point	aloof	,	when	thus	my	guide	:
它是	芳香	观点	超然	,	什么时候	因此	我的	指导	:

它那温暖而疏离的角落，正是我的向导:

" [mɪ'θɪŋks] , [ˌaɪ 'ti:] [wel] [bi'hu:v] [ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] [brɪŋk]

"	Methinks	,	it	well	behooves	us	to	the	brink
"	我觉得	,	它	出色地	理应	我们	到	这	边缘

我认为，我们最好走到悬崖边。

[bend][ðə; ði] [raɪt] ['ʃoʊldər] - ['sɜ:rkɪtɪŋ] [ðə; ði] [maʊnt] ,

Bend	the	right	shoulder	'	circuiting	the	mount	,
弯曲	这	正确的	肩膀	-	电路	这	山	,

弯曲右肩，绕着山坡转一圈，

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv]['evər] [ʌsd] .

As	we	have	ever	us'd	.
作为	我们	有	曾经	我们	.

就像我们一直以来所做的那样。

" [soʊ] ['kʌstəm] [ðer; ðər]

"	So	custom	there
"	所以	风俗	那里

“所以那里很讲究。”

[wʌz; wəz] ['ʌʃər] [tu:; tə][ðə; ði][roʊd] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [wi:; wi] [tʃoʊz]

Was	usher	to	the	road	,	the	which	we	chose
曾是	引座员	到	这	路	,	这	哪个	我们	选择

是通往我们选择的道路的引路人

[les] ['daʊtf(ə)l] , [æz; əz] [ðæt] ['wɜ:rði] [ʃeɪd] [kəm'plaɪd] .

Less	doubtful	,	as	that	worthy	shade	complied	.
较少的	疑	,	作为	那	值得	阴影	遵命	.

这一点毋庸置疑，因为那尊贵的树影照做了。

[ðeɪ] [ɑːn] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] [went] ; [aɪ] [soʊl] [pərˈsuːd] ,

They	on	before	me	went	;	I	sole	pursued	,
他们	在	前	我	去	;	我	唯一	追击	,

他们先我一步走了；我独自追赶。

- [ðer; ðər] [spiːtʃ] , [ðæt] [tuː; tə] [maɪ] [θɔːts]

List'ning	their	speech	,	that	to	my	thoughts	convey'd
-	他们的	演讲	,	那	到	我的	想法	已传递

听着他们的讲话，我心中涌起一股感慨。

[mɪˈstɪriəs] [ˈlesnz; ˈlesənz] [ʌv; əv] [swiːt] [ˈpoʊəziˌˈpoʊəsi] .

Mysterious	lessons	of	sweet	poesy	.
神秘	课程	的	甜的	诗	.

甜蜜诗歌的神秘启示。

[bʌt; bət] [suːn] [ðeɪ] [siːsd] ; [fɔːr; fər] [ˌmɪdˈweɪ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [roʊd]

But	soon	they	ceas'd	;	for	midway	of	the	road
但	很快	他们	停止	;	为了	中途	的	这	路

但很快他们就停止了；因为在路的中间

[ə; eɪ] [triː] [wiː; wi] [faʊnd] , [wɪð; wɪθ] [ˈgʊdli] [ˈfruːtidʒ] [hʌŋ] ,

A	tree	we	found	,	with	goodly	fruitage	hung	,
一个	树	我们	成立	,	和	很好	果实	悬挂	,

我们发现了一棵树，上面挂满了果实，

[ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [smel] : [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɜːr]

And	pleasant	to	the	smell	:	and	as	a	fir
和	令人愉快的	到	这	闻	:	和	作为	一个	冷杉

而且气味宜人：就像一棵杉树

[ˈʌpwərd] [frʌm; frəm] [baʊ] [tuː; tə] [baʊ] [les] [ˈæmp(ə)l] [spredz] ,

Upward	from	bough	to	bough	less	ample	spreads	,
向上	从	买	到	买	较少的	充足	传播	,

从一棵树到另一棵树，枝条间的间距逐渐减小。

[soʊ] [ˈdaʊnwərd] [ðɪs] [les] [ˈæmp(ə)l] [spred] , [ðæt] [nʌn] .

So	downward	this	less	ample	spread	,	that	none	.
所以	向下	这	较少的	充足	传播	,	那	没有任何	.

因此，向下延伸的这种不太充足的范围，就是没有。

[mɪˈθɪŋks] , [əˈlɔːft] [meɪ] [klaɪm] .

Methinks	,	aloft	may	climb	.
我觉得	,	高空	可能	爬	.

我认为，高处可能会向上攀升。

[əˈpɑːn] [ðə; ðɪ] [saɪd] ,

Upon	the	side	,
之上	这	边	,

在侧面，

[ðæt] [klɑːzd] [ˈaʊər; ɑːr] [pæθ] , [ə; eɪ] [ˈlɪkwɪd] [ˈkrɪst(ə)l] [fel]

That	clos'd	our	path	,	a	liquid	crystal	fell
那	已关闭	我们的	小路	,	一个	液体	水晶	跌倒

那堵住了我们的路，一块液晶落了下来。

[frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [stiːp] [rɑːk] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ðɪ] [spreɪz] [əˈbʌv]

From	the	steep	rock	,	and	through	the	sprays	above
从	这	陡	岩石	,	和	通过	这	喷雾	多于

从陡峭的岩石上，透过上方的水雾

- [ˈʃaʊərɪŋ] .

Stream'd	showering	.
-	淋浴	.

淋浴喷头。

[wɪð; wɪθ][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][step][ðə; ði] [bɑːdz]

With	associate	step	the	bards
和	联系	步	这	吟游诗人

与吟游诗人一起迈出这一步

[druː] [nɪr] [ðə; ði][plænt] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm][ə'mɪdst][ðə; ði] [liːvz]

Drew	near	the	plant	;	and	from	amidst	the	leaves
德鲁	靠近	这	植物	;	和	从	在……之中	这	树叶

靠近植物；从叶子间

[ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] : " [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['tʃeri] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ;

A	voice	was	heard	:	"	Ye	shall	be	chary	of	me	;
一个	嗓音	曾是	听到	:	"	叶	将	是	谨慎	的	我	;

一个声音响起："你们要小心我；

" [ænd; ənd]['æftər] ['ædɪd] : " ['meri] [tʊk] [mɔːr] [θɔːt]

"	And	after	added	:	"	Mary	took	more	thought
"	和	后	额外	:	"	玛丽	采取	更多的	想法

随后又补充道："玛丽又想了想。"

[fɔːr; fər][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌpʃl] [fiːst] ,

For	joy	and	honour	of	the	nuptial	feast	,
为了	喜悦	和	荣誉	的	这	婚礼	盛宴	,

为了婚礼宴席的喜悦和荣耀，

[ðæn; ðən][fɔːr; fər][hɜːr'self] [huː] ['ænsər] [naʊ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Than	for	herself	who	answers	now	for	you	.
比	为了	她自己	WHO	答案	现在	为了	你	.

与其为她自己，不如让她现在为你回答。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][oʊld] [roʊm] [wɜːr; wər]['sætɪsfaɪd]

The	women	of	old	Rome	were	satisfied
这	女性	的	老的	罗马	是	使满意

古罗马的妇女们感到满足

[wɪð; wɪθ]['wɔːtər][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['bevərɪdʒ] .

With	water	for	their	beverage	.
和	水	为了	他们的	饮料	.

他们以水为饮料。

['dænjəl] [fed]

Daniel	fed
丹尼尔	美联储

丹尼尔喂养

[ɑːn] [pʌls] , [ænd; ənd] ['wɪzdəm] .

On	pulse	,	and	wisdom	gain'd	.
在	脉冲	,	和	智慧	获得	.

感受脉搏，增长智慧。

[ðə; ði]['praɪm(ə)l][eɪdʒ]

The	primal	age
这	原始	年龄

原始时代

[wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][goʊld] ; [ænd; ənd] ['hʌŋgər] [ðen]

Was	beautiful	as	gold	;	and	hunger	then
曾是	美丽的	作为	金子	;	和	饥饿	然后

曾美如黄金；那时却饥饿难耐

[meɪd] ['eɪkɔːnz] ['teɪstfl] , [θɜːrst] [iːtʃ] ['rɪvjələt]

Made	acorns	tasteful	,	thirst	each	rivulet
制成	橡子	有品味的	,	口渴	每个	溪流

使橡子美味可口，使每条溪流都干渴。

[rʌn] ['nektər] .
Run nectar .
跑步 花蜜 .

奔跑吧，花蜜。

['hʌni] [ænd; ənd]['loʊkəsts][wɜːr; wər][ðə; ði] [fuːd] ,
Honey and locusts were the food ,
蜂蜜 和 蝗虫 是 这 食物 ,

蜂蜜和蝗虫是当时的食物。

[wer'ɑːn] [ðə; ði]['bæptɪst][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs]
Whereon the Baptist in the wilderness
其中 这 浸信会 在 这 荒野

施洗约翰在旷野

[fed] , [ænd; ənd] [ðæt] ['emɪnəns] [ʌv; əv]['glɔːri]
Fed , and that eminence of glory reach'd
美联储 , 和 那 卓越 的 荣耀 已达到

饱餐一顿，并达到了那荣耀的巅峰

[ænd; ənd] ['greɪtnəs] , [wɪtʃ] [ðə; ði] - [ɪ'vændʒəlɪst]['rekərdz] .
And greatness , which the ' Evangelist records .
和 伟大 , 哪个 这 - 福音传道者 记录 .

还有福音书中记载的伟大之处。

" ['kæntoʊ][ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
" CANTO XXIII
" 坎托 二十三

第二十三章

[ɑːn][ðə; ði] [griːn] [liːf] [maɪn] [aɪz] [wɜːr; wər][fɪkst] , [laɪk][hɪz; ɪz]
On the green leaf mine eyes were fix'd , like his
在 这 绿色的 叶子 矿 眼睛 是 已修复 , 喜欢 他的

我的目光像他一样，紧紧盯着那片绿叶。

[huː] [θroʊz] [ə'weɪ][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn]['aɪd(ə)l] [tʃeɪs]
Who throws away his days in idle chase
WHO 投掷 离开 他的 天 在 闲置的 追赶

谁会把生命浪费在无意义的追逐中?

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] , [wen] [ðʌs] [aɪ] [hɜːrd]
Of the diminutive , when thus I heard
的 这 小字 , 什么时候 因此 我 听到

关于指小词，当我这样听到

[ðə; ði] [mɔːr] [ðæn; ðən]['fɑːðər][wɔːrn][ˌem 'iː] : " [sʌn] !
The more than father warn me : " Son !
这 更多的 比 父亲 警告 我 : " 儿子 !

父亲警告我说："儿子!

['aʊər; ɑːr][taɪm]
our time
我们的 时间

我们的时代

[æsks] ['θrɪftiːə] ['juːzɪŋ] .
Asks thriftier using .
问 节俭 使用 .

询问更节俭的使用方法。

['lɪŋgər] [nɑːt] : [ə'weɪ] .
Linger not : away .
萦绕 不是 : 离开 .

不要逗留，快走。

" [ðeər'æt] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [steps] [æt; ət] [wʌns] [aɪ] [tɜːrnd]
" **Thereat** **my** **face** **and** **steps** **at** **once** **I** **turn'd**
" 那里 我的 脸 和 步骤 在 一次 我 转弯

"看到我的脸和脚步，我立刻转过身去。"

[tɔːrd] [ðə; ði] ['seɪdʒɪz] , [baɪ] [huːz] [kən'vɜːrs]
Toward **the** **sages** **,** **by** **whose** **converse** **cheer'd**
朝向 这 智者 , 经过 谁 交谈 欢呼

向智者们，他们的对话令人振奋

[aɪ] - [ɑːn] , [ænd; ənd] [felt] [noʊ] [tɔɪl] : [ænd; ənd] [loʊ] !
I **journey'd** **on** **,** **and** **felt** **no** **toil** **:** **and** **lo** **!**
我 - 在 , 和 毛毡 不 辛劳 : 和 洛 !

我继续前行，丝毫没有感到疲惫：瞧!

[ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɔːŋ] : " [maɪ] [lɪps] ,
A **sound** **of** **weeping** **and** **a** **song** **:** **"** **My** **lips** **,**
一个 声音 的 哭泣 和 一个 歌曲 : " 我的 嘴唇 ,

一阵哭泣声和一首歌："我的嘴唇，

[oʊ] [lɔːrd] !
O **Lord** **!**
哦 主 !

主啊!

" [ænd; ənd] [ðiːz] [soʊ] ['miŋgld] , [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [bɜːrθ]
" **and** **these** **so** **mingled** **,** **it** **gave** **birth**
" 和 这些 所以 混合 , 它 给予 出生

"它们如此混合，便产生了后代。"

[tuː; tə] ['pleʒər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [peɪn] .
To **pleasure** **and** **to** **pain** **.**
到 乐趣 和 到 疼痛 .

快乐与痛苦。

" [oʊ] ['saɪər] , !
" **O** **Sire** **,** **belov'd** **!**
" 哦 父系 , 亲爱的 !

"哦，陛下，我亲爱的!

[seɪ] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [aɪ] [hɪr] ?
Say **what** **is** **this** **I** **hear** **?**
说 什么 是 这 我 听到 ?

我听到了什么?

" [ðʌs] [aɪ] - .
" **Thus** **I** **inquir'd** **.**
" 因此 我 - .

于是我便询问起来。

" ['spɪrɪts] , " [sed] [hiː; hi] , " [huː] [æz; əz] [ðeɪ] [goʊ] , [pər'tʃæns] ,
" **Spirits** **,** **"** **said** **he** **,** **"** **who** **as** **they** **go** **,** **perchance** **,**
" 烈酒 , " 说 他 , " WHO 作为 他们 去 , 或许 ,

"精灵们，"他说，"他们走着走着，或许....."

[ðer; ðər] [det] [ʌv; əv] ['duːti] [peɪ] .
Their **debt** **of** **duty** **pay** **.**
他们的 债务 的 责任 支付 .

他们应缴的税款。

" [æz; əz] [ɑːn] [ðer; ðər] [roʊd]
" **As** **on** **their** **road**
" 作为 在 他们的 路

"就像在他们的路上"

[ðə; ði] ['θɔ:tf(ə)l] ['pɪlgrɪmz] , [ˌoʊvər'teɪkɪŋ][sʌm; səm]

The	thoughtful	pilgrims	,	overtaking	some
这	周到	朝圣者	,	超车	一些

沉思的朝圣者们，超越了一些

[nɑ:t] [noʊn] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] , [tɜ:rn][tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [lʊk] ,

Not	known	unto	them	,	turn	to	them	,	and	look	,
不是	已知	到	他们	,	转动	到	他们	,	和	看	,

他们不认识他们，转过身去看他们，

[bʌt; bət] [steɪ] [nɑ:t] ; [ðʌs] , [ə'proʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd]

But	stay	not	;	thus	,	approaching	from	behind
但	停留	不是	;	因此	,	接近	从	在后面

但不要停留；于是，从后面接近。

[wɪð; wɪθ] ['spi:di:ɚ] ['moʊʃ(ə)n] , [aɪd] [ju: 'es] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ,

With	speedier	motion	,	eyed	us	,	as	they	pass'd	,
和	速度更快	运动	,	眼睛	我们	,	作为	他们	通过	,

他们动作加快，经过我们身边时，目光扫过我们。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]['spɪrɪts] , ['saɪlənt][ænd; ənd] [dɪ'vaʊt] .

A	crowd	of	spirits	,	silent	and	devout	.
一个	人群	的	烈酒	,	沉默的	和	虔诚的	.

一群沉默而虔诚的灵魂。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [i:tʃ] [wɜ:r; wər][dɑ:rk][ænd; ənd] ['hɑ:loʊ] : [peɪl]

The	eyes	of	each	were	dark	and	hollow	:	pale
这	眼睛	的	每个	是	黑暗的	和	空洞的	:	苍白

他们的眼睛都暗淡无光，空洞无神。

[ðer; ðər] ['vɪzɪdʒ] , [ænd; ənd][soʊ] [li:n] [wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] , [ðə; ði] [boʊnz]

Their	visage	,	and	so	lean	withal	,	the	bones
他们的	面容	,	和	所以	倾斜	此外	,	这	骨头

他们的面容，以及如此消瘦的骨骼

[stʊd] ['sterɪŋ] [θru:] - [ðə; ði] [skɪn] .

Stood	staring	thro	'	the	skin	.
站立	凝视	喉咙	-	这	皮肤	.

站在那里，目光穿透了皮肤。

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk]

I	do	not	think
我	做	不是	思考

我不这么认为

[ðʌs] [draɪ][ænd; ənd] ['mi:gər] - [ʃoʊd] ,

Thus	dry	and	meagre	Erisicthon	show'd	,
因此	干燥	和	微薄	-	已显示	,

于是，干涸贫瘠的埃里西克顿显露出来。

[wen] - [baɪ] [ʃɑ:rp] - [set] ['fæmɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [kwɪk] .

When	pinc'ed	by	sharp	-	set	famine	to	the	quick	.
什么时候	-	经过	锋利的	-	放	饥荒	到	这	快的	.

当被严峻的饥荒逼到绝境时。

" [loʊ] !

"	Lo	!
"	洛	!

“瞧！

" [tu:; tə][maɪ'self][aɪ] - , " [ðə; ði] [reɪs] , [hu:] [lɔ:st]

"	to	myself	I	mus'd	,	"	the	race	,	who	lost
"	到	我	我	-	,	"	这	种族	,	WHO	丢失的

我自言自语道：“这场比赛，谁输了？”

[dʒə'ruːsələm] , [wen] ['meri] [wɪð; wɪθ]['daɪər] [biːk]

Jerusalem	,	when	Mary	with	dire	beak
耶路撒冷	, 什么时候		玛丽	和	可怕的	喙

耶路撒冷，当玛丽长着可怕的喙

- [ɑːn][hɜːr; hər][tʃaɪld] .

Prey'd	on	her	child	.
-	在	她	孩子	.

她以自己的孩子为猎物。

" [ðə; ði] ['sɑːkəts] [siːmd] [æz; əz] [rɪŋz] ,

"	The	sockets	seem'd	as	rings	,
"	这	插座	似乎	作为	戒指	,

“这些插座看起来像环状物，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒɛmz][wɜːr; wər][drɑːps] .

From	which	the	gems	were	drops	.
从	哪个	这	宝石	是	滴	.

宝石是从那里掉落的。

[huː] [riːdz] [ðə; ði] [neɪm]

Who	reads	the	name
WHO	阅读	这	姓名

谁读了名字

[ʌv; əv][mæn][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [ðer; ðər][ðə; ði][em]

Of	man	upon	his	forehead	,	there	the	M
的	男人	之上	他的	前额	,	那里	这	M

男人额头上，有M

[hæd; həd] - [moʊst] ['pleɪnli] .

Had	trac'd	most	plainly	.
有	-	最多	显然	.

追踪得非常清楚。

[huː] [wʊd] [diːm] , [ðæt] [sent]

Who	would	deem	,	that	scent
WHO	会	认为	,	那	香味

谁会认为，那是一种气味

[ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd][æn; ən]['æp(ə)l] , [kʊd; kəd][hæv; həv][prɑːvd]

Of	water	and	an	apple	,	could	have	prov'd
的	水	和	一个	苹果	,	可以	有	已提供

水和苹果，本可以证明

['paʊərf(ə)l][tuː; tə]['dʒenəreɪt] [sʌtʃ] ['paɪnɪŋ][wɑːnt] ,

Powerful	to	generate	such	pining	want	,
强大的	到	产生	这样的	思念	想	,

足以激起如此强烈的渴望，

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [rɔːt] ?

Not	knowing	how	it	wrought	?
不是	会心	如何	它	锻	?

不知道它是如何产生的?

[waɪl] [naʊ] [aɪ] [stʊd]

While	now	I	stood
尽管	现在	我	站立

而我此刻正站着

[wʌndrɪŋ] [wʌt] [ðʌs] [kʊd; kəd] [weɪst] [ðem; ðəm] ([fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz]

Wond'ring	what	thus	could	waste	them	(	for	the	cause
好奇	什么	因此	可以	浪费	他们	(	为了	这	原因

想知道这样会浪费他们什么（为了事业）

[ʌv; əv][ðer; ðər] [gɔːnt] ['hɑːloʊnəs] [ænd; ənd] ['skeɪli] [raɪnd]
Of **their** **gaunt** **hollowness** **and** **scaly** **rind**
的 他们的 瘦削 空虚 和 鳞片状的 果皮

它们瘦削的空洞和鳞状的外皮

[əpɪrd] [nɑːt]) [loʊ] ! [ə; eɪ]['spɪrɪt] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz]
Appear'd **not** **)** **lo** **!** **a** **spirit** **turn'd** **his** **eyes**
出现 不是) 洛 ! 一个 精神 转弯 他的 眼睛

（未显现）瞧！一个幽灵转过头来

[ɪn][ðer; ðər] [diːp] - ['sʌŋkən] [sel] , [ænd; ənd] [fəstɛnd] [ðen]
In **their** **deep** **-** **sunken** **cell** **,** **and** **fasten'd** **then**
在 他们的 深的 - 凹陷 细胞 , 和 系紧 然后

在他们深陷的牢房里，然后被锁了起来

[ɑːn][ˌem 'iː] , [ðen] [kraɪd][wɪð; wɪθ] ['viːəməns] [ə'laʊd] :
On **me** **,** **then** **cried** **with** **vehemence** **aloud** **:**
在 我 , 然后 哭 和 激烈 大声 :

然后，他对着我大声喊叫：

" [wʌt] [greɪs] [ɪz] [ðɪs] - [ˌem 'iː] ?
" **What** **grace** **is** **this** **vouchsaf'd** **me** **?**
" 什么 优雅 是 这 - 我 ?

"这是赐予我的什么恩典？"

" [baɪ][hɪz; ɪz] [lʊks]
" **By** **his** **looks**
" 经过 他的 看起来

从他的外表来看

[aɪ] [nɛə] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] : [bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs]
I **ne'er** **had** **recogniz'd** **him** **:** **but** **the** **voice**
我 从未 有 已识别 他 : 但 这 嗓音

我从未认出他来：但那声音

[brɔːt] [tuː; tə][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [tʃɪr] .
Brought **to** **my** **knowledge** **what** **his** **cheer** **conceal'd** **.**
带来 到 我的 知识 什么 他的 欢呼 隐藏的 .

让我明白了他的欢呼声背后隐藏着什么。

[rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪniəmənts]
Remembrance **of** **his** **alter'd** **lineaments**
纪念 的 他的 已修改 线状线

对他改变后的容貌的回忆

[wʌz; wəz] ['kɪndld] [frʌm; frəm] [ðæt] [spɑːrk] ; [ænd; ənd][aɪ] -
Was **kindled** **from** **that** **spark** **;** **and** **I** **agniz'd**
曾是 点燃 从 那 火花 ; 和 我 -

被那火花点燃；我意识到

[ðə; ði] ['vɪzɪdʒ] [ʌv; əv] [fɔrɪzi] .
The **visage** **of** **Forese** **.**
这 面容 的 福雷斯 .

福雷斯的面容。

" [ɑː] ! [rɪ'spekt]
" **Ah** **!** **respect**
" 啊 ! 尊重

啊！敬意

[ðɪs] [wɑːn][ænd; ənd] ['leprəs] [skɪn] , " [ðʌs] [hiː; hi]
This **wan** **and** **leprous** **wither'd** **skin** **,** **"** **thus** **he**
这 万 和 麻风病 枯萎的 皮肤 , " 因此 他

这副苍白、布满麻风病、枯萎的皮肤，"他

['sʌpliənt] - , " [ðɪs] ['mæsəreɪtɪd] [fleʃ] .
Suppliant implor'd , " this macerated flesh .
请求者 - , " 这 浸泡 肉 .

祈求者恳求道："这腐烂的肉。"

[spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː]['truːli][ʌv; əv][ðaɪ'self] .
Speak to me truly of thyself .
说话 到 我 真的 的 你自己 .

请你如实告诉我你的情况。

[ænd; ənd] [huː]
And who
和 WHO

还有谁

[ɑːr; ər] [ðoʊz] [tweɪn] ['spɪrɪts] , [ðæt] ['eskɔːrt] [ðiː] [ðer; ðər] ?
Are those twain spirits , that escort thee there ?
是 那些 马克·吐温 烈酒 , 那 护送 你 那里 ?

那是护送你到那里的两个精灵吗?

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [sed] [ðaʊ] - [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "
Be it not said thou Scorn'st to talk with me . "
是 它 不是 说 你 - 到 讲话 和 我 . "

你岂不是不屑与我交谈吗?

" [ðæt] [feɪs] [ʌv; əv] [ðaɪn] , " [aɪ] ['ænsərd] [hɪm; ɪm] , " [wɪtʃ] [ded]
" That face of thine , " I answer'd him , " which dead
" 那 脸 的 你的 , " 我 已回答 他 , " 哪个 死的

"你那张脸，"我回答他，"死气沉沉的

[aɪ][wʌns] - , [dis'pəuziz][ˌem 'iː][nɑːt] [les]
I once bewail'd , disposes me not less
我 一次 - , 处置 我 不是 较少的

我曾哀叹，如今却不分青红皂白地抛弃了我。

[fɔːr; fər] ['wiːpɪŋ] , [wen] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] - .
For weeping , when I see It thus transform'd .
为了 哭泣 , 什么时候 我 看 它 因此 - .

看到它如此改变，我不禁落泪。

[seɪ] [ðen] , [baɪ] ['hɛvən] , [wʌt] [blæsts][jiː; ji] [ðʌs] ?
Say then , by Heav'n , what blasts ye thus ?
说 然后 , 经过 天堂 , 什么 爆炸 是的 因此 ?

那请告诉我，究竟是什么让你们如此狂暴?

[ðə; ði] [waɪlst]
The whilst
这 而

虽然

[aɪ] ['wʌndər] , [æsk][nɑːt] [spiːtʃ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] : [ʌn'æpt]
I wonder , ask not Speech from me : unapt
我 想知道 , 问 不是 演讲 从 我 : 不合适的

我疑惑，请勿询问我的发言：不恰当

[ɪz][hiː; hi][tuː; tə] [spiːk] , [huːm] ['ʌðər] [wɪl] [im'plɔiz] .
Is he to speak , whom other will employs .
是 他 到 说话 , 谁 其他 将要 雇佣 .

他是否有权发言，由他人委派?

" [hiː; hi] [ðʌs] : " [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [tiː] [plænt][wiː; wi] [pæst] ,
" He thus : " The water and tee plant we pass'd ,
" 他 因此 : " 这 水 和 球座 植物 我们 通过 ,

他这样说道："我们经过的水和茶厂，

['vɜːrtʃuː] [pə'zesiz] , [baɪ][tiː 'eɪtʃ] - [ɪ'tɜːrn(ə)l] [wɪl]

Virtue	possesses	,	by	th	'	eternal	will
美德	拥有	，经过	th	-	永恒	将要	

美德，由永恒的意志所拥有

- , [ðə; ðiː] [wɪtʃ] [soʊ][paɪnz][ˌem 'iː] .

Infus'd	,	the	which	so	pines	me	.
-	,	这	哪个	所以	松树	我	.

深深地，这让我如此思念。

['evri] ['spɪrɪt] ,

Every	spirit	,
每一个	精神	,

每个灵魂，

[huːz] [sɔːŋ] [biˈweilz] [hɪz; ɪz] ['glʌtəni] -

Whose	song	bewails	his	gluttony	indulg'd
谁	歌曲	哀叹	他的	暴食	-

他的歌声哀叹着他沉溺于暴食之中。

[tuː] ['groʊsli] , [hɪr] [ɪn] ['hʌŋgər] [ænd; ənd][ɪn] [θɜːrst]

Too	grossly	,	here	in	hunger	and	in	thirst
也	粗略地	,	这里	在	饥饿	和	在	口渴

这里实在太饥渴了

[ɪz][pjʊrəˌfaɪd] .

Is	purified	.
是	纯化	.

已提纯。

[ðə; ðiː]['oʊdər] , [wɪtʃ] [ðə; ðiː][fruːt] ,

The	odour	,	which	the	fruit	,
这	气味	,	哪个	这	水果	,

这种水果散发出的气味

[ænd; ənd] [spreɪ] , [ðæt] ['ʃaʊɜ-z] [ə'pɑːn][ðə; ðiː]['vɜːrdʒər] , [briːð] ,

And	spray	,	that	showers	upon	the	verdure	,	breathe	,
和	喷	,	那	淋浴	之上	这	绿意盎然	,	呼吸	,

喷洒在绿意盎然的植物上的水雾，呼吸着，

[ɪnf'leɪmz] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd][drɪŋk] .

Inflames	us	with	desire	to	feed	and	drink	.
发炎	我们	和	欲望	到	喂养	和	喝	.

激起我们进食和饮水的欲望。

[nɔːr][wʌns][ə'loʊn] [enˈkʌmpəsɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ruːt]

Nor	once	alone	encompassing	our	route
也不	一次	独自的	包含	我们的	路线

也从未独自一人涵盖我们的路线

[wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [freʃ] ['fjuːəl][tuː; tə][ðə; ðiː][peɪn] :

We	come	to	add	fresh	fuel	to	the	pain	:
我们	来	到	添加	新鲜的	燃料	到	这	疼痛	:

我们此行无异于火上浇油，让痛苦雪上加霜：

[peɪn] , [sed] [aɪ] ? ['sɑːləs] ['ræðər] : [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪl]

Pain	,	said	I	?	solace	rather	:	for	that	will
疼痛	,	说	我	?	慰藉	相当	:	为了	那	将要

痛苦？我说？不如说是慰藉：因为那将

[tuː; tə][ðə; ðiː] [triː] [liːdz] [ˌjuː 'es] , [baɪ] [wɪtʃ] [kraɪst] [wʌz; wəz][led]

To	the	tree	leads	us	,	by	which	Christ	was	led
到	这	树	线索	我们	,	经过	哪个	基督	曾是	引领

那棵树引领我们走向基督所受的引领。

[tuː; tə][kɔːl] [ɪ'laɪəs] , ['dʒɔɪfl] [wen] [hiː; hi] [peɪd]
To call Elias , joyful when he paid
到 称呼 埃利亚斯 , 快乐 什么时候 他 有薪酬的

打电话给以利亚，他很高兴付钱。

['aʊər; ɑːr]['rænsəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][veɪn] .
Our ransom from his vein .
我们的 赎金 从 他的 静脉 .

我们从他身上榨取赎金。

" [aɪ] ['ænsər] [ðʌs] :
" I answering thus :
" 我 回答 因此 :

我的回答如下:

" [fɔrɪzi] !
" Forese !
" 福雷斯 !

"Forese!

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrld]
from that day , in which the world
从 那 天 , 在 哪个 这 世界

从那天起，世界

[fɔːr; fər] ['betər] [laɪf] [ðaʊ] , [nɑːt][faɪv] ['jɪrz]
For better life thou changedst , not five years
为了 更好的 生活 你 改变 , 不是 五 年

为了更好的生活，你改变了，不到五年。

[hæv; həv]['səːkld] .
Have circled .
有 圈起来 .

已圈出。

[ɪf] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['sɪnɪŋ] [mɔːr]
If the power of sinning more
如果 这 力量 的 犯罪 更多的

如果罪恶的力量更大

[wɜːr; wər][fɜːrst] [kən'kluːdid] [ɪn] [ðiː] , [er] [ðaʊ] -
Were first concluded in thee , ere thou knew'st
是 第一的 结束 在 你 , 埃雷 你 -

在你知晓之前，它们就已经在你心中定下了。

[ðæt] ['kaɪndli] [griːf] , [wɪtʃ] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'spaʊziz] [ˌjuː 'es]
That kindly grief , which re - espouses us
那 亲切地 悲伤 , 哪个 关于 - 拥护者 我们

那份温柔的悲伤，重新拥抱了我们

[tuː; tə][gɑːd] , [haʊ] ['hɪðər] [ɑːrt] [ðaʊ] [kʌm] [soʊ] [suːn] ?
To God , how hither art thou come so soon ?
到 上帝 , 如何 这里 艺术 你 来 所以 很快 ?

上帝啊，你为何如此迅速地来到这里?

[aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][faɪnd] [ðiː] ['loʊər] , [ðer; ðər] , [wer] [taɪm]
I thought to find thee lower , there , where time
我 想法 到 寻找 你 降低 , 那里 , 在哪里 时间

我以为能在更低的地方，在时间所在之处找到你。

[ɪz] ['rekəmpens] [fɔːr; fər][taɪm] .
Is recompense for time .
是 补偿 为了 时间 .

这是对时间的补偿。

" [hiː; hi] [streɪt] [rɪˈplaɪd] :
" He straight replied :
" 他 直的 回复 :

他直接回答道：

" [tuː; tə] [drɪŋk] [ʌp] [ðə; ði] [swiːt] ['wɜːrmwʊd] [ʌv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n]
" To drink up the sweet wormwood of affliction
" 到 喝 向上 这 甜的 蒿 的 痛苦

“饮尽苦难的甘甜苦艾”

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [ðʌs] ['ɜːrli] [baɪ] [ðə; ði] [terz]
I have been brought thus early by the tears
我 有 到过 带来 因此 早期的 经过 这 眼泪

我这么早就被泪水带来了

- [daʊn] [maɪ] [nɛləz] [tʃiːks] .
Stream'd down my Nella's cheeks .
- 向下 我的 内拉的 脸颊 .

泪水顺着内拉的脸颊流了下来。

[hɜːr; hər] [prerz] [dɪ'vaʊt] ,
Her prayers devout ,
她 祈祷 虔诚的 ,

她虔诚地祈祷，

[hɜːr; hər] [saɪz] [hæv; həv] [drɔːn] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [koʊst] , [wer] [ɔːft]
Her sighs have drawn me from the coast , where oft
她 叹息 有 绘制 我 从 这 海岸 , 在哪里 经常

她的叹息声将我从海岸边吸引而来，那里常常

[ɪks'pektəns] ['liŋgəz] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [set] [ˌem 'iː] [friː]
Expectance lingers , and have set me free
期待 徘徊不去 , 和 有 放 我 自由的

期待萦绕心头，却也让我得以解脱。

[frʌm; frəm] [tiː 'eɪtʃ] - ['ʌðər] ['sɜːrkl] .
From th ' other circles .
从 th - 其他 界 .

来自其他圈子。

[ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [gɑːd]
In the sight of God
在 这 视线 的 上帝

在上帝眼中

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['dɪrɚ] [ɪz] [maɪ] ['wɪdoʊ] - ,
So much the dearer is my widow priz'd ,
所以 很多 这 更贵 是 我的 寡妇 - ,

我的遗孀因此更加珍贵。

[ʃiː; ʃi] [huːm] [aɪ] [lʌvd] [soʊ] ['fɑːndli] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ræŋks]
She whom I lov'd so fondly , as she ranks
她 谁 我 喜爱 所以 深情地 , 作为 她 排名

我深爱的她，正如她所排名的那样

[mɔːr] ['sɪŋgli] ['emɪnənt] [fɔːr; fər] ['vɜːrtʃuəs] [diːdz] .
More singly eminent for virtuous deeds .
更多的 单独 杰出 为了 有德行的 契约 .

因其德行而更为杰出。

[ðə; ði] [trækt] [moʊst] - [ʌv; əv] [sɑːr'dɪniəz] [aɪl] ,
The tract most barb'rous of Sardinia's isle ,
这 通道 最多 - 的 撒丁岛的 小岛 ,

撒丁岛上最野蛮的地区，

[hæθ] [deɪmz] [mɔːr] [tʃeɪst] [ænd; ənd] ['mɒdɪst] [baɪ][fɑːr]

Hath	dames	more	chaste	and	modester	by	far
有	女士们	更多的	贞洁	和	谦虚	经过	远的

女士们比她们更贞洁、更谦逊

[ðæn; ðən] [ðæt] [wer'ɪn] [aɪ] [left] [hɜːr; hər] .

Than	that	wherein	I	left	her	.
比	那	其中	我	左边	她	.

比我离开她时的情况还要糟糕。

[oʊ] [swiːt] ['brʌðər] !

O	sweet	brother	!
哦	甜的	兄弟	!

亲爱的哥哥!

[wʌt] [wʊdst] [ðaʊ] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [seɪ] ?

What	wouldst	thou	have	me	say	?
什么	会	你	有	我	说	?

你想让我说什么?

[ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm]

A	time	to	come
一个	时间	到	来

未来之时

[stændz] [fʊl] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [vjuː] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] ['aʊər]

Stands	full	within	my	view	,	to	which	this	hour
站立	满的	之内	我的	看法	,	到	哪个	这	小时

此时此刻，它完全映入我的眼帘。

[ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [ʌv; əv] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [deɪt] ,

Shall	not	be	counted	of	an	ancient	date	,
将	不是	是	计数	的	一个	古老的	日期	,

不应计入古代日期，

[wen] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['laʊdli]

When	from	the	pulpit	shall	be	loudly	warn'd
什么时候	从	这	讲坛	将	是	高声	警告

何时应从讲坛上发出响亮的警告

[tiː 'eɪtʃ] - [ʌn'blʌʃɪŋ] [deɪmz] [ʌv; əv] ['flɔrəns] , [lest] [ðeɪ] [ber]

Th	'	unblushing	dames	of	Florence	,	lest	they	bare
钍	-	面不改色	女士们	的	佛罗伦萨	,	免得	他们	裸

佛罗伦萨那些毫不羞愧的女士们，免得她们暴露

- ['buzəmz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːmən] [geɪz] .

Unkerchief'd	bosoms	to	the	common	gaze	.
-	胸部	到	这	常见的	目光	.

袒露的胸脯暴露在众人的目光之下。

[wʌt] ['sævɪdʒ] ['wɪmɪn] [hæθ] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɛə] [siːn] ,

What	savage	women	hath	the	world	e'er	seen	,
什么	野蛮的	女性	有	这	世界	曾经	已见	,

世上曾见过如此野蛮的女人!

[wʌt] ['sɛrəsənz] , [fɔːr; fər] [huːm] [ðer; ðər] ['niːdɪd] [skɜːrdʒ]

What	Saracens	,	for	whom	there	needed	scourge
什么	萨拉森人	,	为了	谁	那里	需要	祸害

萨拉森人，他们需要鞭笞。

[ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [ɔːr] ['ʌðər] ['dɪsəplɪn] ,

Of	spiritual	or	other	discipline	,
的	精神	或者	其他	纪律	,

精神或其他方面的修行

[tuː; tə] [fɔːrs] [ðem; ðəm] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] - [ɑːn][ðer; ðər] [lɪmz] !

To	force	them	walk	with	cov'ring	on	their	limbs	!
到	力量	他们	走	和	-	在	他们的	四肢	!

强迫他们四肢披着外衣行走!

[bʌt; bət][dɪd] [ðeɪ] [siː] , [ðə; ðiː] ['ʃeɪmləs] [wʌnz] , [ðæt] ['hɛvən]

But	did	they	see	,	the	shameless	ones	,	that	Heav'n
但	做过	他们	看	,	这	不要脸	一个	,	那	天堂

但他们这些无耻之徒难道没看到吗，天国

[wɑːfts][ɑːn][swɪft] [wɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [waɪl] [aɪ] [spiːk] ,

Wafts	on	swift	wing	toward	them	,	while	I	speak	,
飘动	在	迅速	翼	朝向	他们	,	尽管	我	说话	,

在我说话的时候，一阵轻柔的翅膀飘向它们，

[ðer; ðər] [maʊðz] [wɜːr; wər] - [fɔːr; fər] ['haʊlɪŋ] : [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪst]

Their	mouths	were	op'd	for	howling	:	they	shall	taste
他们的	嘴	是	-	为了	嚎叫	:	他们	将	品尝

他们的嘴被割开，是为了嚎叫：他们将品尝

[ʌv; əv] ['bɔːroʊ] ([ən'les] ['fɔːrsaɪt] [tʃiːt] [ˌem 'iː] [hɪr])

Of	Borrow	(	unless	foresight	cheat	me	here	)
的	借	(	除非	远见	欺骗	我	这里	)

借用（除非我预知未来会出错）

[ɔːr] [er] [ðə; ðiː] [tʃiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][biː; bi] - [wɪð; wɪθ] [daʊn]

Or	ere	the	cheek	of	him	be	cloth'd	with	down
或者	埃雷	这	脸颊	的	他	是	-	和	向下

或者在他脸颊被羽绒覆盖之前

[huː] [ɪz] [naʊ] - [wɪð; wɪθ] ['lʌləbaɪ] [ə'sliːp] .

Who	is	now	rock'd	with	lullaby	asleep	.
WHO	是	现在	-	和	催眠曲	睡着了	.

谁现在正伴着摇篮曲安然入睡?

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[naʊ] , [maɪ] ['brʌðər] , [haɪd] [ðaɪ'self] [noʊ] [mɔːr] ,

now	,	my	brother	,	hide	thyself	no	more	,
现在	,	我的	兄弟	,	隐藏	你自己	不	更多的	,

我的兄弟，现在不要再躲藏了。

[ðaʊ] [siːst] [haʊ] [nɑːt][aɪ][ə'loʊn][bʌt; bət][ɔːl]

Thou	seest	how	not	I	alone	but	all
你	西斯特	如何	不是	我	独自的	但	全部

你看，不仅是我，而是所有人

[geɪz] , [wer] [ðaʊ] - [ðə; ðiː] [ˌɪntə'septid] [sʌn] .

Gaze	,	where	thou	veil'st	the	intercepted	sun	.
目光	,	在哪里	你	-	这	截获	太阳	.

凝视吧，你遮蔽了被截断的太阳。

" [wens] [aɪ] [rɪ'pleɪd] : " [ɪf] [ðaʊ] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə][maɪnd]

"	Whence	I	replied	:	"	If	thou	recall	to	mind
"	何处	我	回复	:	"	如果	你	记起	到	头脑

于是我回答说："如果你还记得的话....."

[wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər][wʌns] [tə'geðər] , ['iːv(ə)n] [jet]

What	we	were	once	together	,	even	yet
什么	我们	是	一次	一起	,	甚至	然而

我们曾经在一起的时光，至今依然如此。

[rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [meɪ] [griːv] [ðiː] [sɔːr] .

Remembrance	**of**	**those**	**days**	**may**	**grieve**	**thee**	**sore**	**.**
纪念	的	那些	天	可能	悲伤	你	疮	.

那些日子的回忆或许会让你无比悲伤。

[ðæt] [aɪ] [fər'sʊk] [ðæt] [laɪf] , [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

That	**I**	**forsook**	**that**	**life**	**,**	**was**	**due**	**to**	**him**
那	我	放弃	那	生活	,	曾是	到期的	到	他

我之所以放弃那种生活，都是因为他。

[huː] [ðer; ðər] [ˌpri'siːdz] [ˌem 'iː] , [sʌm; səm] [fjuː] ['iːvnɪŋz] [pæst] ,

Who	**there**	**precedes**	**me**	**,**	**some**	**few**	**evenings**	**past**	**,**
WHO	那里	之前	我	,	一些	很少	晚上	过去的	,

前几天晚上，有人比我先到那里。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raʊnd] , [huː] [ʃaɪnz] [wɪð; wɪθ]['sɪstər][læmp]

When	**she**	**was**	**round**	**,**	**who**	**shines**	**with**	**sister**	**lamp**
什么时候	她	曾是	圆形的	,	WHO	闪耀	和	姐姐	灯

当她圆润的时候，谁会和姐姐一起闪耀呢?

[tuː; tə][hɪz; ɪz] , [ðæt] ['glɪstərz] ['jɑːndər] , " [ænd; ənd][aɪ] [ʃoʊd]

To	**his**	**,**	**that**	**glisters**	**yonder**	**,**	**"**	**and**	**I**	**show'd**
到	他的	,	那	闪光	远处	,	"	和	我	已显示

对他而言，那闪耀的光芒，"而我向他展示了

[ðə; ði][sʌn] .

The	**sun**	**.**
这	太阳	.

太阳。

" [tɪz][hiː; hi] , [huː] [θruː] [prə'faʊndɪst] [naɪt]

"	**Tis**	**he**	**,**	**who**	**through**	**profoundest**	**night**
"	的	他	,	WHO	通过	最深邃	夜晚

是他，在最深沉的夜晚

[ʌv; əv][hiː; hi] [truː] [ded] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fleʃ]

Of	**he**	**true**	**dead**	**has**	**brought**	**me**	**,**	**with**	**this**	**flesh**
的	他	真的	死的	有	带来	我	,	和	这	肉

祂将真正的死者，连同这肉身，带给了我。

[æz; əz] [truː] , [ðæt] ['fɑːloʊz] .

As	**true**	**,**	**that**	**follows**	**.**
作为	真的	,	那	跟随	.

事实如此，便可得出以下结论。

[frʌm; frəm] [ðæt] [gluːm] [ðə; ði][eɪd]

From	**that**	**gloom**	**the**	**aid**
从	那	愁云	这	援助

从那片阴霾中，援助

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃʊr] ['kʌmfərt] [druː] [ˌem 'iː][ɑːn][tuː; tə][klaɪm] ,

Of	**his**	**sure**	**comfort**	**drew**	**me**	**on**	**to**	**climb**	**,**
的	他的	当然	舒适	画	我	在	到	爬	,

他给我的那种安心感激励我继续攀登，

[ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [wɪnd] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] - [stiːp] ,

And	**climbing**	**wind**	**along**	**this**	**mountain**	**-**	**steep**	**,**
和	攀登	风	沿着	这	山	-	陡	,

沿着这座陡峭的山峰，爬升的风.....

[wɪtʃ] ['rektifaiz] [ɪn][juː; jʊ][hwɔt'ɛə; 'hwət-][ðə; ði][wɜːrld]

Which	**rectifies**	**in**	**you**	**whate'er**	**the**	**world**
哪个	纠正	在	你	什么	这	世界

无论世事如何，它都能纠正你内心的一切。

[meɪd] ['krʊkɪd] [ænd; ənd] [dɪprævd] [aɪ][hæv; həv][hɪz; ɪz][wɜːrd] ,
Made **crooked** **and** **deprav'd** **I** **have** **his** **word** **,**
制成 歪 和 堕落的 我 有 他的 单词 ,

他使人变得邪恶堕落，我以他的名义发誓。

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ber] [ˌem 'iː] ['kʌmpəni] [æz; əz][fɑːr]
That **he** **will** **bear** **me** **company** **as** **far**
那 他 将要 熊 我 公司 作为 远的

他会陪伴我到很远的地方。

[æz; əz] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [wer] ['bitrɪs] [dwelz] :
As **till** **I** **come** **where** **Beatrice** **dwells** **:**
作为 直到 我 来 在哪里 贝娅特丽丝 居住地 :

直到我来到贝娅特丽丝居住的地方:

[bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst] [liːv] [ˌem 'iː] .
But **there** **must** **leave** **me** **.**
但 那里 必须 离开 我 .

但他必须离开我了。

['vəːdʒil][ɪz] [ðæt] ['spɪrɪt] ,
Virgil **is** **that** **spirit** **,**
维吉尔 是 那 精神 ,

维吉尔就是那种精神的化身。

[huː] [ðʌs] [hæθ] , " [ænd; ənd][aɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
Who **thus** **hath** **promis'd** **,** **"** **and** **I** **pointed** **to** **him** **;**
WHO 因此 有 承诺 , " 和 我 尖 到 他 ;

"他这样应许了,"我指着他;

" [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [ðæt] [ʃeɪd] , [fɔːr; fər] [huːm] [soʊ] [leɪt]
" **The** **other** **is** **that** **shade** **,** **for** **whom** **so** **late**
" 这 其他 是 那 阴影 , 为了 谁 所以 晚的

另一个是那片阴影，对它而言，如此迟迟未至。

[jʊr; jər] [relm] , [æz; əz][hiː; hi][ə'roʊz] , [ɪg'zʌltɪŋ] [ʃʊk]
Your **realm** **,** **as** **he** **arose** **,** **exulting** **shook**
你的 领域 , 作为 他 出现 , 欣喜若狂 摇晃

当他起身欢欣鼓舞时，你的王国震动了。

[θruː] ['evri] ['pendənt] [klɪf] [ænd; ənd] ['rɑːki] [baʊnd] .
Through **every** **pendent** **cliff** **and** **rocky** **bound** **.**
通过 每一个 吊坠 悬崖 和 岩石 边界 .

穿过每一处悬垂的悬崖和崎岖的岩石。

" ['kæntoʊ][ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
" **CANTO** **XXIV**
" 坎托 二十四

《第二十四章》

['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz][nɑːt] - [baɪ]['aʊər; ɑːr][tɔːk] ,
Our **journey** **was** **not** **slacken'd** **by** **our** **talk** **,**
我们的 旅行 曾是 不是 - 经过 我们的 讲话 ,

我们的谈话并没有减缓我们的旅程。

[nɔːr] [jet] ['aʊər; ɑːr] [tɔːk] [baɪ] ['dʒɜːrnɪɪŋ] .
Nor **yet** **our** **talk** **by** **journeying** **.**
也不 然而 我们的 讲话 经过 旅程 .

我们尚未通过旅途进行交谈。

[stɪl] [wiː; wi] [speɪk] ,
Still **we** **spake** **,**
仍然 我们 说 ,

我们仍然继续交谈，

[ænd; ənd] - ['aʊər; ɑːr]['træv(ə)l] ['staʊtli] , [laɪk][ə; eɪ] [ʃɪp]

And	urg'd	our	travel	stoutly	,	like	a	ship
和	-	我们的	旅行	坚定地	,	喜欢	一个	船

他们像一艘船一样，坚定地敦促我们启程。

[wen] [ðə; ði][wɪnd][sɪts][ə'stɜːrn] .

When	the	wind	sits	astern	.
什么时候	这	风	坐着	倒车	.

当风向与风向相反时。

[ðə; ði] ['ʃædoʊi] [fɔːrmz] ,

The	shadowy	forms	,
这	阴暗的	表格	,

那些模糊的身影，

[ðæt] [siːmd] [θɪŋz] [ded] [ænd; ənd] [ded] [ə'gen] , [druː] [ɪn]

That	seem'd	things	dead	and	dead	again	,	drew	in
那	似乎	事物	死的	和	死的	再次	,	画	在

那似乎一切都死了，又死了，吸引了我

[æt; ət][ðer; ðər] [diːp] - [delvd] [ɔːbz] [rer] ['wʌndər] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

At	their	deep	-	delved	orbs	rare	wonder	of	me	,
在	他们的	深的	-	深入研究	球体	稀有的	想知道	的	我	,

在他们深邃的眼眸中，我感到无比惊奇。

[pɜ˞'siːvɪŋ] [aɪ][hæd; həd][laɪf] ; [ænd; ənd][aɪ][maɪ][wɜːrdz]

Perceiving	I	had	life	;	and	I	my	words
感知	我	有	生活	;	和	我	我的	字

我意识到我拥有生命；而我拥有我的话语

[kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd] [ðʌs] [speɪk] ; " [hiː; hi] ['dʒəːniz] [ʌp]

Continued	,	and	thus	spake	;	"	He	journeys	up
持续	,	和	因此	说	;	"	他	旅程	向上

他继续说道："他向上走去。"

[pər'hæps] [mɔːr] ['tɑːrdɪli] [ðen] [els] [hiː; hi] [wʊd] ,

Perhaps	more	tardily	then	else	he	would	,
也许	更多的	迟缓地	然后	别的	他	会	,

或许会比平时更迟一些。

[fɔːr; fər] ['ʌðər] - [seɪk] .

For	others	'	sake	.
为了	其他的	-	清酒	.

为了他人。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [ɪf] [ðaʊ] [noʊst] ,

But	tell	me	,	if	thou	know'st	,
但	告诉	我	,	如果	你	知道	,

但请告诉我，如果你知道的话，

[wer] [ɪz] - ? [tel] [ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ] [siː]

Where	is	Piccarda	?	Tell	me	,	if	I	see
在哪里	是	-	?	告诉	我	,	如果	我	看

皮卡达在哪里？告诉我，如果我看到

['eni] [ʌv; əv][mɑːrk] , [ə'mʌŋ] [ðɪs] ['mʌltɪtuːd] ,

Any	of	mark	,	among	this	multitude	,
任何	的	标记	,	之中	这	民众	,

在这众多人物中，任何一个有名望的人

[huː] [aɪ] [ˌem 'iː] [ðʌs] .

Who	eye	me	thus	.
WHO	眼睛	我	因此	.

谁这样看着我?

" — " [maɪ]['sɪstər] ([ʃi:; ʃi][fɔ:r; fər] [hu:m] ,
" — " My sister (she for whom ,
" — " 我的 姐姐 (她 为了 谁 ,

"——"我的姐姐（她，为了谁，

- [twɪkst] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] [aɪ]['kænɑ:t] [seɪ]
' Twixt beautiful and good I cannot say
- 中间 美丽的 和 好的 我 不能 说

"介于美丽和美好之间，我无法说"

[wɪtʃ] [neɪm] [wʌz; wəz] ['fɪtər]) [werz] [i:n] [naʊ] [hɜ:r; hər] [kraʊn] ,
Which name was fitter) wears e'en now her crown ,
哪个 姓名 曾是 钳工) 穿着 e'en 现在 她 王冠 ,

哪个名字更合适？她现在戴着王冠。

[ænd; ənd] ['traiəmfs] [ɪn][oʊ'lɪmpəs] .
And triumphs in Olympus .
和 胜利 在 奥林匹斯山 .

并在奥林匹斯山上凯旋。

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] ,
" Saying this ,
" 说 这 ,

话虽如此，

[hi:; hi] ['ædɪd] : " [sɪns] [sper] ['daɪət] [hæθ] [soʊ][wɔ:rn]
He added : " Since spare diet hath so worn
他 额外 : " 自从 空闲的 饮食 有 所以 磨损

他补充道："由于节食饮食已经如此消耗殆尽。"

['aʊər; ɑ:r] ['sembləns] [aʊt] , - [ti:][ɪz] ['lɔ:fl] [hɪr] [tu:; tə] [neɪm]
Our semblance out , ' t is lawful here to name
我们的 外表 出去 , - t 是 合法的 这里 到 姓名

我们表面上看起来是这样，在这里命名是合法的。

[i:tʃ] [wʌn] .
Each one .
每个 一 .

每一个。

[ðɪs] , " [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [ðen] [hi:; hi] [reɪzd] ,
This , " and his finger then he rais'd ,
这 , " 和 他的 手指 然后 他 提高 ,

"就这样，"他举起手指说道，"

" [ɪz] - , — - , [hi:; hi]
" Is Buonaggiuna , — Buonaggiuna , he
" 是 - , — - , 他

"是布纳吉纳吗，——布纳吉纳，他

[ʌv; əv]['lu:kkɑ:] : [ænd; ənd] [ðæt] [feɪs] [bɪ'jɑ:nd] [hɪm; ɪm] , [pɪrkd]
Of Lucca : and that face beyond him , pierc'd
的 卢卡 : 和 那 脸 超过 他 , 穿孔

卢卡：还有他身后那张被刺穿的脸

['ʌntə,'ʌntu][ə; eɪ] ['li:nər] ['faɪnnəs] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] ,
Unto a leaner fineness than the rest ,
到 一个 更精瘦 精细度 比 这 休息 ,

比其他部分更精瘦、更细腻。

[hæd; həd] ['ki:pɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] : [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][tuə; tu:r] ,
Had keeping of the church : he was of Tours ,
有 保持 的 这 教会 : 他 曾是 的 旅游 ,

他负责管理教堂：他是图尔人，

[ænd; ənd] [pəːdʒz] [baɪ][wɑːn] ['æbstɪnəns] [ə'weɪ]
And **purges** **by** **wan** **abstinence** **away**
和 清洗 经过 万 节制 离开

而通过极度的禁欲来清除毒素

- ['iːlz] [ænd; ənd] [kʌps] [ʌv; əv][ˌmʌskə'del, 'mʌskədel] .
Bolsena's **eels** **and** **cups** **of** **muscadel** **.**
- 鳗鱼 和 杯子 的 肌肉萎缩症 .

博尔塞纳的鳗鱼和麝香葡萄杯。

" [hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] ['meni] ['ʌðər] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,
" **He** **show'd** **me** **many** **others** **,** **one** **by** **one** **,**
" 他 已显示 我 许多 其他的 , 一 经过 一 ,

他给我一一展示了其他许多东西，

[ænd; ənd][ɔːl] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [siːmd] [wel] ['kɑːntent] ;
And **all** **,** **as** **they** **were** **nam'd** **,** **seem'd** **well** **content** **;**
和 全部 , 作为 他们 是 命名 , 似乎 出色地 内容 ;

所有被提及姓名的人似乎都很满足；

[fɔːr; fər][noʊ][dɑːrk]['dʒestʃər][aɪ] [ɪn] ['eni] .
For **no** **dark** **gesture** **I** **discern'd** **in** **any** **.**
为了 不 黑暗的 手势 我 辨别 在 任何 .

我没有在任何人身上发现任何阴暗的举动。

[aɪ] [sɔː] [θruː] ['hʌŋgər] [uːbɑːldiːnoʊ][graɪnd]
I **saw** **through** **hunger** **Ubaldino** **grind**
我 锯 通过 饥饿 乌巴尔迪诺 研磨

我透过饥饿看到了乌巴尔迪诺的磨砺

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɑːn] ['emptinəs] ; [ænd; ənd]['bɑːnəˌfeɪs] ,
His **teeth** **on** **emptiness** **;** **and** **Boniface** **,**
他的 牙齿 在 空虚 ; 和 博尼法斯 ,

他牙齿咬着空虚；还有博尼法斯，

[ðæt] - [ðə; ði]['kroʊʒər][ɔː(r)][ə; eɪ] - [flɑːk] .
That **wav'd** **the** **crozier** **o'er** **a** **num'rous** **flock** **.**
那 - 这 牧杖 超过 一个 - 群 .

那人挥舞着牧杖，驱赶着一大群羊。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs] , [huː] [tæd][taɪm] [ˌer'hwaɪl]
I **saw** **the** **Marquis** **,** **who** **tad** **time** **erewhile**
我 锯 这 侯爵 , WHO 微微 时间 以前

我见到了侯爵，他之前不久

[tuː; tə] [swɪl] [æt; ət]['fɔːrli][wɪð; wɪθ] [les] [draʊt] , [jet] [soʊ]
To **swill** **at** **Forli** **with** **less** **drought** **,** **yet** **so**
到 泔水 在 福尔利 和 较少的 干旱 , 然而 所以

在弗利，即使干旱程度有所减轻，也能畅饮一番，然而如此

[wʌz; wəz][wʌn] [nɛə] ['seɪtɪd] .
Was **one** **ne'er** **sated** **.**
曾是 一 从未 满足 .

从未感到满足。

[aɪ] [hau'eə] , [laɪk][hɪm; ɪm] ,
I **howe'er** **,** **like** **him** **,**
我 然而 , 喜欢 他 ,

然而，我却像他一样，

[ðæt] [geɪzɪŋ] - [mɪdst][ə; eɪ] [kraʊd] , ['siŋgles][aʊt][wʌn] ,
That **gazing** **'** **midst** **a** **crowd** **,** **singles** **out** **one** **,**
那 凝视 - 中间 一个 人群 , 单打 出去 一 ,

在人群中，那凝视能使一个人脱颖而出。

[soʊ] ['siŋgld] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]['luːkkɑː] ; [fɔːr; fər] [mɪ'θɔːt]

So	singled	him	of	Lucca	;	for	methought
所以	单身	他	的	卢卡	;	为了	我的想法

于是，我从卢卡选中了他；因为我思忖

[wʌz; wəz] [nʌn] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [tʊk] [sʌtʃ] [noʊt][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

Was	none	amongst	them	took	such	note	of	me	.
曾是	没有任何	在	他们	采取	这样的	笔记	的	我	.

他们之中难道没有人注意到我吗?

['sʌmwʌt] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['wɪspər] [ʌv; əv] - :

Somewhat	I	heard	him	whisper	of	Gentucca	:
有些	我	听到	他	耳语	的	-	:

我隐约听到他低声提起Gentucca:

[ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz][ˌɪndɪ'stɪŋkt] , [ænd; ənd] - [ðer; ðər] ,

The	sound	was	indistinct	,	and	murmur'd	there	,
这	声音	曾是	模糊	,	和	-	那里	,

那声音模糊不清，只是低声呢喃。

[wer] ['dʒʌstɪs] , [ðæt] [soʊ] [strɪps] [ðem; ðəm] , [fɪkst][hɜːr; hər] [stɪŋ] .

Where	justice	,	that	so	strips	them	,	fix'd	her	sting	.
在哪里	正义	,	那	所以	条状物	他们	,	已修复	她	蜇	.

正义，那剥夺一切的正义，治愈了她的毒刺。

" ['spɪrɪt] ! " [sed] [aɪ] , " [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ðaʊ] [wʊdst] [feɪn]

"	Spirit	!	"	said	I	,	"	it	seems	as	thou	wouldst	fain
"	精神	!	"	说	我	,	"	它	似乎	作为	你	会	欣然

"精灵！"我说，"看来你似乎很想....."

[spiːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Speak	with	me	.
说话	和	我	.

跟我谈谈。

[let] [ˌem 'iː] [hɪr] [ðiː] .

Let	me	hear	thee	.
让	我	听到	你	.

让我听听你的声音。

['mjuːtʃuəl] [wɪʃ]

Mutual	wish
相互的	希望

共同愿望

[tuː; tə] [kən'vɜːrs] ['prɑːmpts, 'prɑːmps] , [wɪtʃ] [let][ˌjuː 'es][bəuθ] [ɪn'dʌldʒ] .

To	converse	prompts	,	which	let	us	both	indulge	.
到	交谈	提示	,	哪个	让	我们	两个都	放纵	.

对话提示，让我们双方都能沉浸其中。

" [hiː; hi] , - , [streɪt] [bɪ'gæn] : " ['wʊmən] [ɪz][bɔːrn] ,

"	He	,	answ'ring	,	straight	began	:	"	Woman	is	born	,
"	他	,	-	,	直的	开始	:	"	女士	是	出生	,

他回答道："女人出生了，

[huːz] [braʊ] [noʊ] ['wɪmpl] [ʃeɪdz] [jet] , [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [meɪk]

Whose	brow	no	wimple	shades	yet	,	that	shall	make
谁	眉头	不	头巾	色调	然而	,	那	将	制作

额头上还没有头巾遮掩，那将会.....

[maɪ] ['sɪti] [pliːz] [ðiː] , [bleɪm] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] .

My	city	please	thee	,	blame	it	as	they	may	.
我的	城市	请	你	,	责备	它	作为	他们	可能	.

我的城市，请你怜悯它，无论别人如何责备它。

[goʊ] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fɔːrˈwɔːrnɪŋ] .
Go then with this forewarning .
去 然后 和 这 预警 .

带着这个警告去吧。

[ɪf] [ɔːt] [fɔːls]
If aught false
如果 零 错误的

如果什么都不假

[maɪ] ['wɪspər] [tuː] [ɪm'plaɪd] , [tiː 'eɪtʃ] - [ɪ'vent] [ʃæl; ʃəl] [tel]
My whisper too implied , th ' event shall tell
我的 耳语 也 暗示 , th - 事件 将 告诉

我的低语也暗示得过于明显，事情终将揭晓答案。

[bʌt; bət] [seɪ] , [ɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [truːθ] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [mæn]
But say , if of a truth I see the man
但 说 , 如果 的 一个 真相 我 看 这 男人

但是，如果我真看到了这个人

[ʌv; əv] [ðæt] [nuː] [leɪ] [tiː 'eɪtʃ] - [ɪn'ventər] , [wɪtʃ] [bɪ'gɪnz]
Of that new lay th ' inventor , which begins
的 那 新的 躺 th - 发明者 , 哪个 开始

关于那位新发明家，它开始了

[wɪð; wɪθ] - ['leɪdiz] , [jiː; ji] [ðæt] [kɑːn] [ðə; ði] [lɔːr] [ʌv; əv] [lʌv] - .
With ' Ladies , ye that con the lore of love ' .
和 - 女士们 , 是的 那 康 这 知识 的 爱 - .

伴着《女士们，你们这些精通爱情秘诀的人》。

" [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [ðʌs] : " [kaʊnt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [bʌt; bət] [æz; əz] [wʌn]
" To whom I thus : " Count of me but as one
" 到 谁 我 因此 : " 数数 的 我 但 作为 一

我如此对他们说："请将我视为一人。"

[huː] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [skraɪb] [ʌv; əv] [lʌv] ; [ðæt] , [wen] [hiː; hi] [briːðz] ,
Who am the scribe of love ; that , when he breathes ,
WHO 是 这 隶 的 爱 ; 那 , 什么时候 他 呼吸 ,

谁是爱的记录者；当他呼吸时，

[teɪk] [ʌp] [maɪ] [pen] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [hiː; hi] [dik'teits] , [raɪt] . "
Take up my pen , and , as he dictates , write . "
拿 向上 我的 笔 , 和 , 作为 他 规定 , 写 . "

拿起笔，按照他的指示写下来。

" ['brʌðər] ! " [sed] [hiː; hi] , " [ðə; ði] - [wɪtʃ] [wʌns] [held]
" Brother ! " said he , " the hind'rance which once held
" 兄弟 ! " 说 他 , " 这 - 哪个 一次 握住

"兄弟！"他说道，"曾经阻碍我的那个人

[ðə; ði] ['noʊtəri] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] [maɪ'self] ,
The notary with Guittone and myself ,
这 公证人 和 - 和 我 ,

公证员和吉托内以及我，

[ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ðæt] [nuː] [ænd; ənd] [swiːtər] [staɪl] [aɪ] [hɪr] ,
Short of that new and sweeter style I hear ,
短的 的 那 新的 和 更甜 风格 我 听到 ,

我听说，除了那种新的、更甜美的风格之外，

[ɪz] [naʊ] - .
Is now disclos'd .
是 现在 - .

现已公开。

[aɪ] [siː] [haʊ] [jiː; ji][jʊr; jər] [pluːmz]
I see how ye your plumes
我 看 如何 是的 你的 羽流

我看见你的羽毛

[stretʃ] , [æz; əz][tiː 'eɪtʃ] - [ɪn'daɪtə] [gaɪdz] [ðem; ðəm] ; [wɪtʃ] , [noʊ]['kwestʃən] ,
Stretch , as th ' inditer guides them ; which , no question ,
拉紧 , 作为 th - 印迪特 指南 他们 ; 哪个 , 不 问题 ,

伸展，正如编纂者引导他们那样；毫无疑问，

['aʊərz][dɪd][nɑːt] .
Ours did not .
我们的 做过 不是 .

我们的没有。

[hiː; hi] [ðæt] [siːks] [ə; eɪ] [greɪs] [bɪ'jɑːnd] ,
He that seeks a grace beyond ,
他 那 寻找 一个 优雅 超过 ,

寻求超越恩典的人，

[siːz] [nɑːt][ðə; ði] ['dɪstəns] [pɑːrts][wʌn] [staɪl] [frʌm; frəm] ['ʌðər] .
Sees not the distance parts one style from other .
看到 不是 这 距离 部分 一 风格 从 其他 .

看不到不同风格之间的距离。

" [ænd; ənd] , [æz; əz] [kən'tentɪd] , [hɪr] [hiː; hi][held][hɪz; ɪz] [piːs] .
" And , as contented , here he held his peace .
" 和 , 作为 满足 , 这里 他 握住 他的 和平 .

“于是，他心满意足地保持沉默。”

[laɪk] [æz; əz][ðə; ði][bɜːrd] , [ðæt] ['wɪntər] [nɪr] [ðə; ði] [naɪl] ,
Like as the bird , that winter near the Nile ,
喜欢 作为 这 鸟 , 那 冬天 靠近 这 尼罗河 ,

就像那只在尼罗河附近过冬的鸟儿一样，

[ɪn] [skwerd] ['redʒɪmənt][də'rekt][ðer; ðər] [kɔːrs] ,
In squared regiment direct their course ,
在 平方 团 直接的 他们的 课程 ,

方阵队形指挥他们的前进，

[ðen] [stretʃ] [ðəm'selvz] [ɪn][faɪl][fɔːr; fər] ['spiːdiːɚ] [flaɪt] ;
Then stretch themselves in file for speedier flight ;
然后 拉紧 他们自己 在 文件 为了 速度更快 航班 ;

然后它们排成一列，以便飞得更快；

[ðʌs] [ɔːl][ðə; ði][traɪb][ʌv; əv]['spɪrɪts] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd]
Thus all the tribe of spirits , as they turn'd
因此 全部 这 部落 的 烈酒 , 作为 他们 转弯

于是，所有精灵族群，当他们转身时

[ðer; ðər] ['vɪzɪdʒ] , ['fæstər] [def] , ['nɪmb(ə)l][ə'laɪk]
Their visage , faster deaf , nimble alike
他们的 面容 , 快点 聋 , 灵活 同样

他们的面容，更快更聋，同样敏捷

[θruː] ['liːnnəs] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər] .
Through leanness and desire .
通过 瘦弱 和 欲望 .

凭借精瘦和渴望。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,
And as a man ,
和 作为 一个 男人 ,

作为一个男人，

- [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [trɔtɪŋ] [stiːd] ,
Tir'd With the motion of a trotting steed ,
- 和 这 运动 的 一个 小跑 骏马 ,

疲惫不堪，如同骏马小跑一般，

[slæks] [peɪs] , [ænd; ənd] [steɪz] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,
Slacks pace , and stays behind his company ,
休闲裤 步伐 , 和 停留 在后面 他的 公司 ,

Slacks 步履蹒跚，跟在公司后面。

[tɪl] [hɪz; ɪz] - [lʌŋz] [kiːp] ['tempərət] [taɪm] ;
Till his o'erbreathed lungs keep temperate time ;
直到 他的 - 肺 保持 温带 时间 ;

直到他过度呼吸的肺部恢复正常节奏;

[iːn] [soʊ] [fɔrɪzi] [let] [ðæt] ['hoʊli] [kruː]
E'en so Forese let that holy crew
e'en 所以 福雷斯 让 那 圣 全体人员

E'en so Forese 让那神圣的船员们

[proʊ'siːd] , [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ['lɪŋgərɪŋ] [æt; ət][maɪ][saɪd] ,
Proceed , behind them lingering at my side ,
继续 , 在后面 他们 挥之不去的 在 我的 边 ,

继续前进，他们跟在我身后，我则在一旁徘徊。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] : " [wen] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ə'gen] [bɪ'hoʊld] [ðiː] ? "
And saying : " When shall I again behold thee ? "
和 说 : " 什么时候 将 我 再次 看哪 你 ? "

他说："我何时才能再见到你？"

" [haʊ] [lɔːŋ] [maɪ][laɪf] [meɪ] [læst] , " [sed] [aɪ] , " [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ;
" How long my life may last , " said I , " I know not ;
" 如何 长的 我的 生活 可能 最后的 , " 说 我 , " 我 知道 不是 ;

"我不知道我的生命还能持续多久，"我说;

[ðɪs] [noʊ] , [haʊ] [suːn] [soʊ'evər][aɪ] [rɪ'tɜːrn] ,
This know , how soon soever I return ,
这 知道 , 如何 很快 无论如何 我 返回 ,

我知道，无论我多久回来，

[maɪ] [wɪʃɪz] [wɪl] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][hæv; həv] .
My wishes will before me have arriv'd .
我的 愿望 将要 前 我 有 到达 .

我的愿望会在我之前实现。

['sɪθɛns] [ðə; ði] [pleɪs] , [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em][set][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
Sithence the place , where I am set to live ,
sithence 这 地方 , 在哪里 我 是 放 到 居住 ,

从我即将居住的地方开始，

[ɪz] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [mɔːr] - [ʌv; əv][ɔːl][ɪts] [gʊd] ,
Is , day by day , more scoop'd of all its good ,
是 , 天 经过 天 , 更多的 - 的 全部 它是 好的 ,

一天比一天，它所有的优点都被榨干了。

[ænd; ənd]['dɪzməl]['ruːɪn] [siːmz] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] . "
And dismal ruin seems to threaten it . "
和 惨淡 废墟 似乎 到 威胁 它 . "

而凄凉的衰败似乎正威胁着它。

" [goʊ] [naʊ] , " [hiː; hi] [kraɪd] : " [loʊ] ! [hiː; hi] , [huːz] [gɪlt] [ɪz][moʊst] ,
" Go now , " he cried : " lo ! he , whose guilt is most ,
" 去 现在 , " 他 哭 : " 洛 ! 他 , 谁 有罪 是 最多 ,

"走吧，"他喊道："瞧！罪孽最深重的人，

[ˈpaːsiz] [bɪˈfɔːr] [maɪ][ˈvɪʒ(ə)n] , - [æt; ət] [hiːlz]
Passes before my vision , dragg'd at heels
通过 前 我的 想象 , - 在 高跟鞋

掠过我的视线，被拖在身后

[ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈfjʊrieɪt] [biːst] .
Of an infuriate beast .
的 一个 激怒 兽 .

像一头狂怒的野兽。

[tɔːrd] [ðə; ðɪ] [veɪl] ,
Toward the vale ,
朝向 这 谷 ,

朝着山谷的方向，

[wer] [gɪlt] [hæθ] [noʊ] [rɪˈdempʃ(ə)n] , [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [spiːdz] ,
Where guilt hath no redemption , on it speeds ,
在哪里 有罪 有 不 赎回 , 在 它 速度 ,

罪恶无可救赎之处，它便会迅速蔓延。

[iːtʃ] [step] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈswɪftnəs] [ɑːn][ðə; ðɪ][læst] ;
Each step increasing swiftness on the last ;
每个 步 增加 速度 在 这 最后的 ;

每一步都比上一步更快；

[ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [bloʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [straɪks] , [ðæt] [liːvθ] [hɪm; ɪm]
Until a blow it strikes , that leaveth him
直到 一个 吹 它 罢工 , 那 叶子 他

直到它击中他，使他离开。

[ə; eɪ] [kɔːrs] [moʊst] [ˈvaɪlli] [ʃætɜd] .
A corse most vilely shatter'd .
一个 课程 最多 卑鄙地 破碎 .

尸体被残忍地肢解了。

[noʊ] [lɔːŋ] [speɪs]
No long space
不 长的 空间

没有长空间

[ðoʊz] [wiːlz] [hæv; həv] [jet] [tuː; tə][roʊl] " ([ˌðerˈwɪð; ˌðerˈwɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz]
Those wheels have yet to roll " (therewith his eyes
那些 车轮 有 然而 到 卷 " (由此 他的 眼睛

那些轮子还没转动呢"(他的眼睛)。

[lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [ˈhɛvən]) " [er] [ðaʊ] [ʃælt] [ˈpleɪnli] [siː]
Look'd up to heav'n) " ere thou shalt plainly see
看起来 向上 到 天堂) " 埃雷 你 应 显然 看

仰望苍天）“你将清楚地看到

[ðæt] [wɪtʃ] [maɪ][wɜːrdz] [meɪ] [nɑːt] [mɔːr] [ˈpleɪnli] [tel] .
That which my words may not more plainly tell .
那 哪个 我的 字 可能 不是 更多的 显然 告诉 .

这是我言语无法更清楚地表达的。

[aɪ][kwɪt] [ðiː] : [taɪm][ɪz] [ˈpreʃəs] [hɪr] : [aɪ] [luːz]
I quit thee : time is precious here : I lose
我 辞职 你 : 时间 是 宝贵的 这里 : 我 失去

我放弃你：时间在这里很宝贵：我输了

[tuː] [mʌtʃ] , [ðʌs] [ˈmeʒərɪŋ] [maɪ] [peɪs] [wɪð; wɪθ] [ʃaɪn] .
Too much , thus measuring my pace with shine .
也 很多 , 因此 测量 我的 步伐 和 闪耀 .

太多了，因此我用光芒来衡量我的步伐。

" [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [wel] - ['ʃɪvəlri]

"	As	from	a	troop	of	well	-	rank'd	chivalry
"	作为	从	一个	部队	的	出色地	-	排名	骑士精神

"如同来自一支等级森严的骑士队伍"

[wʌn] [naɪt] , [mɔːr] ['entərpraɪzɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] ,

One	knight	,	more	enterprising	than	the	rest	,
一	骑士	,	更多的	进取	比	这	休息	,

其中一位骑士比其他骑士更有进取心，

[priks] [fɔːrθ] [æt; ət]['gæləp] , ['iːgər] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ]

Pricks	forth	at	gallop	,	eager	to	display
刺痛	前进	在	驰骋	,	渴望的	到	展示

尖刺疾驰而来，急于展示

[hɪz; ɪz] ['praʊəs] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ɪn'kaʊntər] [prɑːvd]

His	prowess	in	the	first	encounter	prov'd
他的	能力	在	这	第一的	遇到	已提供

他在第一次交锋中展现出的卓越才能证明了

[soʊ]['pɑːrtɪd][hiː; hi][frʌm; frəm][juː 'es][wɪð; wɪθ] - [straɪdz] ,

So	parted	he	from	us	with	lengthen'd	strides	,
所以	分手了	他	从	我们	和	-	步幅	,

于是他迈着大步与我们告别了。

[ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [tweɪn] ['spɪrɪts] ,

And	left	me	on	the	way	with	those	twain	spirits	,
和	左边	我	在	这	方式	和	那些	马克·吐温	烈酒	,

然后把我跟那两个幽灵一起留在了路上。

[huː] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] ['maɪti] ['mɑːʃəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

Who	were	such	mighty	marshals	of	the	world	.
WHO	是	这样的	强大的	元帅	的	这	世界	.

他们都曾是世界上的强大将领。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'jɑːnd] [juː 'es][hæd; həd][soʊ] [fled] [maɪn] [aɪz]

When	he	beyond	us	had	so	fled	mine	eyes
什么时候	他	超过	我们	有	所以	逃亡	矿	眼睛

当他消失在我们之外时，我的双眼便已睁不开。

[noʊ] ['nɪrər] [hɪm; ɪm] , [ðæn; ðən][maɪ] [θɔːt] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,

No	nearer	reach'd	him	,	than	my	thought	his	words	,
不	更近	已达到	他	,	比	我的	想法	他的	字	,

我的思绪与他的话语，比不上他所能触及的。

[ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [fruːt] , [θɪk] [hʌŋ] ,

The	branches	of	another	fruit	,	thick	hung	,
这	分支	的	其他	水果	,	厚的	悬挂	,

另一种水果的枝条粗壮地垂挂着，

[ænd; ənd] ['bluːmɪŋ] [freʃ] , [əpɪrd] . [iːn] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [steps]

And	blooming	fresh	,	appear'd	.	E'en	as	our	steps
和	盛开	新鲜的	,	出现	.	e'en	作为	我们的	步骤

鲜活如初，就在我们眼前。

[tɜːrnd] ['ðɪðər] , [nɑːt][fɑːr][ɔːf][ˌaɪ 'tiː][roʊz][tuː; tə] [vjuː] .

Turn'd	thither	,	not	far	off	it	rose	to	view	.
转弯	那里	,	不是	远的	离开	它	玫瑰	到	看法	.

转身望去，不远处它便映入眼帘。

[bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] , [ðæt] [reɪzd]

Beneath	it	were	a	multitude	,	that	rais'd
下面	它	是	一个	民众	,	那	提高

下面有许多人，他们抬着

[ðer; ðər][hændz] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [fɔːrθ] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt]

Their	hands	,	and	shouted	forth	I	know	not	What
他们的	双手	,	和	喊叫	前进	我	知道	不是	什么

他们的手，大声喊道，我不知道是什么

['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [baʊz] ; [laɪk] ['griːdi] [ænd; ənd][fɑːnd][bræts] ,

Unto	the	boughs	;	like	greedy	and	fond	brats	,
到	这	树枝	;	喜欢	贪婪的	和	喜爱	小鬼们	,

爬上树枝；像贪婪又任性的顽童，

[ðæt] [beg] , [ænd; ənd] ['ænsər] [nʌn] [əb'teɪn][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

That	beg	,	and	answer	none	obtain	from	him	,
那	求	,	和	回答	没有任何	获得	从	他	,

那些乞求他的人，却无人回应。

[ʌv; əv] [huːm] [ðeɪ] [beg] ; [bʌt; bət] [mɔːr] [tuː; tə] [drɔː] [ðem; ðəm][ɑːn] ,

Of	whom	they	beg	;	but	more	to	draw	them	on	,
的	谁	他们	求	;	但	更多的	到	画	他们	在	,

他们向谁乞求；但更重要的是，要引诱他们，

[hiː; hi][æt; ət]['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪʃ]

He	at	arm's	length	the	object	of	their	wish
他	在	武器	长度	这	目的	的	他们的	希望

他与他们心仪的对象保持着一定的距离

[ə'bʌv] [ðem; ðəm][hoʊldz][ə'lɔːft] , [ænd; ənd]['haɪdz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] .

Above	them	holds	aloft	,	and	hides	it	not	.
多于	他们	持有	高空	,	和	隐藏	它	不是	.

在他们上方高高悬着，毫不掩饰。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [æz; əz] - [ðeɪ] [went] [ðer; ðər] [weɪ] :

At	length	,	as	undeceiv'd	they	went	their	way	:
在	长度	,	作为	-	他们	去	他们的	方式	:

最后，他们毫不知情地继续前行：

[ænd; ənd][wiː; wi] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [triː] , [huː] [vaʊz] [ænd; ənd] [terz]

And	we	approach	the	tree	,	who	vows	and	tears
和	我们	方法	这	树	,	WHO	誓言	和	眼泪

我们走向那棵树，它低声吟诵着誓言，流下了眼泪。

[suː] [tuː; tə][ɪn][veɪn] , [ðə; ði] ['maɪti] [triː] .

Sue	to	in	vain	,	the	mighty	tree	.
起诉	到	在	徒劳	,	这	强大的	树	.

徒劳地向那棵参天大树求饶。

" [pæs] [ɑːn] ,

"	Pass	on	,
"	经过	在	,

传递下去，

[ænd; ənd] [kʌm] [nɑːt] [nɪr] .

And	come	not	near	.
和	来	不是	靠近	.

不要靠近。

[stændz] ['haɪər] [ʌp][ðə; ði] [wʊd] ,

Stands	higher	up	the	wood	,
站立	更高	向上	这	木头	,

它位于木头的较高位置，

[wer'ʌv] [iːv] ['teɪstɪd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [teɪn]

Whereof	Eve	tasted	,	and	from	it	was	ta'en
其中	前夕	尝过	,	和	从	它	曾是	塔恩

夏娃尝了其中的滋味，便从中得了启示。

- [ðɪs] [plænt] .
' **this** **plant** **.**
- 这 植物 .

"这株植物。"

" [sʌtʃ] [saʊndz] [frʌm; frəm] [mɪdst] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [keɪm] .
" **Such** **sounds** **from** **midst** **the** **thickets** **came** **.**
" 这样的 声音 从 中间 这 灌木丛 来了 .

"灌木丛中传来这样的声音。"

[wens] [aɪ] , [wɪð; wɪθ] ['iːðər] [bɑːrd] , [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd]
Whence **I** **,** **with** **either** **bard** **,** **close** **to** **the** **side**
何处 我 , 和 任何一个 诗人 , 关闭 到 这 边

因此，我与两位吟游诗人一起，靠近侧面

[ðæt] [roʊz] , [pæst] [fɔːrθ] [bɪ'jɑːnd] .
That **rose** **,** **pass'd** **forth** **beyond** **.**
那 玫瑰 , 通过 前进 超过 .

那朵玫瑰，已远播他乡。

" [rɪ'membər] , " [nekst]
" **Remember** **,** " **next**
" 记住 , " 下一个

"记住，"下一个

[wiː; wi] [hɜːrd] , " [ðoʊz] ['nəublist] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klaʊdz] ,
We **heard** **,** " **those** **noblest** **creatures** **of** **the** **clouds** **,**
我们 听到 , " 那些 最高贵 生物 的 这 云 ,

我们听到，"那些云中最尊贵的生物，

[haʊ] [ðeɪ] [ðer; ðər] ['tuːfoʊld] ['buzəmz] -
How **they** **their** **twofold** **bosoms** **overgorg'd**
如何 他们 他们的 双重 胸部 -

她们的双乳是如何过度膨胀的

- [ɪn] [faɪt] [tuː; tə] ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] : [kɔːl] [tuː; tə] [maɪnd]
Oppos'd **in** **fight** **to** **Theseus** **:** **call** **to** **mind**
- 在 斗争 到 忒修斯 : 称呼 到 头脑

与忒修斯交战：令人想起

[ðə; ði] ['hiːbruːz] , [haʊ] [ɪ'femɪnət] [ðeɪ] -
The **Hebrews** **,** **how** **effeminate** **they** **stoop'd**
这 希伯来书 , 如何 阴柔的 他们 -

希伯来人，他们是多么娘娘腔啊！

[tuː; tə] [iːz] [ðer; ðər] [θɜːrst] ; [wens] ['gɪdiənz] [ræŋks] [wɜːr; wər] - ,
To **ease** **their** **thirst** **;** **whence** **Gideon's** **ranks** **were** **thinn'd** **,**
到 舒适 他们的 口渴 ; 何处 吉迪恩的 排名 是 - ,

为了解渴；因此基甸的队伍人数锐减。

[æz; əz] [hiː; hi] [tuː; tə] ['midiən] - [ə'daʊn] [ðə; ði] [hɪlz] .
As **he** **to** **Midian** **march'd** **adown** **the** **hills** **.**
作为 他 到 米甸 - 向下 这 丘陵 .

他率军下山，向米甸进军。

" [ðʌs] [nɪr] [wʌn] ['bɔːrdər] ['koʊstɪŋ] , [stɪl] [wiː; wi] [hɜːrd]
" **Thus** **near** **one** **border** **coasting** **,** **still** **we** **heard**
" 因此 靠近 一 边界 滑行 , 仍然 我们 听到

"因此，在靠近边境海岸的地方，我们仍然听到

[ðə; ði] [sɪnz] [ʌv; əv] ['glʌtəni] , [wɪð; wɪθ] [woʊ] [ˌer'hwaɪl]
The **sins** **of** **gluttony** **,** **with** **woe** **erewhile**
这 罪孽 的 暴食 , 和 悲哀 以前

暴食之罪，以及随之而来的悲哀

- .
Reguerdon'd .
- .

雷格尔登。

[ðen] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['loʊnli] [pæθ] ,
Then along the lonely path ,
然后 沿着 这 孤独 小路 ,

然后沿着那条寂静的小路，

[wʌns] [mɔːr] [æt; ət][lɑːrdʒ] , [fʊl] ['θaʊz(ə)nd]['peɪsɪz][ɑːn]
Once more at large , full thousand paces on
一次 更多的 在 大的 , 满的 千 步幅 在

再次自由自在，足足走了一千步

[wiː; wi] - , [iːtʃ] [kən'templətɪv] [ænd; ənd] [mjuːt] .
We travel'd , each contemplative and mute .
我们 - , 每个 沉思的 和 沉默的 .

我们一路旅行，每个人都沉思默想。

" [waɪ] ['pensɪv] ['dʒɜːrni] [ðʌs] [jiː; ji] [θriː] [ə'loʊn] ?
" Why pensive journey thus ye three alone ?
" 为什么 沉思的 旅行 因此 是的 三 独自的 ?

“为何你们三人独自踏上这沉思的旅程？”

" [ðʌs] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [vɔɪs] - : [hwer'æt]
" Thus suddenly a voice exclaim'd : whereat
" 因此 突然 一个 嗓音 - : 哪里

于是突然传来一个声音喊道：哪里？

[aɪ] [ʃʊk] , [æz; əz][dʌθ; dəθ][ə; eɪ] - [ænd; ənd] ['pɔːltri] [biːst] ;
I shook , as doth a scar'd and paltry beast ;
我 摇晃 , 作为 确实 一个 - 和 微不足道 兽 ;

我颤抖着，像一只伤痕累累、瘦弱的野兽一样；

[ðen] [reɪzd] [maɪ] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [frʌm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .
Then rais'd my head to look from whence it came .
然后 提高 我的 头 到 看 从 何处 它 来了 .

然后我抬起头，看向声音的来源。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

但丁《神曲》插图版，(The Divine Comedy by Dante, Illustrated,)

[wʌz; wəz] [nɛə] , [ɪn] ['fɜːrnɪs] , [glæs] , [ɔːr]['met(ə)l] [siːn]
Was ne'er , in furnace , glass , or metal seen
曾是 从未 , 在 炉 , 玻璃 , 或者 金属 已见

在炉子、玻璃或金属中从未见过

[soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] [red] , [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃeɪp]
So bright and glowing red , as was the shape
所以 明亮的 和 发光 红色的 , 作为 曾是 这 形状

如此明亮，闪耀着红光，就像那个形状一样。

[aɪ] [naʊ] [bɪ'held] .
I now beheld .
我 现在 观看 .

我此刻看到了。

" [ɪf] [jiː; ji][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [maʊnt] ,
" If ye desire to mount ,
" 如果 是的 欲望 到 山 ,

“如果你们想要骑上去，

" [hiː; hi][kraɪd] , " [hɪr] [mʌst; məst][jiː; ji][tɜːrn] .
" He cried , " here must ye turn .
" 他 哭 , " 这里 必须 是的 转动 .

他喊道：“你们必须转身到这里来。”

[ðɪs] [weɪ] [hiː; hi][goʊz] ,
This way he goes ,
这 方式 他 去 ,

他往这边走。

[huː] [goʊz][ɪn][kwest][ʌv; əv] [piːs] .
Who goes in quest of peace .
WHO 去 在 寻求 的 和平 .

谁去追求和平?

" [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns]
" His countenance
" 他的 面容

他的面容

[hæd; həd] ['dæzld] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [gaɪdz] [aɪ] -
Had dazzled me ; and to my guides I fac'd
有 眼花缭乱 我 ; 和 到 我的 指南 我 -

令我眼花缭乱；我面对我的向导们

['bækwərd] , [laɪk][wʌn] [huː] [wɔːks] , [æz; əz] [saʊnd] [di'rekts] .
Backward , like one who walks , as sound directs .
落后 , 喜欢 一 WHO 散步 , 作为 声音 导演 .

像走路的人一样，循着声音的指引向后走。

[æz; əz] [wen] , [tuː; tə]['hɑːrbɪndʒər][ðə; ði] [dɑːn] , [sprɪŋz] [ʌp]
As when , to harbinger the dawn , springs up
作为 什么时候 , 到 预兆 这 黎明 , 弹簧 向上

就像黎明到来之前，突然冒出来一样

[ɑːn] - [wɪŋ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [meɪ] , [ænd; ənd] [briːðz]

On	freshen'd	wing	the	air	of	May	,	and	breathes
在	-	翼	这	空气	的	可能	,	和	呼吸

乘着五月清新的空气，呼吸着

[ʌv; əv] ['freɪgrəns] , [ɔːl] - [wɪð; wɪθ] [ɜːrb] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,

Of	fragrance	,	all	impregn'd	with	herb	and	flowers	,
的	香味	,	全部	-	和	草本植物	和	花朵	,

香气扑鼻，全都浸润着草本和花香，

[iːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪnd] [aɪ] [felt] [ə'pɑːn] [maɪ] [frʌnt]

E'en	such	a	wind	I	felt	upon	my	front
e'en	这样的	一个	风	我	毛毡	之上	我的	正面

我甚至感觉到了迎面吹来的风

[bloʊ] ['dʒentli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɪŋ]

Blow	gently	,	and	the	moving	of	a	wing
吹	轻轻地	,	和	这	移动	的	一个	翼

轻轻吹气，翅膀扇动。

[pɝ-siːvd] , [ðæt] ['muːvɪŋ] [ʃed] [æm'broʊʒəl] [smel] ;

Perceiv'd	,	that	moving	shed	ambrosial	smell	;
感知	,	那	移动	棚	甘露	闻	;

闻到，那移动的棚子散发出令人陶醉的香气;

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] : " ['blesɪd; blest] [ɑːr; ər] [ðeɪ] , [huːm] [greɪs]

And	then	a	voice	:	"	Blessed	are	they	,	whom	grace
和	然后	一个	嗓音	:	"	蒙福	是	他们	,	谁	优雅

然后一个声音说："蒙恩的人有福了。"

[dʌθ; dəθ] [soʊ] [ɪ'luːm] , [ðæt] ['æpɪtaɪt] [ɪn] [ðem; ðəm]

Doth	so	illume	,	that	appetite	in	them
确实	所以	照明	,	那	食欲	在	他们

如此照亮，以至于他们的欲望

[noʊ] [ɪn'ɔːrdɪnət] [dɪ'zaɪər] ,

Exhaleth	no	inordinate	desire	,
呼气	不	过度	欲望	,

不产生任何过分的欲望，

[stɪl] - [æz; əz] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] ['tempərəns] [wɪlz] .

Still	hung'ring	as	the	rule	of	temperance	wills	.
仍然	-	作为	这	规则	的	节制	遗嘱	.

仍然按照节制原则悬挂着。

" ['kæntoʊ] [ˌɛks'ɛks'viː]

"	CANTO	XXV
"	坎托	25

第二十五章

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['aʊər] , [wen] [hiː; hi] [huː] [klaimz] , [hæd; həd] [niːd]

It	was	an	hour	,	when	he	who	climbs	,	had	need
它	曾是	一个	小时	,	什么时候	他	WHO	攀登	,	有	需要

那是一个小时，当攀登者需要

[tuː; tə] [wɔːk] [ʌn'krɪpəld] : [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [naʊ]

To	walk	uncrippled	:	for	the	sun	had	now
到	走	未残废的	:	为了	这	太阳	有	现在

能够自由行走：因为太阳现在已经.....

[tuː; tə] ['tɔːrəs] [ðə; ði] [mə'rɪdiən] ['sɜːrk(ə)l] [left] ,

To	Taurus	the	meridian	circle	left	,
到	金牛座	这	子午线	圆圈	左边	,

向金牛座方向，子午线圆圈向左延伸。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['skɔːrpiən][left][ðə; ði] [naɪt] .

And	to	the	Scorpion	left	the	night	.
和	到	这	蝎	左边	这	夜晚	.

于是，夜色留给了蝎子。

[æz; əz][wʌn]

As	one
作为	一

作为一个

[ðæt] [meɪks] [noʊ] [pɔːz] , [bʌt; bət]['prɛsəz, 'prɛsɪz][ɑːn][hɪz; ɪz][roʊd] ,

That	makes	no	pause	,	but	presses	on	his	road	,
那	制作	不	暂停	,	但	出版社	在	他的	路	,

他没有丝毫停顿，继续前行。

[hwɔt'ɛə; 'hwət-] [bɪ'taɪd] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [sʌm; səm]['ɜːrdʒənt] [niːd]

Whate'er	betide	him	,	if	some	urgent	need
什么	贝特迪	他	,	如果	一些	紧迫的	需要

无论他遭遇什么，如果有什么紧急需要

[ɪm'pel] : [soʊ] [wiː; wi][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] ,

Impel	:	so	enter'd	we	upon	our	way	,
促使	:	所以	已进入	我们	之上	我们的	方式	,

伊姆佩尔：于是我们踏上了旅程，

[wʌn] [bɪ'fɔːr] ['ʌðər] ; [fɔːr; fər] , [bʌt; bət] ['sɪŋgli] , [nʌn]

One	before	other	;	for	,	but	singly	,	none
一	前	其他	;	为了	,	但	单独	,	没有任何

一个接一个；因为，但单独来看，没有

[ðæt] [stiːp] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [skeɪl] [əd'mits] [tuː; tə] [klaɪm] .

That	steep	and	narrow	scale	admits	to	climb	.
那	陡	和	狭窄的	规模	承认	到	爬	.

陡峭而狭窄的尺度允许攀登。

[iːn] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [stɔːrk] [lɪftɪθ] [ʌp][hɪz; ɪz] [wɪŋ]

E'en	as	the	young	stork	lifteth	up	his	wing
e'en	作为	这	年轻的	鹳	提升	向上	他的	翼

即使当幼鹳展开翅膀

[θruː] [wɪʃ] [tuː; tə][flai] , [jet] ['ventʃərz] [nɑːt][tuː; tə][kwɪt]

Through	wish	to	fly	,	yet	ventures	not	to	quit
通过	希望	到	飞	,	然而	风险投资	不是	到	辞职

怀揣飞翔的渴望，却不愿放弃冒险

[ðə; ði][nest] , [ænd; ənd][drɑːps][ˌaɪ 'tiː] ; [soʊ][ɪn][ˌem 'iː][dɪ'zaɪər]

The	nest	,	and	drops	it	;	so	in	me	desire
这	巢	,	和	滴	它	;	所以	在	我	欲望

巢穴，然后掉落；我心中的渴望也是如此。

[ʌv; əv] ['kwestʃənɪŋ] [maɪ] [gaɪd] [ə'roʊz] , [ænd; ənd] [fel] ,

Of	questioning	my	guide	arose	,	and	fell	,
的	提问	我的	指导	出现	,	和	跌倒	,

质疑我的向导的想法出现了，又消失了。

[ə'raɪvɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ækt] , [ðæt] [maːrks]

Arriving	even	to	the	act	,	that	marks
抵达	甚至	到	这	行为	,	那	标记

甚至到达了这一行为，这标志着

[ə; eɪ][mæn] [priːpɑːrd] [fɔːr; fər] [spiːtʃ] .

A	man	prepar'd	for	speech	.
一个	男人	准备好了	为了	演讲	.

一名男子准备发表演讲。

[hɪm; ɪm][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [heɪst]
Him **all** **our** **haste**
他 全部 我们的 匆忙

我们所有的匆忙都是为了他

- [nɑːt] , [bʌt; bət] [ðʌs] [speɪk] [ðə; ði]['saɪər] :
Restrain'd **not** **,** **but** **thus** **spake** **the** **sire** **belov'd** **:**
- 不是 , 但 因此 说 这 父系 亲爱的 :

他毫不犹豫地说道:

" [fɪr] [nɑːt][tuː; tə] [spiːd] [ðə; ði] [ʃæft] , [ðæt] [ɑːn][ðaɪ][lɪp]
" **Fear** **not** **to** **speed** **the** **shaft** **,** **that** **on** **thy** **lip**
" 害怕 不是 到 速度 这 轴 , 那 在 你的 唇

“不要害怕加速箭矢，它就在你的唇上

[stændz] ['tremblɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts] [flaɪt] . " - [ðʌs]
Stands **trembling** **for** **its** **flight** **.** **"** **Encourag'd** **thus**
站立 发抖 为了 它是 航班 . " - 因此

它颤抖着，等待着飞翔。

[aɪ] [streɪt] [bɪ'gæn] : " [haʊ] [ðer; ðər][kæn; kən] ['liːnnəs] [kʌm] ,
I **straight** **began** **:** **"** **How** **there** **can** **leanness** **come** **,**
我 直的 开始 : " 如何 那里 能 瘦弱 来 ,

我直接开口问道：“瘦身是如何实现的？”

[wer] [ɪz][noʊ][wɑːnt][ʌv; əv] ['nɜːrɪʃmənt] [tuː; tə] [fiːd] ? "
Where **is** **no** **want** **of** **nourishment** **to** **feed** **?** **"**
在哪里 是 不 想 的 营养 到 喂养 ? "

哪里不缺食物可喂?

" [ɪf] [ðaʊ] , " [hiː; hi] ['ænsərd] , " [hædst] [rɪ'mɛmbərd] [ðiː] ,
" **If** **thou** **,** **"** **he** **answer'd** **,** **"** **hadst** **remember'd** **thee** **,**
" 如果 你 , " 他 已回答 , " 哈斯特 记得 你 ,

“如果你，”他回答说，“还记得你，

[haʊ] [ˌmeli'eidʒəː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['weɪstɪŋ] [brænd]
How **Meleager** **with** **the** **wasting** **brand**
如何 墨勒阿革 和 这 浪费 品牌

梅勒阿格尔如何与浪费品牌

['weɪstɪd] [ə'laɪk] , [baɪ]['iːkwəl][fairz] [kɑːnsumd] ,
Wasted **alike** **,** **by** **equal** **fires** **consum'd** **,**
浪费 同样 , 经过 平等的 火灾 已消费 ,

都被同样的烈火焚毁，同样被浪费。

[ðɪs] [wʊd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [ðiː] : [ænd; ənd][hædst] [ðaʊ] [θɔːt] ,
This **would** **not** **trouble** **thee** **:** **and** **hadst** **thou** **thought** **,**
这 会 不是 麻烦 你 : 和 哈斯特 你 想法 ,

这不会让你烦恼：如果你曾想过，

[haʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [jʊr; jər] [rɪ'flektɪd] [fɔːrm]
How **in** **the** **mirror** **your** **reflected** **form**
如何 在 这 镜子 你的 反映 形式

你在镜子中映照出的自己

[wɪð; wɪθ]['mɪmɪk]['moʊʃ(ə)n][vai'breits] , [wʌt] [naʊ] [siːmz]
With **mimic** **motion** **vibrates** **,** **what** **now** **seems**
和 模仿 运动 振动 , 什么 现在 似乎

模仿动作振动，现在似乎

[hɑːrd] , [hæd; həd] [əpɪrd] [noʊ]['hɑːrdər][ðæn; ðən][ðə; ði] [pʌlp]
Hard **,** **had** **appear'd** **no** **harder** **than** **the** **pulp**
难的 , 有 出现 不 更难 比 这 纸浆

坚硬，看起来并不比纸浆更硬。

[ʌv; əv] ['sʌmər] [fruːt] [mə'tʃʊr] .
Of summer fruit mature .
的 夏天 水果 成熟 .

夏季水果成熟。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðaɪ] [wɪl]
But that thy will
但 那 你的 将要

但愿你的旨意

[ɪn] ['sɜːrt(ə)nti] [meɪ] [faɪnd][ɪts] [fʊl] [rɪ'poʊz] ,
In certainty may find its full repose ,
在 肯定 可能 寻找 它是 满的 休息 ,

确定性或许能使其完全安宁。

[loʊ] ['steɪʃəs] [hɪr] !
Lo Statius here !
洛 斯塔提乌斯 这里 !

我是洛·斯塔提乌斯!

[ɑːn][hɪm; ɪm][aɪ][kɔːl] , [ænd; ənd] [preɪ]
on him I call , and pray
在 他 我 称呼 , 和 祈祷

我呼求他，向他祷告

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] ['hiːlər] [ʌv; əv] [ðaɪ] [wuːnd] . "
That he would now be healer of thy wound . "
那 他 会 现在 是 治疗师 的 你的 伤口 . "

愿他能医治你的伤口。

" [ɪf] [ɪn] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] [aɪ][ʌn'foʊld][tuː; tə][hɪm; ɪm]
" If in thy presence I unfold to him
" 如果 在 你的 在场 我 展开 到 他

“如果我在你面前向他敞开心扉

[ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] ['hɛvənz] ['vendʒəns] , [let][ˌem 'iː] [pliːd]
The secrets of heaven's vengeance , let me plead
这 秘密 的 天 复仇 , 让 我 恳求

让我诉说天堂复仇的秘密

[ðaɪn] [oʊn] [ɪn'dʒʌŋkʃn] , [tuː; tə] ['ekskʌlpeɪt] [ˌem 'iː] .
Thine own injunction , to exculpate me .
瘦 自己的 禁令 , 到 免责 我 .

你亲自颁布的法令，是为了赦免我。

" [soʊ] ['steɪʃəs] ['ænsərd] , [ænd; ənd][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][bɪ'gæn] :
" So Statius answer'd , and forthwith began :
" 所以 斯塔提乌斯 已回答 , 和 立即 开始 :

于是斯塔提乌斯回答道，随即开始说道:

" [ə'tend] [maɪ][wɜːrdz] , [oʊ][sʌn] , [ænd; ənd][ɪn][ðaɪ][maɪnd]
" Attend my words , O son , and in thy mind
" 出席 我的 字 , 哦 儿子 , 和 在 你的 头脑

“孩子，听我的话，牢记在心。”

[rɪ'siːv] [ðem; ðəm] : [soʊ][ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [biː; bi] [laɪt] [tuː; tə] [klɪr]
Receive them : so shall they be light to clear
收到 他们 : 所以 将 他们 是 光 到 清除

接受它们：这样它们就会成为照亮一切的光芒。

[ðə; ði] [daʊt] [ðaʊ] - .
The doubt thou offer'st .
这 怀疑 你 - .

你所提出的疑问。

[blʌd] , [kən'kɔktid] [wel] ,
Blood , concocted well ,
血 , 捏造的 出色地 ,

精心调配的血液

[wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['θɜ:rsti] [veɪnz] [ɪz] [nɛə] - ,
Which by the thirsty veins is ne'er imbib'd ,
哪个 经过 这 渴 静脉 是 从未 - ,

那些干渴的血管永远无法吸收的液体，

[ænd; ənd] [rests] [æz; əz] [fu:d] [su:'pɜ:rfluəs] , [tu:; tə] [bi:; bi] [teɪn]
And rests as food superfluous , to be ta'en
和 休息 作为 食物 多余 , 到 是 塔恩

其余部分作为多余的食物，将被 ta'en 食用

[frʌm; frəm][ðə; ði] - ['teɪbl] , [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt]
From the replenish'd table , in the heart
从 这 - 桌子 , 在 这 心

从摆满食物的餐桌，在心中

[di'raivz] [ɪ'fektʃuəl] ['vɜ:rtʃu:] , [ðæt] [ˌɪn'fɔrmz]
Derives effectual virtue , that informs
衍生 有效的 美德 , 那 通知

产生有效的德行，从而告知

[ðə; ði] ['sevrəl] ['hju:mən] [lɪmz] , [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ðæt] ,
The several human limbs , as being that ,
这 一些 人类 四肢 , 作为 存在 那 ,

人体的几个肢体，作为.....

[wɪtʃ] ['pa:siz] [θru:] [ðə; ði] [veɪnz] [ɪt'self] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] .
Which passes through the veins itself to make them .
哪个 通过 通过 这 静脉 本身 到 制作 他们 .

它本身通过血管形成血管。

[jet] [mɔ:r] [kən'kɔktid] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'sendz] , [wer] [ʃeɪm]
Yet more concocted it descends , where shame
然而 更多的 捏造的 它 下降 , 在哪里 耻辱

然而，它却更加拙劣地降临，羞耻感也随之而来。

[fə'bidz] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] : [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðens] [dis'tilz]
Forbids to mention : and from thence distils
禁止 到 提到 : 和 从 因此 蒸馏

禁止提及：并从中提炼

[ɪn] ['nætʃ(ə)rəl] ['ves(ə)l] [ɑ:n] [ə'nʌðɚz] [blʌd] .
In natural vessel on another's blood .
在 自然的 血管 在 另一个的 血 .

在天然血管中，通过他人的血液。

[ðen] [i:tʃ] [ju'naɪt] [tə'geðər] , [wʌn]
Then each unite together , one dispos'd
然后 每个 团结 一起 , 一 已处置

然后它们各自联合起来，一个被处置

[ti:] - [ɪn'dʊr] , [tu:; tə] [ækt] [ðə; ði] ['ʌðər] , [θru:] [mi:t] [freɪm]
T ' endure , to act the other , through meet frame
T - 忍受 , 到 行为 这 其他 , 通过 见面 框架

我忍受着，扮演着另一个角色，通过相遇框架

[ʌv; əv] [ɪts] [rɪ'sɪpiənt] [moʊld] : [ðæt] ['bi:ɪŋ] ,
Of its recipient mould : that being reach'd ,
的 它是 接受者 模具 : 那 存在 已达到 ,

就其接收者而言：即被触及之时，

[ˌaɪ 'tiː] - [dʒɪnz] [tuː; tə][wɜːrk] , [koʊ'ægjuleɪtɪŋ][fɜːrst] ;

It	'	gins	to	work	,	coagulating	first	;
它	-	杜松子酒	到	工作	,	凝固	第一的	;

它开始起作用，首先是凝固；

[ðen] ['vɪvəˌfaɪz] [wʌt] [ɪts] [oʊn] ['sʌbstəns]

Then	vivifies	what	its	own	substance	caus'd
然后	使复苏	什么	它是	自己的	物质	导致

然后，它使自身物质所引起的事物复活。

[tuː; tə] [ber] .

To	bear	.
到	熊	.

承受。

[wɪð; wɪθ][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [naʊ] [ɪn'djuːd] ,

With	animation	now	indued	,
和	动画片	现在	引发	,

动画现已实现，

[ðə; ði] ['æktɪv] ['vɜːrtʃuː] (['difərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][plænt]

The	active	virtue	(	differing	from	a	plant
这	积极的	美德	(	不同	从	一个	植物

主动的美德（与植物不同）

[noʊ] ['fɜːrðər] , [ðæn; ðən] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [wei]

No	further	,	than	that	this	is	on	the	way
不	更远	,	比	那	这	是	在	这	方式

仅此而已，它正在运送途中。

[ænd; ənd][æt; ət][ɪts]['lɪmɪt] [ðæt]) [kən'tɪnjuːz] [jet]

And	at	its	limit	that	)	continues	yet
和	在	它是	限制	那	)	继续	然而

而到了极限，它仍然继续下去。

[tuː; tə]['ɑːpəreɪt] , [ðæt] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [muːvz] , [ænd; ənd] [fiːlz] ,

To	operate	,	that	now	it	moves	,	and	feels	,
到	操作	,	那	现在	它	移动	,	和	感觉	,

操作起来，现在它动了，而且感觉起来，

[æz; əz] [siː] [spʌndʒ] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] : [ænd; ənd][ðer; ðər]

As	sea	sponge	clinging	to	the	rock	:	and	there
作为	海	海绵	依恋	到	这	岩石	:	和	那里

就像海绵紧紧附着在岩石上一样：而且就在那里

[ə'sjuːmz] [tiː 'eɪtʃ] - [ɔːr'gænɪk] ['paʊɝz] [ɪts] [siːd] .

Assumes	th	'	organic	powers	its	seed	convey'd	.
假设	th	-	有机的	权力	它是	种子	已传递	.

假定其种子所传递的有机力量。

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['pɪriəd] , [sʌn] !

'	This	is	the	period	,	son	!
-	这	是	这	时期	,	儿子	!

“儿子，就是这个时候了！”

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['vɜːrtʃuː] ,

at	which	the	virtue	,
在	哪个	这	美德	,

美德，

[ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒenəˌreitiŋ] [hɑːrt] ['proʊsiːdz] ,

That	from	the	generating	heart	proceeds	,
那	从	这	生成	心	收益	,

从生成中心开始，

[ɪz]['plaɪənt][ænd; ənd] [ɪk'spænsɪv] ; [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [lɪm]
Is pliant and expansive ; for each limb
是 柔韧的 和 广阔的 ; 为了 每个 肢

柔韧而富有弹性；适用于每个肢体

[ɪz][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [baɪ]['fɔ:rdʒfəl] ['neɪtʃər] - .
Is in the heart by forgeful nature plann'd .
是 在 这 心 经过 桀骜不驯的 自然 - .

这是由天性使然，在心中精心策划的。

[haʊ] [beɪb] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] [bɪ'kʌmz] , [rɪ'meɪnz]
How babe of animal becomes , remains
如何 宝贝 的 动物 变成 , 遗迹

动物幼崽如何变成，仍是过去式。

[fɔ:r; fər] [ðaɪ] - .
For thy consid'ring .
为了 你的 - .

供你参考。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [mɔ:r] [waɪz] ,
At this point , more wise ,
在 这 观点 , 更多的 明智的 ,

此时此刻，更加明智了，

[ðæn; ðən] [ðaʊ] [hæst] - , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [soʊl] -
Than thou hast err'd , making the soul disjoin'd
比 你 哈斯特 - , 制作 这 灵魂 -

你犯了错，使灵魂分离。

[frʌm; frəm] ['pæsɪv] ['ɪntəlekt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [sɔ:]
From passive intellect , because he saw
从 被动的 智力 , 因为 他 锯

出于被动的理性，因为他看到了

[noʊ]['ɔ:rgən][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lætɚz] [ju:z] .
No organ for the latter's use assign'd .
不 器官 为了 这 后者的 使用 已分配 .

没有为后者指定使用任何器官。

" ['oʊpən][ðaɪ]['bʊzəm][tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] [ðæt] [kʌmz] .
" Open thy bosom to the truth that comes .
" 打开 你的 怀 到 这 真相 那 来 .

敞开心扉，迎接即将到来的真理。

[noʊ] [su:n] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['embrioʊ] , [tu:; tə][ðə; ði][breɪn] ,
Know soon as in the embryo , to the brain ,
知道 很快 作为 在 这 胚胎 , 到 这 脑 ,

早在胚胎时期，大脑发育阶段，我们就能知道这一点。

[ɑ:rˌtɪkju'leɪʃn] [ɪz] [kəm'pli:t] , [ðen] [tɜ:rnz]
Articulation is complete , then turns
关节 是 完全的 , 然后 转弯

发音完成，然后转弯

[ðə; ði]['praɪm(ə)l]['mu:vər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl][ʌv; əv][dʒɔɪ]
The primal Mover with a smile of joy
这 原始 搬家公司 和 一个 微笑 的 喜悦

原初推动者带着喜悦的微笑

[ɑ:n] [sʌtʃ] [greɪt] [wɜ:rk][ʌv; əv]['neɪtʃər] , [ænd; ənd]
On such great work of nature , and imbreathes
在 这样的 伟大的 工作 的 自然 , 和 吸气

如此伟大的自然杰作，令人叹为观止。

[nuː] ['spɪrɪt] [rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ]['vɜːrtʃuː] , [ðæt] [wʌt] [hɪr]
New spirit replete with virtue , that what here
新的 精神 充足的 和 美德 , 那 什么 这里

充满美德的新精神，就是这里的一切

['æktɪv] [ˌaɪ 'tiː][faindz] , [tuː; tə][ɪts] [oʊn] ['sʌbstəns] [drɔːz] ,
Active it finds , to its own substance draws ,
积极的 它 发现 , 到 它是自己的 物质 平局 ,

它活跃地发现，并将其吸引到自身的物质中，

[ænd; ənd][fɔːrmz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][soʊl] , [ðæt] [laɪvz; lɪvz] ,
And forms an individual soul , that lives ,
和 表格 一个 个人 灵魂 , 那 生活 ,

并形成一个独立的灵魂，这个灵魂是活的，

[ænd; ənd] [fiːlz] , [ænd; ənd] [bendz] [rɪ'flektɪv] [ɑːn][ɪt'self] .
And feels , and bends reflective on itself .
和 感觉 , 和 弯曲 反光的 在 本身 .

并且有所感觉，并会反思自身。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] [les] [meist] ['mɑːrv(ə)l][æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] ,
And that thou less mayst marvel at the word ,
和 那 你 较少的 五月 奇迹 在 这 单词 ,

愿你少些对这词感到惊奇，

[mɑːrk][ðə; ði] ['sʌnz] [hiːt] , [haʊ] [ðæt] [tuː; tə][waɪn][dʌθ; dəθ] [tʃeɪndʒ] ,
Mark the sun's heat , how that to wine doth change ,
标记 这 太阳的 热 , 如何 那 到 葡萄酒 确实 改变 ,

观察太阳的热量，它会如何改变葡萄酒的品质。

[mɪksd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔɪstʃər] - [θruː] [ðə; ði][vaɪn] .
Mix'd with the moisture filter'd through the vine .
混合 和 这 水分 - 通过 这 藤 .

与藤蔓过滤后的水分混合在一起。

" [wen] ['lækisis] [hæθ] [spʌn] [ðə; ði] [θred] , [ðə; ði] [soʊl]
" When Lachesis hath spun the thread , the soul
" 什么时候 拉刻西斯 有 旋转 这 线 , 这 灵魂

"当拉刻西斯纺出线头时，灵魂

[teɪks] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bəuθ][ðə; ði]['hjuːmən][ænd; ənd][dɪ'vaɪn] ,
Takes with her both the human and divine ,
需要 和 她 两个都 这 人类 和 神圣的 ,

她带走了人性和神性，

['meməri] , [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd] [wɪl] , [ɪn][ækt]
Memory , intelligence , and will , in act
记忆 , 智力 , 和 将要 , 在 行为

记忆、智力和意志，在行动中

[fɑːr] ['kiːnər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['paʊɚz]
Far keener than before , the other powers
远的 更敏锐 比 前 , 这 其他 权力

其他列强比以往更加敏锐。

[ɪn'æktɪv] [ɔːl][ænd; ənd] [mjuːt] .
Inactive all and mute .
不活跃 全部 和 沉默的 .

全部禁用并静音。

[noʊ] [pɔːz] ,
No pause allow'd ,
不 暂停 允许 ,

不容许任何停顿。

[ɪn] - [sɔːrt][self] - ['muːvɪŋ] , [tuː; tə][wʌn][strænd]

In	wond'rous	sort	self	-	moving	,	to	one	strand
在	-	种类	自己	-	移动	,	到	一	链

以奇妙的方式自我移动，汇成一股

[ʌv; əv] [ðoʊz] , [wer] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] [roʊm] , [ʃiː; ʃi] [fɔːlz] ,

Of	those	,	where	the	departed	roam	,	she	falls	,
的	那些	,	在哪里	这	已离开	漫游	,	她	瀑布	,

在亡灵游荡的地方，她也倒下了。

[hɪr] [ləːnz] [hɜːr; hər] [dɪstɪnd] [pæθ] .

Here	learns	her	destin'd	path	.
这里	学习	她	命中注定	小路	.

在这里，她将了解自己命中注定的道路。

[suːn] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪs]

Soon	as	the	place
很快	作为	这	地方

很快，这个地方就到了。

[rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][hɜːr; hər] , [raʊnd] [ðə; ði]['plæstɪk]['vɜːrtʃuː] [biːmz] ,

Receives	her	,	round	the	plastic	virtue	beams	,
接收	她	,	圆形的	这	塑料	美德	光束	,

迎接她，围绕着塑料美德光束，

[dɪ'stɪŋkt] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [lɪmz] [bɪ'fɔːr] :

Distinct	as	in	the	living	limbs	before	:
清楚的	作为	在	这	活的	四肢	前	:

与之前活着的肢体截然不同：

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [er] , [wen] ['sætʃəreɪt][wɪð; wɪθ] ['ʃaʊɝz] ,

And	as	the	air	,	when	saturate	with	showers	,
和	作为	这	空气	,	什么时候	饱和	和	淋浴	,

当空气被雨水浸透时，

[ðə; ði]['kæʒuəl] [biːm] [rɪ'fræktɪŋ] , [deks] [ɪt'self]

The	casual	beam	refracting	,	decks	itself
这	随意的	光束	折射	,	甲板	本身

随意的光束折射，装饰着自己

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ][hjuː] ; [soʊ] [hɪr] [ðə; ði]['æmbiənt] [er]

With	many	a	hue	;	so	here	the	ambient	air
和	许多	一个	色调	;	所以	这里	这	周围的	空气

这里色彩斑斓，空气也如此。

['wɛrəθ] [ðæt] [fɔːrm] , [wɪtʃ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl]

Weareth	that	form	,	which	influence	of	the	soul
戴雷斯	那	形式	,	哪个	影响	的	这	灵魂

穿着那种形式，受到灵魂的影响

[ɪm'prɪnts] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][laɪk][ðə; ði] [fleɪm] , [ðæt] [wer]

Imprints	on	it	;	and	like	the	flame	,	that	where
印记	在	它	;	和	喜欢	这	火焰	,	那	在哪里

上面留下了印记；就像火焰一样，那里

[ðə; ði]['faɪər] [muːvz] , ['ðɪðər] ['fɑːloʊz] , [soʊ] [ˌhens'fɔːrθ]

The	fire	moves	,	thither	follows	,	so	henceforth
这	火	移动	,	那里	跟随	,	所以	今后

火势蔓延，火势随之而去，从此以后，亦是如此。

[ðə; ði] [nuː] [fɔːrm][ɑːn][ðə; ði]['spɪrɪt] ['fɑːloʊz] [stɪl] :

The	new	form	on	the	spirit	follows	still	:
这	新的	形式	在	这	精神	跟随	仍然	:

新的形式依然遵循以下原则：

[hens] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː] ['sembləns] , [ænd; ənd][ɪz] ['ʃædoʊ] [kɔːld] ,
Hence hath it semblance , and is shadow call'd ,
因此 有 它 外表 , 和 是 阴影 被称为 ,

因此它有其形似，故称其为影子。

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [sens] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] [en'duːd] :
With each sense even to the sight endued :
和 每个 感觉 甚至 到 这 视线 赋予 :

甚至包括视觉在内的每一种感官:

[hens] [spiːtʃ] [ɪz]['aʊərz] , [hens] ['læftər] , [terz] , [ænd; ənd] [saɪz]
Hence speech is ours , hence laughter , tears , and sighs
因此 演讲 是 我们的 , 因此 笑声 , 眼泪 , 和 叹息

因此，言语属于我们，欢笑、泪水和叹息也属于我们。

[wɪtʃ] [ðaʊ] [meɪst] [ɔːft][hæv; həv] - [ɑːn][ðə; ði] [maʊnt]
Which thou mayst oft have witness'd on the mount
哪个 你 五月 经常 有 - 在 这 山

你可能在山上多次亲眼目睹过。

[tiː 'eɪtʃ] - [ə'biːdiənt] ['ʃædoʊ] [feɪlz] [nɑːt][tuː; tə]['prez(ə)nt]
Th ' obedient shadow fails not to present
钍 - 听话 阴影 失败 不是 到 展示

顺从的影子未能呈现

[wət'evər] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [muːvz] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] .
Whatever varying passion moves within us .
任何 变化 热情 移动 之内 我们 .

无论我们内心涌动着怎样的不同激情。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [wʌt] [ðaʊ] - [æt; ət] .
And this the cause of what thou marvel'st at .
和 这 这 原因 的 什么 你 - 在 .

这就是你所惊奇之事的缘由。

" [naʊ] [ðə; ði][læst] ['flekʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [wei] [wiː; wi] ,
" **Now the last flexure of our way we reach'd ,**
" 现在 这 最后的 弯曲 的 我们的 方式 我们 已达到 ,

"现在，我们到达了我们前进道路上的最后一个弯道，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [hænd] ['tɜːrnɪŋ] , ['ʌðər] [ker]
And to the right hand turning , other care
和 到 这 正确的 手 转弯 , 其他 关心

向右转，还有其他注意事项

[ə'weits] [ˌjuː 'es] .
Awaits us .
等待 我们 .

等待着我们。

[hɪr] [ðə; ði] ['rɑːki] ['presəpɪs]
Here the rocky precipice
这里 这 岩石 悬崖

这里是岩石峭壁

[hɜːrl] [fɔːrθ] [rɪ'dʌndənt] [fleɪmz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][rɪm]
Hurls forth redundant flames , and from the rim
投掷 前进 多余的 火焰 , 和 从 这 轮缘

喷涌出多余的火焰，并从边缘喷出

[ə; eɪ][blæst] [ʌp'bləjn] , [wɪð; wɪθ] ['fɔːrsəbl] [rɪ'bʌf]
A blast upblown , with forcible rebuff
一个 爆炸 大爆炸 , 和 强制的 回绝

爆炸声四起，遭到强力反击

[drɪvɪθ] [ðem; ðəm] [bæk] , - [frʌm; frəm][ɪts] [baʊnd] .

Driveth	them	back	,	sequester'd	from	its	bound	.
驱动	他们	后退	,	-	从	它是	边界	.

将它们驱逐回去，与它的边界隔绝开来。

- [ˌjuː 'es] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][saɪd] ,

Behoov'd	us	,	one	by	one	,	along	the	side	,
-	我们	,	一	经过	一	,	沿着	这	边	,

贝霍夫让我们一个接一个地沿着边走，

[ðæt] - [ɑːn][ðə; ði][vɔɪd] , [tuː; tə][pæs] ; [ænd; ənd][aɪ]

That	border'd	on	the	void	,	to	pass	;	and	I
那	-	在	这	空白	,	到	经过	;	和	我

那感觉近乎虚空，即将过去；而我

[fɪrd] [ɑːn][wʌn][hænd][ðə; ði]['faɪər] , [ɑːn][tiː 'eɪtʃ] - ['ʌðər] [fɪrd]

Fear'd	on	one	hand	the	fire	,	on	th	'	other	fear'd
担心	在	一	手	这	火	,	在	th	-	其他	担心

一方面害怕火，另一方面害怕.....

['hedlɔːŋ] [tuː; tə][fɔːl] : [wen] [ðʌs] [tiː 'eɪtʃ] - [ɪn'strʌktər] :

Headlong	to	fall	:	when	thus	th	'	instructor	warn'd	:
一头扎	到	落下	:	什么时候	因此	th	-	讲师	警告	:

眼看就要摔倒：正如教练所警告的那样：

" [strɪkt] [reɪn][mʌst; məst][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [də'rekt][ðə; ði] [aɪz] .

"	Strict	rein	must	in	this	place	direct	the	eyes	.
"	严格的	缰绳	必须	在	这	地方	直接的	这	眼睛	.

“在这里，必须严格控制目光。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['swəːviŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ɪz] [lɔːst] .

A	little	swerving	and	the	way	is	lost	.
一个	小的	急转弯	和	这	方式	是	丢失的	.

稍有偏离路线，就会迷失方向。

" [ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [mæs] ,

"	Then	from	the	bosom	of	the	burning	mass	,
"	然后	从	这	怀	的	这	燃烧	大量的	,

然后从燃烧的人群中，

" [oʊ][gɑːd][ʌv; əv]['mɜːrsi] !

"	O	God	of	mercy	!
"	哦	上帝	的	怜悯	!

“仁慈的上帝啊！

" [hɜːrd] [aɪ] [sʌŋ] ; [ænd; ənd][felt]

"	heard	I	sung	;	and	felt
"	听到	我	唱	;	和	毛毡

听见我歌唱；并感到

[noʊ] [les] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][tɜːrn] .

No	less	desire	to	turn	.
不	较少的	欲望	到	转动	.

想要改变的愿望丝毫未减。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː]

And	when	I	saw
和	什么时候	我	锯

当我看到

['spɪrɪts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [fleɪm] [prə'siːdɪŋ] , [aɪ]

Spirits	along	the	flame	proceeding	,	I
烈酒	沿着	这	火焰	进行中	,	我

火焰中，灵魂前行，我

[bɪ'twiːn] [ðer; ðər] ['futsteps] [ænd; ənd] [maɪn] [oʊn] [wʌz; wəz] [feɪn]

Between	**their**	**footsteps**	**and**	**mine**	**own**	**was**	**fain**
之间	他们的	脚步声	和	矿	自己的	曾是	欣然

在他们的脚步声和我自己的脚步声之间，是一片模糊的。

[tuː; tə] [ʃer] [baɪ] [tɜːrnz] [maɪ] [vjuː] .

To	**share**	**by**	**turns**	**my**	**view**	**.**
到	分享	经过	转弯	我的	看法	.

轮流分享我的观点。

[æt; ət] [ðə; ði] [hɪmz] [kloʊz]

At	**the**	**hymn's**	**close**
在	这	赞美诗	关闭

赞美诗结束时

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [laʊd] , " [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [ə; eɪ] [mæn] ;

They	**shouted**	**loud**	**,**	**"**	**I**	**do**	**not**	**know**	**a**	**man**	**;**
他们	喊叫	大声	,	"	我	做	不是	知道	一个	男人	;

他们大声喊道："我不认识男人；

" [ðen] [ɪn] [loʊ] [vɔɪs] [ə'gen] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [streɪn] ,

"	**Then**	**in**	**low**	**voice**	**again**	**took**	**up**	**the**	**strain**	**,**
"	然后	在	低的	嗓音	再次	采取	向上	这	拉紧	,

然后他又低声重复了一遍，

[wɪtʃ] [wʌns] [mɔːr] ['endɪd] , " [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊd] , " [ðeɪ] [kraɪd] ,

Which	**once**	**more**	**ended**	**,**	**"**	**To**	**the**	**wood**	**,**	**"**	**they**	**cried**	**,**
哪个	一次	更多的	结束	,	"	到	这	木头	,	"	他们	哭	,

他们再次喊道："到树林里去！"

" [ræn] [daɪ'æn] , [ænd; ənd] [dreɪv] [fɔːrθ] [kə'listəu] , [stʌŋ]

"	**Ran**	**Dian**	**,**	**and**	**drave**	**forth**	**Callisto**	**,**	**stung**
"	兰	迪安	,	和	德雷夫	前进	卡利斯托	,	被蜇了

"冉典，驱赶卡利斯托，蛰伏

[wɪð; wɪθ] - ['pɔɪzn] : " [ðen] [rɪ'tɜːrnd]

With	**Cytherea's**	**poison**	**:**	**"**	**then**	**return'd**
和	-	毒	:	"	然后	已返回

带着西西莉亚的毒药："然后返回了"

['ʌntə,'ʌntu] [ðer; ðər] [sɔːŋ] ; [ðen] ['mæri] [ə; eɪ] [per] - ,

Unto	**their**	**song**	**;**	**then**	**marry**	**a**	**pair**	**extoll'd**	**,**
到	他们的	歌曲	;	然后	结婚	一个	一对	-	,

伴着他们的歌声；然后为一对受人称赞的夫妇举行婚礼，

[huː] [lɪvd] [ɪn] ['vɜːrtʃuː] ['tʃeɪstli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bændz]

Who	**liv'd**	**in**	**virtue**	**chastely**	**,**	**and**	**the**	**bands**
WHO	生活	在	美德	贞洁的	,	和	这	乐队

那些品德高尚、贞洁无瑕的人，以及乐队

[ʌv; əv] ['wedɪd] [lʌv] .

Of	**wedded**	**love**	**.**
的	已婚	爱	.

婚姻之爱。

[nɔːr] [frʌm; frəm] [ðæt] [tæsk] , [aɪ] [wiːn] ,

Nor	**from**	**that**	**task**	**,**	**I**	**ween**	**,**
也不	从	那	任务	,	我	温	,

我也不认为，从那项任务中，

[sə:'siːs] [ðeɪ] ; - [ðə; ði] ['skɔːrtʃɪŋ] ['faɪər]

Surcease	**they**	**;**	**whilesoe'er**	**the**	**scorching**	**fire**
停止	他们	;	-	这	灼热	火

停止吧；尽管烈火熊熊

[ɛn'klæsps][ðem; ðəm] .

Enclasps	**them**	**.**
包封	他们	.

将它们包裹起来。

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [skɪl] [ə'plaɪəns] [niːdz]

Of	**such**	**skill**	**appliance**	**needs**
的	这样的	技能	器具	需求

此类技能设备的需求

[tuː; tə]['medɪs(ə)n][ðə; ði] [wuːnd] , [ðæt] [hiːlɪθ] [læst] .

To	**medicine**	**the**	**wound**	**,**	**that**	**healeth**	**last**	**.**
到	药品	这	伤口	,	那	治愈	最后的	.

疗伤，直至伤口愈合。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神